

ZIG-  
ZAG

Universidad Católica de Chile  
BIBLIOTECA  
HUMANIDADES  
Sistema de Bibliotecas

18 AGO. 2008



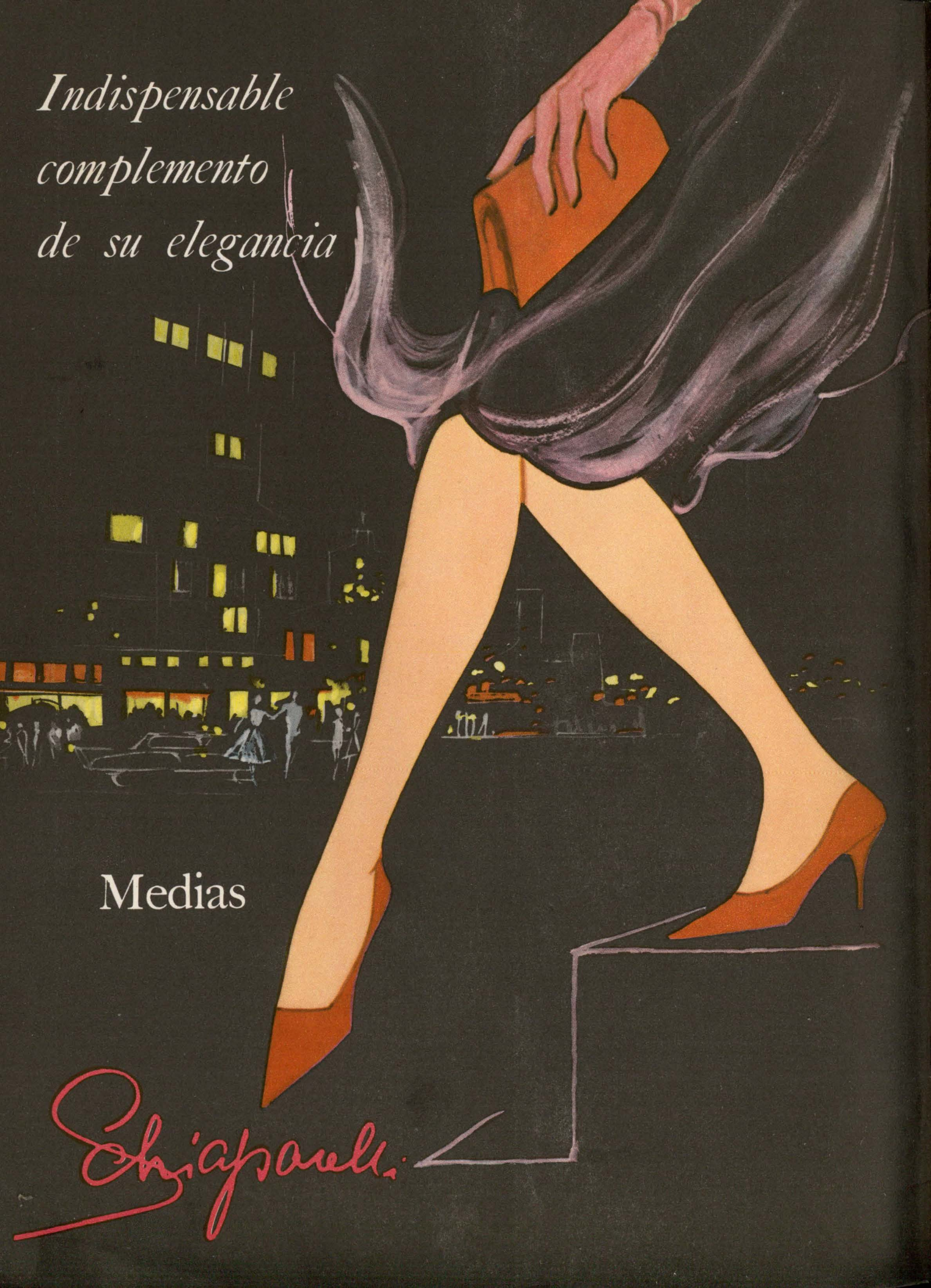
3053

3053

*Indispensable  
complemento  
de su elegancia*

Medias

*Chiapauli.*



en el hogar... la toalla de mil usos

# Toalla NOVA

**TOALLAS DE PAPEL CREPE  
SUPER ABSORBENTES!!! HIGIENICAS  
COMODAS... ECONOMICAS...!!!**



Qué brillo tendrán sus platos una vez secados con TOALLA NOVA  
Los restos de comida desaparecen rápidamente con sólo pasar por sus superficies un trocito de TOALLA NOVA.

Es maravillosamente múltiple la TOALLA NOVA de papel crepé.  
Todo le será más fácil, desde limpiar y secar sus vidrios hasta pulimentar las blancas pinturas de sus muebles, refrigerador y cocina.

**Es un producto de Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones S. A.**



# Coma bien EN SANTIAGO

ALMUERCE con clima de primavera en



## ESCORIAL

Morandé 19 - Fono 64297

Noches selectas le ofrece ESCORIAL con magníficos shows y orquesta para bailar agradablemente.

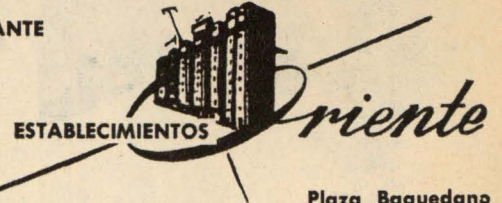
Exquisito menú con aperitivo y vino incluidos, Eº 3,60. La mejor cocina internacional.

Para manifestaciones, menús de categoría desde Eº 4, todo incluido.

El mejor sistema de aire acondicionado.

ROTISERIA, CONFITERIA, FIAMBRERIA

y  
RESTAURANTE



Plaza Baquedano



## Hotel Crillon

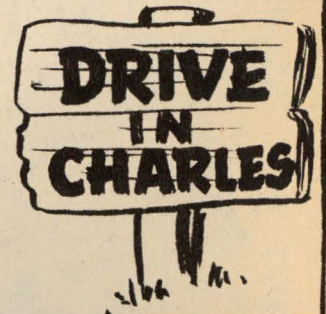
AGUSTINAS 1025

En el ambiente más distinguido encontrará usted la carta más completa de la cocina internacional y todos los mejores licores importados.

La meilleure cuisine française de Santiago.

Su momento más grato en el tradicional y maravilloso

Drive in Charles de LAS CONDES.



ESTABLECIMIENTOS

## EL POLLO DORADO

"El Fogón de la Chilenidad"

AGUSTINAS 881, SUBTER. - FONO 32619 - SANTIAGO DE CHILE

Servicio y cocina de primer orden.

Música folklórica chilena - Baile.



## Taberna Capri

GRAN SHOW

con artistas nacionales y extranjeros

BAILE Y LA MEJOR COMIDA INTERNACIONAL

en un ambiente especialmente grato y distinguido.

San Antonio 537 - Teléfono 36972 - Taberna Capri.

restaurant

## la tasca

UN RINCON DE ESPAÑA  
EN EL CENTRO DE SANTIAGO

Huérfanos 736-B - Teléfono 36917

## WALDORF

Restaurant-Bolte

Las mejores Orquestas

El mejor ambiente

Ahumada 131 • Fono 68840

Y DONDEQUIERA QUE COMA, PIDA

# Santa Rita

El vino que se bebe en todos los idiomas.

# ZIG-ZAG

N.º 3053

AÑO 59

SANTIAGO DE CHILE, 11 DE OCTUBRE DE 1963

## INDICE

### Págs.

- 6- 9 Colón y sus carabelas.  
11-13 La "Niña" vuelve a América.  
15-17 Penitentes encapuchados.  
19 Mirador.  
22-23 Notas Políticas.  
25 La nación exploradora.  
27 Entrevista a J. M. Souvirón.  
30-31 España turística.  
33 El pintor Claudio Bravo.  
35-50 Homenaje a España.  
51-55 España 1963.  
57 Panorama Internacional.  
58-59 Vida Social.  
60-63 Actualidad Nacional.  
65 Deportes.  
67-69 Música.  
70-71 Aproximaciones Estéticas.  
72-73 Teatro.  
74-75 Artes Plásticas.  
76-77 Cine.  
79-80 Cuento.  
81 Ajedrez-Puzzle.  
82 El lado cómico.

## LA REVISTA MAS ANTIGUA DEL HABLA CASTELLANA

Dirección postal y telegráfica: "ZIG-ZAG".  
Santiago de Chile. Avenida Santa María 076.  
Clasificador 84-D. Teléfono 391101.

PRECIO DEL EJEMPLAR: Eº 0,40 (\$ 400).

### PORTADA:

Procesión de encapuchados en España.



DIRECTOR:  
Fernando Orrego Puelma.

Cansado de peregrinar, el Genial Navegante encontró  
al fin en los Reyes Católicos el apoyo que buscaba



PORTADA del "Reglamento para el uso del astrolabio y del cuadrante".

# COLON y sus tres CARABEL

Por GILBERT RENAULT

**E**N LA primavera del año 1493 se publicaba en Roma una carta con la firma del hombre que en la corte de Fernando e Isabel de Castilla era conocido con el nombre de Cristóbal Colón.

Su autor afirmaba que después de haber atravesado el Atlántico había tocado los confines orientales de la India.

Cristóbal Colón (el aventurero genovés, como lo llamaban los portugueses) no era desconocido en Lisboa. Se ha descrito como novelesca su llegada a Portugal en el año 1476: una flota francesa habría hundido el buque que le transportaba, y él habría alcanzado la tierra lusitana, herido y asido a una tabla, cerca del cabo San Vicente. La verdad parece haber sido que un buque genovés, en camino hacia Flandes e Inglaterra, fue asaltado y logró huir, refugiándose en el puerto de Lisboa.

Después de corta ausencia, empleada según dijo en visitar el norte de Europa, Colón apareció nuevamente en Portugal en 1477. Al año siguiente se casó con la hija de Bartolomé Perrestrello, capitán de la isla Porto Santo, cercana a la de Madera, isla que él mismo había descubierto junto con Tristán Vaz Teixeira. Según el padre Bartolomé de las Casas, Colón habría recibido de su suegra los mapas y notas dejados por su difunto esposo. Colón habría declarado al padre De Las Casas —que le acompañó en su segundo viaje a América, con el niño que después se haría dominico— que esos mapas le habían convencido de que viajando siempre hacia el oeste se llegaría a una isla situada al otro lado del Atlántico. La isla no podía ser otra que Cipango (del chino "Zi-pen" o "Ji-pen", Japón).

Colón propuso un viaje a Juan II de Portugal. El Rey encomendó a una "Junta" de cosmógrafos y matemáticos que examinaran el proyecto. Los sabios juzgaron que se trataba de visiones fantásticas y de cuentos que corrían de boca en boca entre los trabajadores de las bodegas donde se guardaban las riquezas traídas de Africa.

Además de tres carabelas debidamente armadas y cargadas de mercaderías para ser trocadas con los habitantes de Cipango, Colón pedía a Juan II que le armara caballero y le nombrara Almirante del Mar y Virrey de las tierras que descubriera, fuera de darle el diezmo de las rentas que proporcionarían a la corona.

Al ver rechazado su proyecto, Colón estimó conveniente pasar la frontera para huir de sus acreedores. En los últimos días de 1484 y primeros de 1485, encontraba asilo en el monasterio franciscano de Santa María de la Rábida, situado cerca del puerto español de Palos.

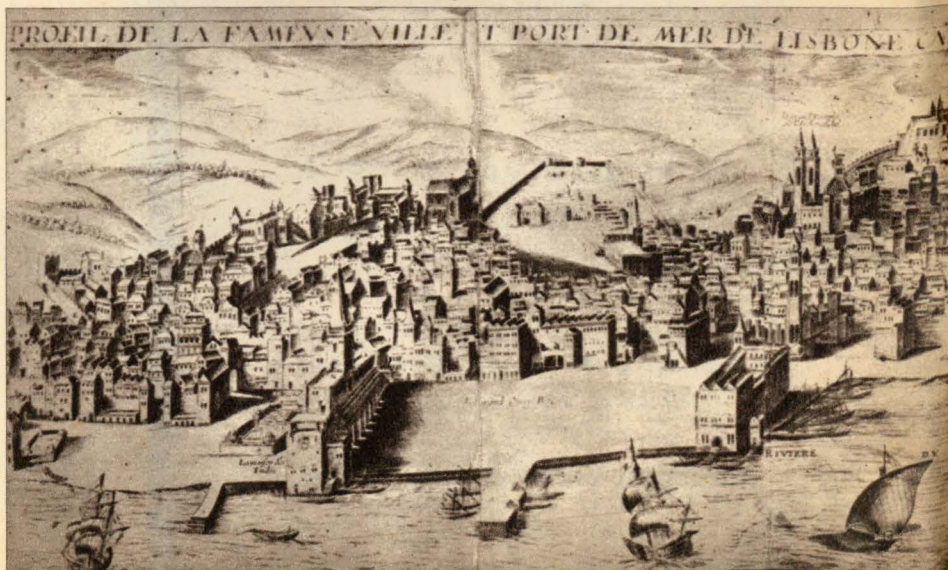
En la Rábida se encontró con el padre Juan Pérez de Marchena, que había sido confesor de la Reina Isabel II de España, y que era amigo del confesor que le había seguido en el cargo, el padre Fernando de Talavera.

La negativa del Rey de Portugal podría explicarse por las exigencias que le hicieran las Cortes reunidas en Evora el 12 de noviembre de 1481. En efecto, estos representantes del Tercer Estado pedían al Rey que disminuyera su prodigalidad con los extranjeros que pululaban en Lisboa: "Señor —le decían—, los florentinos y genoveses no han hecho nunca otra cosa sino robar las monedas de oro y de plata de este Reino, y de sonsacar los secretos de la Mina y de las islas... Si permanecen largo tiempo en el país se convertirán en una plaga viva que destruirá la tierra". Diecisiete años antes, el Rey Luis XI de Francia "daba al diablo" la turbulenta República de Génova, siempre pronta a venderse o revenderse al que más ofreciera.

Es seguro que Colón llevó consigo los documentos que tan ingenuamente le había entregado su madre política. Pero dada la inconsistencia del proyecto que había presentado al Rey de Portugal, esos mapas y esas notas debían contener solamente indicaciones muy vagas.

## LA ISLA DE LAS SIETE CIUDADES

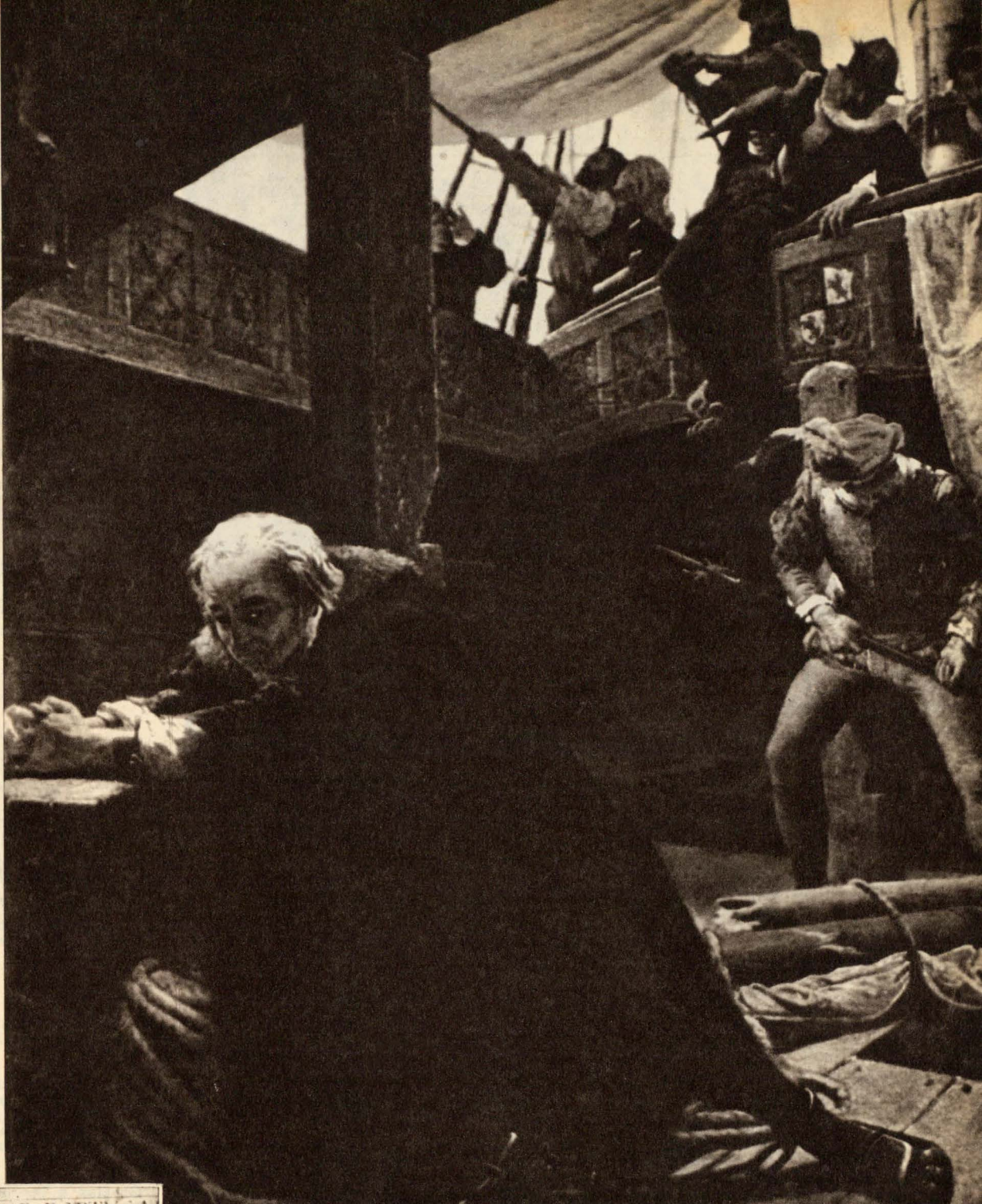
El Rey don Juan estaba muy al corriente de las posibilidades de un viaje al oeste. Los cálculos de sus matemáticos de la Junta indicaban que la dis-



COLÓN sobre el puente de la Santa María, abatido por la rebelión de los marineros.



# AS



PERFIL del puerto de Lisboa en los tiempos de Colón. Sobre el Tajo se observan las carabelas, consideradas entonces los buques más avanzados.



tancia que separaba Lisboa de Cipango era por lo menos cinco veces superior a la indicada por Colón. El viaje no le ofrecía ningún interés inmediato, y se negaba a gastar los recursos de la "Casada Mina" en exploraciones inciertas. Prefería los viajes a la costa africana, donde los resultados eran seguros.

Más interesaba a don Juan descubrir un camino por el sudeste, que le permitiera unir Lisboa a la India. Esta ruta era más remunerativa y ofrecía la posibilidad de aprovisionarse de agua dulce en la fortaleza de Arguim, en el "castelo" de San Jorge de la Mina, y en las islas de Cabo Verde y de Santo Tomé. Diego Cáo ya había llevado sus descubrimientos hasta más allá del Congo.

Al parecer del monarca, el camino a lo largo de la costa africana, después del Ecuador, no ofrecía otra ventaja que la de llevar al extremo del continente. El mismo año que concedía al Infante don Juan la superintendencia de "las partes de Guinea", Alfonso V había concedido a Fernando Teles, el 28 de enero de 1474, las islas "no pobladas" que descubriese o hiciera descubrir con sus navios en el Océano Atlántico, con tal que se encontraran alejadas del continente africano. Al mismo tiempo el Rey permitía a Fernando Teles de Meneses que comprara las islas Floreiras (Flores y Corvo en los mapas actuales), situadas muy al oeste de las Azores.

Por un nuevo acto fechado en Zamora el 10 de noviembre de 1475, don Alfonso, entonces en guerra con España, concedía al mismo beneficiario la isla

SIGUE



**CUADRO de Nicolás Baradino. Representa a Colón después del dictamen adverso emitido por el Consejo de Salamanca.**

"Siete Ciudades", que el astrónomo florentino Paolo del Pozzo llamaba "Antilia", situándola sobre la costa oriental de Asia. Paolo del Pozzo exageraba las hipótesis de Marco Polo sobre la extensión de Asia hacia el este.

Colón —que fundaba sus planes sobre los cálculos de Del Pozzo— iba a cometer el mismo error, creyendo hasta el fin de sus días que las tierras a las que había llegado pertenecían al continente asiático.

La concesión real de 1474 sólo se refería a islas "no pobladas", pero la concedida más tarde incluía también islas pobladas.

El 3 de marzo de 1486, más o menos dos años después de haber rechazado las proposiciones de Colón, don Juan entregaba a Fernando de Ulmo, capitán de la Terceira de las Azores, una nueva concesión sobre la isla "Siete Ciudades". Fernando Teles Meneses había pues sido descartado. Ulmo se comprometía a realizar una expedición a sus propias expensas; pero se estipulaba que si la conquista de la isla excedía sus fuerzas, el Rey le enviaría buques y hombres que él comandaría. Ulmo no exigía honores y sólo aceptaría los que el Rey quisiera otorgarle.

La Rábida no estaba muy lejos de Lisboa, y Colón siempre a la caza de noticias. Es seguro de que tuvo conocimiento de este contrato. Se sabe que la noticia había llegado hasta él, porque en el mes de mayo de ese año, cuando don Pedro González de Mendoza le presentó a Fernando e Isabel, que se encontraban en Córdoba, Colón les renovó las proposiciones que había rechazado Juan II de Portugal, y para reforzar su tesis hizo alusión a la concesión que el Rey de Portugal acababa de hacer a Fernando Ulmo.

#### TIERRA FIRME POR COSTA

Los teólogos de Salamanca, a los cuales Colón hubo de exponer sus proyectos, se mostraron tan reticentes como la Junta de Portugal, si bien por razones teológicas.

Don Juan sabía que tarde o temprano Fernando e Isabel darían oídos a Colón, pues acogían muy bien a todos los marineros que iban de Portugal. Es posible que para desanimar a los reyes de España hiciera a Fernando Ul-

mo la concesión de "tierra firme por costa", junto a la promesa de poner a su disposición buques de guerra.

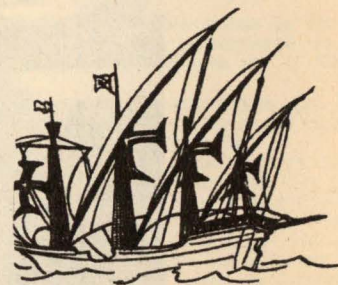
Desalentado por la negativa de los teólogos de Salamanca, Colón envió a su hermano Bartolomé al Rey Enrique VII de Inglaterra y escribió a don Juan de Portugal pidiendo autorización para entrar nuevamente al país. Su carta ha desaparecido, pero la respuesta del Rey, fechada el 20 de marzo de 1488, se conserva: "...Deseamos vivamente que volváis aquí, y por lo que hace al resguardo de vuestros intereses, se hará todo lo necesario para que estéis contento".

Es probable que don Juan deseaba tener bajo su dominio a un hombre en el que no tenía ninguna confianza, y al cual creía capaz de prestar servicios a sus rivales, los reyes de España.

#### ISABEL LA CATOLICA SE DECIDE

Pero las vagas promesas de don Juan llegaron tarde. En la corte de España las opiniones habían cambiado mucho a favor de Colón y éste tenía ya promesas muy positivas, que no podía cambiar por las del Rey de Portugal.

El 24 de mayo de 1492 el Notario Real leía en el puerto de Palos una carta de Fernando e Isabel, ordenando a la ciudad "bajo pena de una multa de diez mil maravedís, poner a disposición de Colón dos naves, cuyos



**CARABELAS según manuscritos portugueses del siglo XV.**

equipajes recibirían cuatro meses de sueldo antes de partir". Durante la noche de ese 24 de mayo todos los buques del puerto de Palos huyeron calladamente, y fue necesario recurrir a la fuerza para apoderarse de la "Pinta".

Gracias a las instancias de los religiosos de la Rábida, los armadores, hermanos Pinzón, consintieron prestar la vieja "Gallega" que se convirtió en la gloriosa "Santa María". También prestaron la pequeña "Niña", que no tenía puente.

Las proposiciones de Colón habían sido aceptadas por los Reyes Católicos el 14 de abril de 1492. El navegante se comprometía a poner una octava parte de los gastos de sus haberes personales.

El viernes 3 de agosto de 1492, poco antes de la salida del sol, la "Santa María", la "Pinta" y la "Niña" izaban sus velas en el puerto de Palos y emprendían el viaje más glorioso de la historia.

#### "LA ESPAÑOLA" HAITI

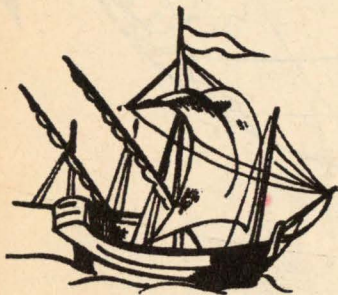
Los primeros días de marzo de 1493, Colón, en lugar de ir directamente a dar cuenta a la Reina Isabel la Católica de sus descubrimientos, hizo esca-

la en Lisboa para exhibir ante el incrédulo Rey don Juan la autenticidad de sus vaticinios. Le hizo la descripción más fabulosa de la isla que había descubierto, asegurando que los indígenas utilizaban el oro hasta para los usos más comunes. La isla que Colón había tomado por Cipango y que él bautizó "Española" corresponde a la actual Haití.

Un mes después del paso de Colón por Lisboa, el Rey don Juan enviaba a la corte de España a Rui de Sande, para proponer a los Reyes Católicos una línea divisoria a los respectivos descubrimientos de ambos países.

Por carta del 29 de julio de 1501, el Rey don Manuel avisó a Fernando e Isabel de Castilla el descubrimiento que acababa de realizar su capitán Cabral: "La tierra encontrada es muy conveniente y necesaria para la navegación a la India" —les decía. Cabral llamó a esa tierra "Santa Cruz". Hoy es Brasil.

Poco después del regreso de Colón los Reyes Católicos habían enviado un emisario al Papa Alejandro VI para solicitarle una bula que les garantizase la posesión de las tierras descubiertas. En el mes de abril de 1493, el Papa (Rodrigo Lenzuoli Borgia) decretó que todas las tierras descubiertas y por descubrir al oeste pertenecerían a los Reyes Católicos. Sin embargo, para que don Juan de Portugal no se pu-



**ASTROLABIO de Alfonso el Sabio de Castilla.**

siera envidioso por su rapidez en acceder a la petición de los Reyes de España, el Papa Alejandro VI fechó la bula el 3 de mayo y añadió una limitación especificando que "estas disposiciones no se aplicaban a tierras que pertenecan ya a un príncipe cristiano".

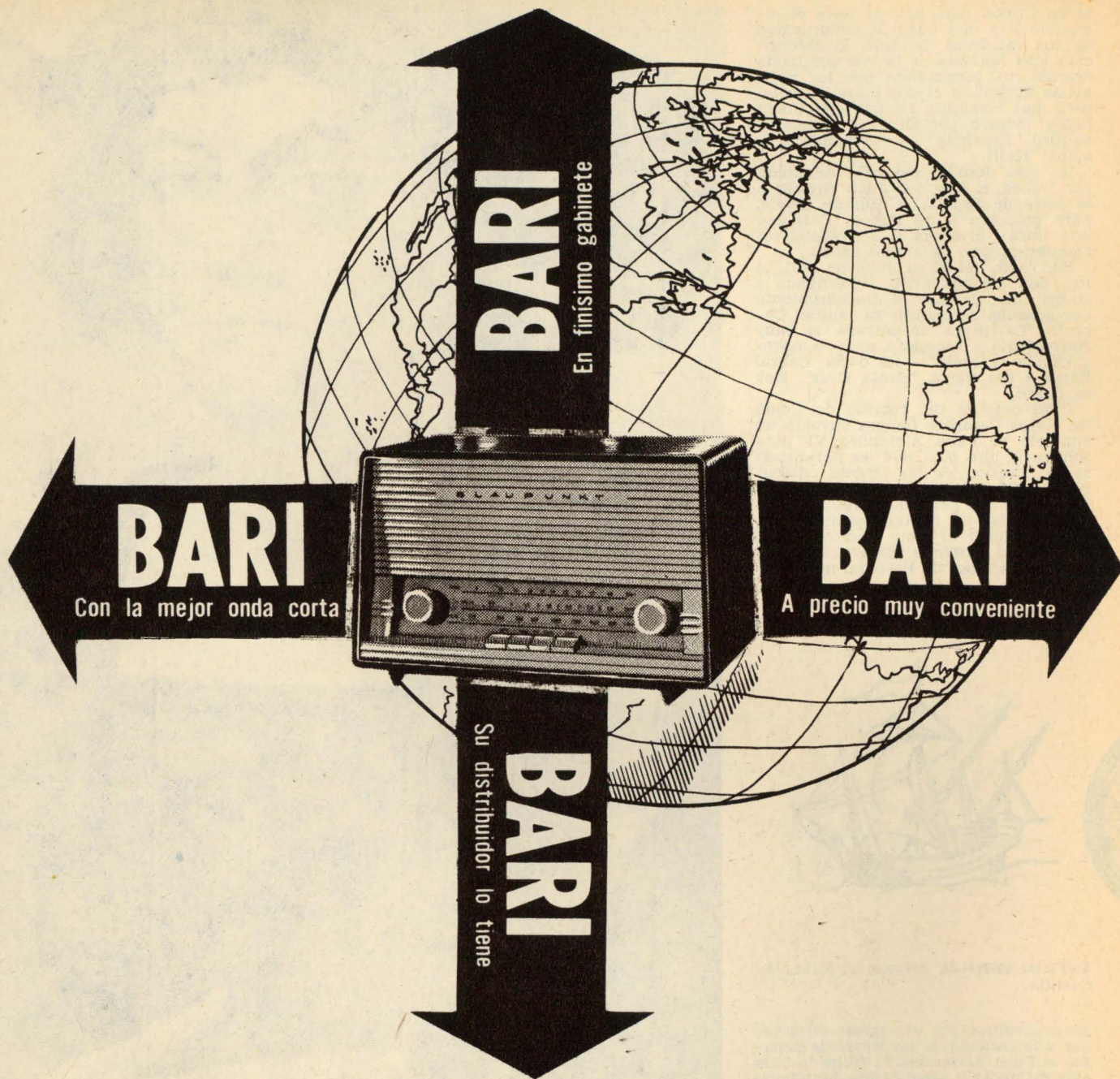
Como las disposiciones de esta bula no parecieran suficientemente claras a los Reyes Católicos, suplicaron al Papa una nueva bula más explícita, la cual les fue concedida en junio, pero fue antifechada el 4 de mayo. El Papa concedía a España "las tierras y continentes descubiertos y por descubrir, no sólo al oeste sino también al sur, al exterior de una línea que, pasando cien leguas al oeste de las Azores y de las islas de Cabo Verde, corriera de norte a sur".

Los portugueses insistieron para que la línea de demarcación se estableciera a la altura de las islas Canarias y que corriera de este a oeste, pero no pudieron lograrlo.

Colón, como si temiera ir contra los deseos portugueses, en su segundo viaje no se alejó de las pequeñas Antillas. Todavía no estaba seguro de la redondez de la tierra y atribuía a ésta la forma de una pera, cuya punta estaría más cercana a la bóveda celeste, y en la cual se encontraría el Paraíso. ■



**RETRATO de Cristóbal Colón pintado por Sebastián del Piombo, poco después del descubrimiento de América. (Museo Metropolitano de Nueva York.)**



EL MUNDO A SU ALCANCE CON EL PEQUEÑO RECEPTOR "BARI"

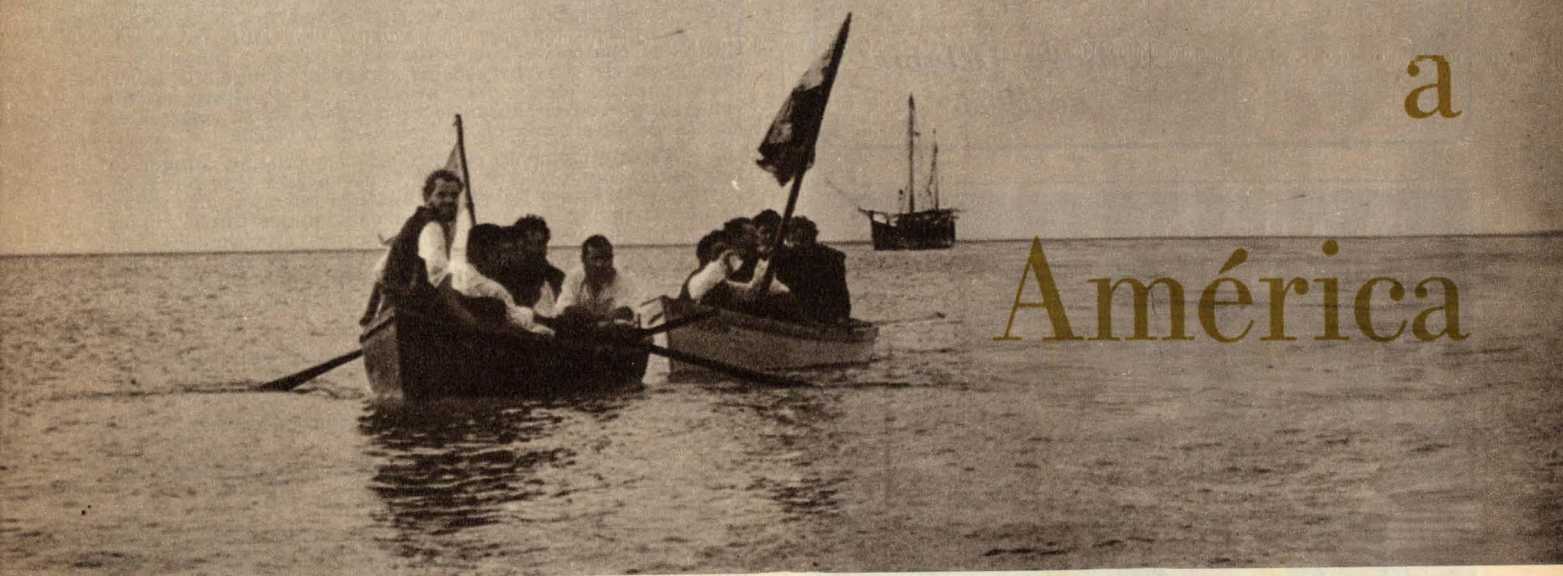
# BLAUPUNKT

EN RADIO Y TELEVISION  ES PERFECCION

**Importadores: Wagner, Stein y Cía. S.A.C.**

*En venta en todas las casas del ramo*

# La "Niña" vuelve a América



- *Hace un año, el capitán Etayo y ocho valientes doblaron la hazaña inmortal padeciendo hambre y sed.*

Por JAIME PEÑAFIEL

**E**L CAPITAN Carlos Etayo y la gente de su tripulación estaban ya sobre la orilla de arena caliente. A la espalda, el Atlántico, vencido. A todos los que presenciábamos la escena nos sacudía un viento de emoción. Carlos Etayo, parco en palabras, largo de barba, corto de ademanes, dijo casi telegráficamente: "Los tripulantes de este pequeño velero han llegado a San Salvador tras haber repetido el viaje de Cristóbal Colón, hace cuatrocientos setenta años." Después, dirigiéndose a la señora Wolper, la dama norteamericana directora del Museo Colombino de la isla, dijo: "Perdone, señora, que hayamos llegado con tanto retraso. Pero es que hemos tenido muchos más incidentes que Colón..." Me quedaba escucharle todavía en esos momentos unas nuevas palabras: "Prometí llegar a San Salvador el día de Noche-

buena, y el día de Nochebuena divisé la isla." Y así, en la isla de San Salvador, que es el portal del Nuevo Mundo —y a la que antes llamaron Guanahani—, manos españolas iban a hacer ondear de nuevo el viejo y glorioso estandarte de Castilla. El cabo de la hazaña estaba doblado. Comenzó en Guetaria (Guipúzcoa) el 24 de agosto de 1962; llegó la "Niña II" a Palos el 12 de septiembre. De Palos, en Huelva, levó anclas el 19, para finalizar esta fase el 3 de octubre, en el Puerto de la Luz, de Tenerife. El día 10, Etayo y sus hombres, a bordo de la carabela, abandonaban el puerto canario para enfrentarse con el Atlántico. El 25 de diciembre, día de la Natividad del Señor, a las doce y unos minutos de la noche, Carlos Etayo nos decía a los periodistas españoles, ya en la isla de San Salvador:

SIGUE

# La Soriana

PEÑA CAMBARA Y CIA. LTDA.  
(Novedades para Señoras)

ESTADO 202 al 210

*con motivo de conmemorarse un nuevo aniversario del Día de la Hispanidad, se complace en hacer votos por la grandeza y el bienestar de Chile y España.*

*Santiago, Octubre  
de 1963.*

DE NUEVO  
EN CHILE



## LANCO

LA MANUFACTURA MAS GRANDE DE RELOJES DEL MUNDO

Importadores exclusivos: ZYCER S. A. C. - Estado 337 - Oficina 710 - Santiago

—Vengo un poco cansado, aunque de salud, afortunadamente, todos estamos bien.

**La razón de un remolque.**— La proeza estaba cumplida. Al aire de la buena esperanza, la "Niña II" había vencido al Atlántico. La historia, la historia grande y española, parecía como si de nuevo hubiese exhumado sus gloriosas páginas. Otra vez el camino del Océano, el camino de Colón, había sido cortado por una proa hispana.

Las últimas horas de la espera transcurrieron en una angustiada lucha de nervios. Un hábito de desesperanza comenzó a ganarnos. Más cuando corrió el rumor de que, efectivamente, la "Niña II", que ya navegaba en la dirección de la isla, había pedido remolque para ganar el puerto. Fue como un mazazo para todos los que con ilusión aguardábamos desde hacía días ver aparecer a la carabela con el impulso de sus velas. Etayo me diría más tarde:

—No me explico cómo no pudieron verme. Estábamos a menos de una milla de la isla. Anochece. Por miedo a los bancos de coral no nos atrevíamos a entrar sin conocer el puerto. Dada la profundidad, el ancla no logró agarrar. Eché entonces el ancla flotante. Pero a las cuatro de la madrugada me di cuenta de que la corriente nos había alejado varias millas. Ya apenas veíamos San Salvador. Nos pusimos todos en movimiento para intentar detener la carabela. Pero resultaba imposible. A las diez de la mañana estábamos ya a más de quince millas. Fue entonces cuando acordamos pedir ayuda para que nos remolcasen. Era absurdo seguir así y acabar en cualquier otra isla.

**A punto de perecer en la "Noche de Difuntos".**— Ya estaban en tierra firme. Todos parecíamos viejos amigos. Unos con otros nos fundíamos en largos abrazos. Bedoya, el viejo de la tripulación, con sus sesenta y nueve años, era el más juvenil de todos. No quería creer que estaba en tierra:

—¡Oye, si esto se mueve!...

Después preguntó si tenía cartas. A él le esperaban tres de sus tres nietos. En total, para la tripulación de la "Niña II" aguardaban más de cien misivas, que casi devoraron. Hasta las cuatro de la madrugada estuvieron con ellas y con la charla. Los periodistas españoles queríamos saber los pormenores de la gran aventura. Carlos Etayo, en un esfuerzo, porque el cansancio se reflejaba en su rostro, nos cuenta detalles como en un relato de urgencia:

—En este momento es muy difícil acordarse, aunque lo peor no se nos olvidará nunca. Fue en la noche del 2 de noviembre, frente a Rabat. Se desató el temporal más grande que imaginar se pueda, y del que salimos con el timón roto, teniendo necesidad de instalar dos provisionales. Los aparejos se rompían y no atravesábamos la mar. Las olas levantaron la carabela hasta alturas de veinte metros, para dejarla luego caer. Si no volcamos fue porque Dios no lo quiso. Y volcar era la muerte...

**"Colón tuvo más suerte".**— "He tenido peor suerte que Colón. El encontró los vientos alisios, mientras que yo, cada jornada, tenía que ir a buscarlos..."

Habla después de sus hombres, de las reacciones de cada uno:

—En los momentos de peligro siempre respondieron con un ejemplar valor. Todo el mundo...

Etayo queda como pensativo.

—... Al final, claro, la gente estaba terriblemente cansada, y siempre había un poco más de discusiones y de irritación por pequeñeces. Pero nada de importancia. Desde el punto de vista del peligro, siempre que lo hubo o se presentó, respondieron magníficamente. Lo demás, pese a los nervios, es disculpable.

Resulta imposible seguir el diálogo sobre el particular. En general, este diálogo es difícil. Tanto con Etayo como con el resto de la tripulación. Parece que todos quieren cumplir una rigurosa consigna de silencio.

—Capitán, ¿cuáles fueron los peores enemigos?

—El hambre y la sed, junto a los temporales.

Bedoya, que le escucha, interrumpe:

—Capitán, ¿y el tabaco?

—Y el tabaco, efectivamente. Llegamos a fumarnos el relleno de hojas de maíz de las colchonetas.

La comida y el agua constituyeron los fundamentales problemas de esta navegación. También lo dijo Robert Marx, el periodista norteamericano y exclusivista informativo del viaje:

—A los diecisiete días habíamos perdido la mitad de los víveres y dos tercios del agua potable. Toda la comida estaba rancia. La tripulación de la carabela tuvo que beber agua de mar mezclada con vino y vinagre.

Lo reafirma Etayo:



**EL CAPITAN Carlos Etayo y sus compañeros de aventura desembarcan en la isla de San Salvador, 470 años después de Colón.**

—Quizá fuera peor el problema del agua que el de la comida. No porque faltara, sino porque la que había se encontraba ya en malas condiciones.

**Etayo no ha querido ser Colón.**— Algo comentó Carlos Etayo desde los primeros momentos en que estaba en tierra: el afán de los periodistas por compararle con Colón, cosa que le disgustaba, aunque él mismo, en varios momentos de la conversación, no podía evitar la similitud.

—Desde luego, los alisios que encontró Colón no se parecen en nada a los que he encontrado yo. Esto es evidente, aunque todo lo que se refiere a vientos y corrientes está sujeto a unos márgenes de errores verdaderamente extraordinarios.

—Capitán, ¿por qué inventó la aventura?

—Es muy difícil contestar a eso. Desde el año 1956 empecé a trabajar en ella. La idea venía del duque de Veragua. Durante dos años estudié las carabelas. Después era ya todo cuestión de llevar la teoría a la práctica.

**La "Niña II" vuelve a llegar.**— El ritmo caliente de un calipso fue la alegre diana de la primera mañana en tierra de los tripulantes de la "Niña II". Hasta la residencia de la señora Wolper había llegado un camión cargado de alegres negros nativos. Para las once y media de la mañana estaba prevista la ceremonia del desembarco oficial. La "Niña II" aguardaba a doscientos metros de tierra.

Etayo y sus tripulantes subieron de nuevo a bordo. Allí vistieron los trajes de la época de Colón. A la hora prevista, los hombres de esta aventura comenzaban de nuevo el desembarco. En un bote llegaron el capitán Carlos Etayo, Darnaude, Vialars, Valencia y Aguirre, que era portador del pendón de Castilla. En otro, el padre Sagaseta, Ferrer, Bedoya y Robert Marx. Ellos eran los encargados de custodiar la insignia del almirante de Castilla.

Apretaba el calor. Todos contemplábamos la ceremonia con renovada emoción. Se organizó el impresionante cortejo. Etayo y sus hombres pisaban rápidos y decididos la arena de la misma playa que hace siglos pisaron Colón y sus hombres. En la pequeña y blanca iglesia, el padre Sagaseta entonó una Salve en acción de gracias. Después celebró la santa misa. Para todos, con la rúbrica litúrgica, terminaba la aventura más hermosa, más audaz y más española —y por española, más universal— del año de gracia de 1962. ■

# FERRETERIA BAQUEDANO

de José Vega Río e Hijo

IMPORTADORES DE  
FERRETERIA  
EN GENERAL

AV. B. O'HIGGINS 291

*se adhieren*

*fervorosamente*

*a la conmemoración*

*del Día de la*

*Hispanidad, y*

*desean*

*el bienestar*

*y prosperidad de*

*Chile.*

*Santiago de Chile,  
octubre de 1963.*

# GRAN CONCURSO

## Helena Rubinstein

### G A N E S E

1 Viaje a París por

## ALITALIA

2 viajes a Buenos Aires

Pasajes para 2 personas...! Esta-  
da pagada para una semana...!

Atención en los más famosos  
salones de Belleza del mundo...!

### TODO GRATIS!!

Solamente debe Ud. sugerir el nombre de 3 colores de Lápidas Labiales para 3 nuevos tonos con que Helena Rubinstein presentará su maquillaje Verano 1964.

### BASES DEL CONCURSO:

1.—Busque un nombre original y expresivo no mayor de 2 palabras para cada uno de los 3 nuevos tonos de Lápidas Labial de Helena Rubinstein. Recorte el cupón del plé de este aviso. Llénelo y envíelo conjuntamente con la etiqueta del color del Lápidas Labial de Helena Rubinstein que Ud. está usando.

2.— Los cupones recibidos hasta el 31 de Diciembre de 1963, fecha cierre de este concurso, serán sometidos al jurado compuesto por: Un representante de Mme. Helena Rubinstein; dos representantes de ALITALIA; y dos representantes de Laboratorios García

3.— Los premios más arriba enunciados son intransferibles y de valor no reembolsable y serán válidos durante el primer semestre de 1964. Los nombres de los colores elegidos por el jurado se sortearán entre las ganadoras ante el Notario de Santiago, Sr. Demetrio Gutiérrez, y en un acto público el viernes 31 de Enero de 1964, en lugar y hora que se determinará.

La persona acompañante la designará la ganadora dentro de la semana de efectuado el sorteo.

Nombre de los 3 Tonos de LÁPICES LABIALES

1 .....  
2 .....  
3 .....

Nombre de la concursante .....

Cédula de Identidad .....

Dirección .....

Teléfono .....

Firma .....

Establecimiento y dirección donde adquirió el  
LÁPIDAS LABIAL DE HELENA RUBINSTEIN .....

Nombre de la vendedora .....



Despegar con cuidado y colocar aquí la etiqueta actual que indica el color del LÁPIDAS LABIAL HELENA RUBINSTEIN en uso. (No importa que la misma no se encuentre en perfectas condiciones).

P.D. Escribir con claridad a Lord Cochrane 329 - Stgo.

LAGAR

GOCE DE UN MARAVILLOSO VIAJE A PARIS IDA Y VUELTA POR ALITALIA

# PENITENTES ENCAPUCHADOS



PASAJE de una procesión de Semana Santa en Valladolid. De repente, una persona de entre la multitud aprovecha la detención del "paso" y entona una "saeta".

**E**L VIAJAR POR ANDALUCIA nos revela ampliamente la concepción española de la vida. La fe española es una fe de masas. Aquí, todo trata de recordarnos que la nada de nuestra existencia está en constante peligro y que el ruego colectivo no es en absoluto el menos efectivo. El Cristo del Gran Poder, de Sevilla; el Cristo de la Agonía, de Tarragona; el Cristo de la Purísima Sangre, de Gerona; el Cristo Yacente, de Valladolid, es un dios terrible, sangriento, que acaba de

ser asesinado. Dios está muerto. No es Nietzsche quien trastorna al cristiano español, sino la imagen de ese enorme cadáver descolorido. El Cristo ha sido traicionado y muerto. Al tercer día resucitará, pero hoy día está muerto. En todas partes lo han crucificado. Con la esperanza de obtener un favor, se dirigen llenos de confianza a una mujer, a una madre, a la Virgen, que es considerada en España, y en ciertas provincias francesas, italianas o portuguesas, como una divinidad. De aquí nace el culto que se le rinde a la

SIGUE



## LABORATORIO FOTOGRAFICO

- ★ Blanco y Negro
- ★ Color
- ★ Desarrollos
- ★ Copias
- ★ Ampliaciones

Pasaje Matte 321 - 323  
y  
Bandera 278



*se adhiere cordialmente a  
la conmemoración de un  
nuevo Aniversario del Día  
de la Hispanidad y hace  
votos por la prosperidad de  
ambos pueblos hermanos.*

*Santiago, Octubre de 1963.*



Reina de los Cielos, el que sobrepasa en mucho a aquel que se le tributa al Espíritu Santo. Además, asombrará bastante ver a españoles muy piadosos atreverse a pretender que la Virgen de Las Angustias, de Granada; la Dolorosa, de Málaga; la Virgen de las Puñaladas, de Valladolid; la Macarena, de Sevilla; la Virgen del Pilar, de Zaragoza, aquella del Rocío, de Huelva, esa de Montserrat, o la de la Consolación, de Utrera, son representaciones de una misma Virgen. Ellas son veneradas como divinidades distintas, algunas veces antagónicas. Para un católico ferviente de Tenerife, la Patrona de las Islas Canarias es, indiscutiblemente, Nuestra Señora de la Candelaria; para un insular de la Gran Canaria, no hay ninguna duda: es Nuestra Señora del Pino. Todas son adoradas con un fervor extremo, a pesar de que se disputa algunas veces ásperamente sobre sus poderes respectivos. Tienen cabellos verdaderos, están vestidas con ropas suntuosas y brillantes, la mayoría con joyas muy valiosas. Una o dos veces al año abandonan su existencia de princesas inmóviles, y durante la Semana Santa salen de sus altas catedrales, en compañía de Cristo, el más célebre, el personaje principal de la Pasión, y entonces parecen dotadas de vida sobrenatural.

Las estatuas policromadas (existe un bello museo en Valladolid) son transportadas por penitentes populares, especialmente disfrazados y escoltados por nazarenos con los pies desnudos, y encapuchados. La noche del Viernes Santo, durante la procesión del silencio, todas esas figuras pintadas, iluminadas por las velas de cera, parecen flotar más alto bajo tonalidades rojizas, violetas, negras, blancas, verdes. Los músicos militares o el Orfeón Municipal forman parte del cortejo, tocando marchas fúnebres o lúgubres pasos dobles. Pasa con sus bicornios dorados la Guardia Civil, con los fusiles en alto y el ojo al acecho. Las tinieblas resplandecen: en España se queman cuatro mil toneladas de velas por año. Estas procesiones o "pasos" son manifestaciones de una fe masiva y profundamente sincera, constituyendo un espectáculo fascinante, fantástico, que se remonta a través de los siglos; en su presencia no es difícil evocar solamente los autos sacramentales (especies de "misterios", de donde surgió el prodigioso teatro español), sino también los Autos de Fe del Santo Oficio de la Inquisición, tribunal a menudo más político que religioso.

Se verán los "Pasos" más famosos en Sevilla, Madrid, Valladolid, Murcia, Cuenca, Toledo y Cartagena. A veces, en la noche iluminada, dominando el golpeteo de los tambores y el agudo sonido de las trompetas, una voz de mujer, perdida en la muchedumbre. Es una saeta, un grito de angustia o de amor, o, tal vez, una confesión. He aquí el canto dirigido a la Virgen de los Dolores:

**¡Oh, Santísima Madre del Rey del Cielo!  
Es la muerte del Salvador la que tú lloras.  
Tus lágrimas ya no corren sobre el cuerpo de Tu Hijo.  
Corren sobre mis horribles pecados.**

Miremos bajo la mantilla el bello rostro de la que entonces la saeta. Podemos ver en él que la sangre de Cristo ha sido lavada por las lágrimas, estando al mismo tiempo el arrepentimiento ligado íntimamente al pecado. La voluptuosidad crea el dolor, prolongándose y desapareciendo en ella. ¿Dónde termina el placer desgarrador y dónde comienza un sufrimiento que parece delicioso? Al no experimentar uno de estos dos, se lanzan al otro con la misma exaltación de todos los sentidos. He ahí el peligro, ya que el Diablo conoce su oficio. Tal vez podría ser el diablo este Nazareno con capucha violeta y guantes negros, que empuña una antorcha. Lo habíamos tomado por un varón, pero en las uñas de sus pies pálidos aparecen los vestigios de barniz rojo que lo traicionan. Porque sucede que en España el Diablo es la mujer.

Ningún pueblo tiene el don de revivir tan apasionadamente la Pasión de Cristo, en medio de una decoración tan adecuada. Miles de pueblos españoles se parecen a Betania, a Jericó, a Belén, a Nazaret. Ahí hay múltiples Tabores, Pozos de Samaria, Montes de los Olivos. El mismo sol, las mismas piedras, los mismos árboles, las mismas sombras. ¡Jesús surge en todas partes!

En Levante, en Hellín, en Jumilla, como Hija en Aragón, millares de tambores golpetean día y noche, en la campaña, desde el miércoles santo hasta el domingo de resurrección. Entonces todo se moviliza. Armados de lanzas, los jóvenes recorren "la Huerta", persiguiendo a Caifás, al sumo sacerdote Anás, y a Judas Iscariote. En la noche, a través de los olivares se ven brillar antorchas rojas y malvas. En Lorca, comparsas vestidas con trajes barrocos reemplazan a las estatuas policromadas: ahí está el rey Salomón, Marco Antonio, Cleopatra, Nabucodonosor, Nerón, Mahoma, que con su manto de oro marcha adelante de Nuestra Señora de la Amargura y de la Virgen de la Soledad.

En San Pedro de Moreira, el jueves santo, un cortejo



**PENITENTES** encapuchados de Zamora, precedidos de una bandera negra que representa a la muerte.

tradicional representa la subida al monte Calvario: el Cristo marcha rodeado de policías de Caifás; le siguen los ángeles, desesperados al no poder hacer nada por Jesús; después, dos Nazarenos con los pies desnudos, coronados de espinas, y con la soga al cuello. Las flagelaciones públicas están prohibidas, pero muchos de los penitentes o penitentas encapuchados llevan cruces y están encadenados, de modo que sus pies y tobillos aparecen muchas veces ensangrentados. En Granada, el viernes santo, al primer canto del gallo, la antigua cofradía de los gitanos del Sacro Monte se ponía en marcha llevando triunfalmente su Virgen. En la tarde, Nuestra Señora de las Angustias entraba en los jardines de la Alhambra, por la "Puerta de la Ley", que fue construida por Yusuf I. Las procesiones de la Semana Santa en Cádiz, Ronda, Córdoba, Granada, son populares, no sólo en su tierra, sino que también en el mundo entero. ■

# colonia MANSFIELD<sup>M.R.</sup>

COLOGNE FOR GENTLEMEN

LONDON

NEW YORK



## LA ULTIMA CONQUISTA DEL HOMBRE EXPERTO

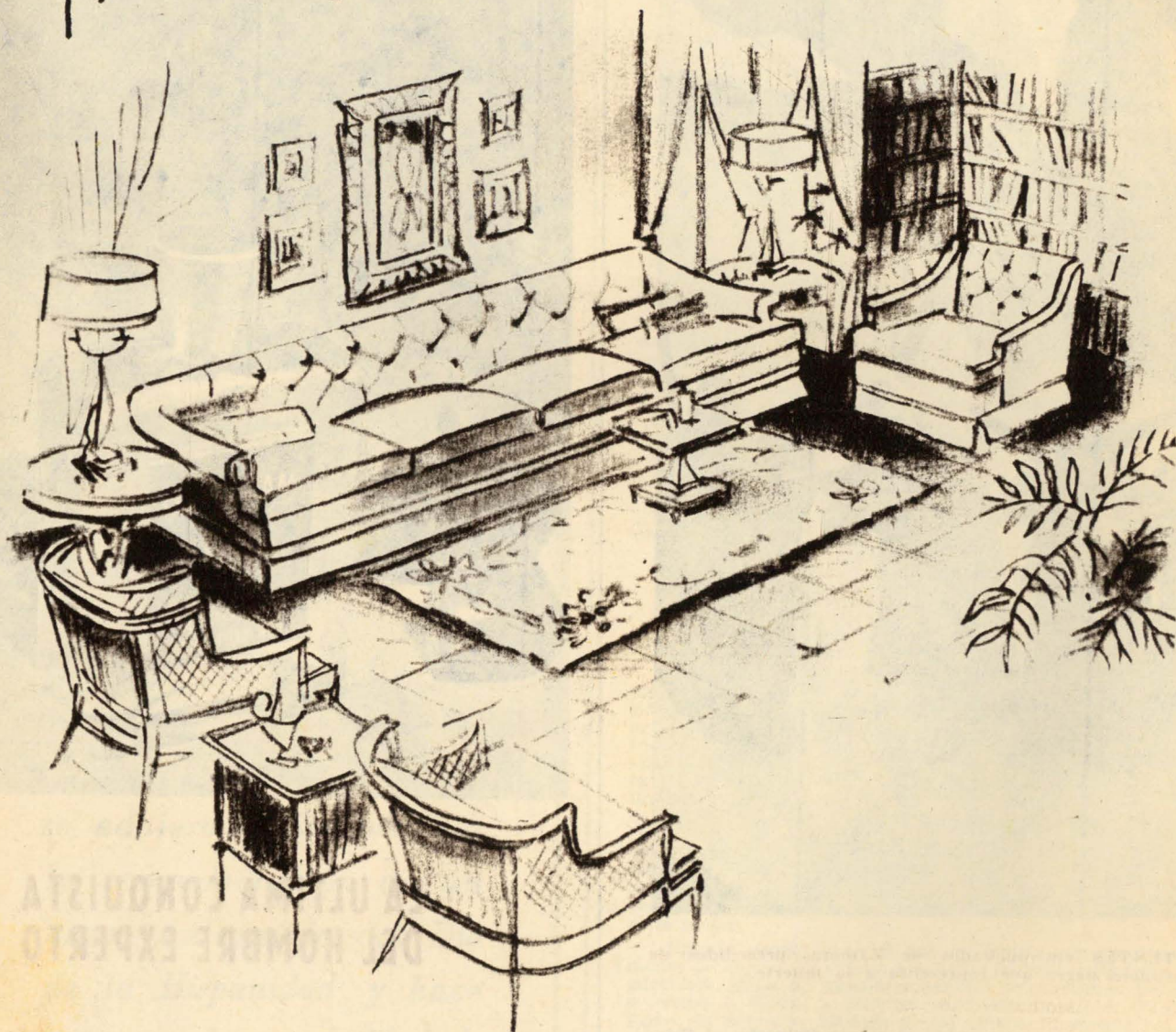
pruebelo una vez... y  
se quedará con ella

DISTRIBUIDO EN CHILE POR WERTHEIMER Y CIA. LTDA. VALPARAISO

**MUEBLES**

# Buckingham

*Próxima* ¡INAUGURACION!...



En el nuevo centro comercial  
**PROVIDENCIA 2242 — 2246**

Salones de venta directa de su fábrica.  
Santa Elena 1402.

**LA ELEGANCIA DEPURADA DEL MUEBLE DE ESTILO.  
EL CONFORT Y GRACIA DEL MUEBLE MODERNO.**

*¿ Por qué gusta tanto el gusto de NESCAFÉ?  
... porque siempre hay*

**43 GRANOS**  
DEL MEJOR CAFE

**EN CADA CUCHARADITA DE**

**NESCAFÉ**

**100 0/0**

**PURO CAFE**

M.R



¡ IMAGINESE ! 43 granos seleccionados que le dan su auténtico sabor de auténtico café, y ese aroma tan tentador que invita a paladearlo! Por eso, 90 de cada 100 chilenos amantes del buen café, dicen: YO ... NESCAFÉ!

**Gran  
Concurso**

**ESTA CASA  
ES MIA...**

**Y**



Pegue en su álbum las tapas numeradas de los estuches de medio kilo de productos

**LUCCHETTI**

y canjéelos por un cupón para los sorteos periódicos de **CASAS URBINA**

**2.000.000  
DE PESOS  
para el  
SITIO**



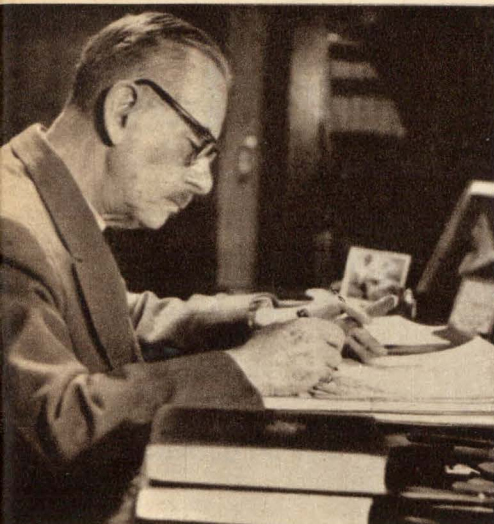
*...En cualquier  
lugar de Chile*

M. R.

**Lucchetti**

MOLINOS Y FIDEOS LUCCHETTI, S. A.

Por ANDRES DE CASTRALVO



THOMAS MANN, creador de tipos de plural simbología.

**C**UANDO LOS DIRECTORES tienen talento, el séptimo arte funde en un solo haz compacto la realidad y las sugerencias. Las novelas y las obras de teatro, llevadas al cine, exigen un estudio metódico, hasta llegar a la redacción del libreto. Los propios autores son las personas más adecuadas para esta finísima labor de captación psicológica. Pero si esto no es posible, se impone una labor "reductora". De lo contrario, se observa que la película está ahogada por exceso de tema.

En una reciente "Historia del Cine", redactada por especialistas de diversas nacionalidades, se analizan ciertos problemas de gran validez en los dominios de la Estética. Las notas escuetas e impresionistas adquieren densidad. No en vano el cine ha llegado a cimas de perfección técnica. Falta, sin embargo, resolver el problema de lo que algunos psicólogos llaman "esencialidad de la obra".

Veamos ejemplos comentados por los estetas. Las múltiples andanzas de "Félix Krull" no caben en una película de normal duración. Las implicaciones de la "Profesión de la señora Warren" se soslayan en aras de una conveniencia moralista.

Thomas Mann, dispuesto a mostrarnos el símbolo de un estafador, dibuja la silueta de un hombre con aureolas de pícaro. Ese individuo tiene una fe ciega en la vida, en sus realidades inmediatas. Registra las sensaciones que le llegan por el canal del instinto sensual. Es capaz de dormir bien todas las noches. Es dueño de su propia vida, mientras que todos los otros, hasta los mismos burgueses, son esclavos de alguna ilusión. Es el prototipo del hombre feliz. Lógico es suponer que una película, para fundamentar con ejemplos esta posición psicológica, habría de necesitar múltiples escenas. Al no hacerlo así, el pensamiento de Thomas Mann queda trunco, oscurecido en su dimensión ejemplar.

La "Profesión de la señora Warren" es algo así como un deseo de ahondar en la sinceridad, para ver detrás de las máscaras sociales de la vida. Frente a la visión romántica del vivir se levanta otra más directa: volver al revés los personajes, como un guante.

Cuando los temas desbordan la posibilidad de la película, se impone la visión inteligente del psicólogo. Una Historia del Cine concebida con espíritu crítico nos revela una verdad, intuida por los hombres sensibles y equilibrados: "Los caminos del arte están empedrados de buenas intenciones, pero sus florecillas fragantes son escasas". ■

## ASEDIO A LAS NEURONAS

**L**AS CELULAS NERVIOSAS fueron sometidas a observación implacable. Se ha llegado a herirlas con estíletos electrónicos. A veces puede oírse el chillido de tan mínimas unidades vivas. Sus conexiones son caprichosas, en apariencia. Dicen los histólogos que sus bifurcaciones y enlaces son una maravilla de precisión.

Esas neuronas tienen sus veleidades. Producen frecuentes desequilibrios. Y entonces, la cabeza del ser humano se puebla de verdaderos fantasmas. El sueño queda rechazado. Tristeza y melancolía brotan de unos chasquidos que navegan por la sangre.

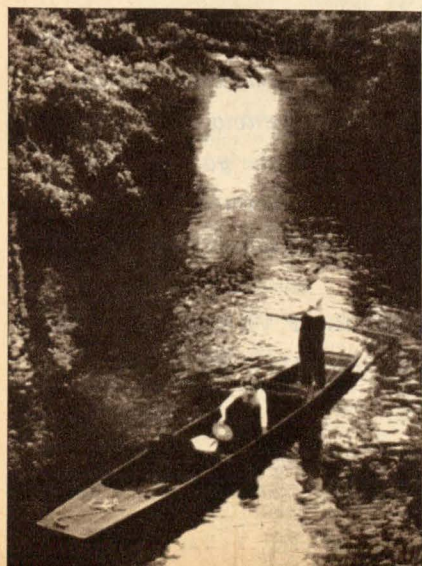
La farmacopea inventa medicamentos energéticos que vulneran un blanco, pero que siguen su trayectoria, para hacer impacto en zonas comprometidas.

Conciliar el sueño no es tarea sencilla, siempre al margen de la voluntad. Neuronas y tranquilizantes son enemigos en potencia. Quizás debemos volver a los cauces del viejo Hipócrates. Sus medicamentos, el agua y la sal. Entre ellos, cálido y ondulado, el sol, sus danzas actínicas.

Ahora, como paliativo a tan singular asedio científico, los psicólogos dicen haber descubierto los finos riachuelos de la mítica Fuente de Juventud. Viejo anhelo del hombre, que aspira, en última instancia, a "vivir sin sentir la vida". En esa fórmula, paradójica en apariencia, radica el secreto de la salud absoluta. Porque el individuo está sano cuando no siente la presencia de su cuerpo.

Ya se propala la efectividad de ciertos medicamentos espirituales. Por ejemplo, la poesía lírica, la música de Mozart, el cromatismo sencillo, a base del blanco y el verde. Sólo hay un peligro. Que los poetas y pintores se dediquen a suministrar específicos de su creación. No olvidemos que las neuronas son entidades delicadas, alérgicas a los tratamientos inventados por los vates y artistas plásticos ramplones. ■

LEYENDA y romanticismo del agua.



EL PROBLEMA sicópata se inició en América con la Conquista.

## EL MAR EN LOS LIBROS

**E**N ESTOS MOMENTOS en que todas las pulsaciones del mar son llevadas hasta los dominios de la literatura y de la ciencia, la leyenda del "raptó de Europa" es motivo de análisis. He ahí la vieja fábula, con un sensualismo torrencial, con el leve reconocimiento de que los mares son venero de vitalidad, abismo en donde se gesta la vida. Quizás sea interesante recordar las líneas generales del estupendo raptó.

Europa era la hija de Angenor, rey de Sión. Júpiter estaba enamorado de tan sin par beldad, pero sus requerimientos se trenzaban en el vacío. Hasta que hubo de valerse de una estratagema, sólo posible en los ámbitos de la divinidad. Aprovechó que la doncella estaba en la orilla del mar. El enamorado revistiéndose de la forma de toro. Su cuerpo era de una blancura extremada; sus cuernos, curvados; el mirar, hondo y tierno.

Así iba retozando por las riberas. Europa se arriesgó a cabalgar en su lomo. Apenas Júpiter sintió el blando peso, emprendió la carrera hacia el mar. Y hubo un cortejo de Tritones y Nereidas, de Amorcillos y Delfines. Fueron las nupcias en la isla de Creta. La comitiva se dispersó por el mar, removiendo y alborotando las olas.

¡Bella fabulación, que rememora los amores acuosos, el riego fecundante de las linfas!

Recientes estudios de oceanografía nos dicen que la configuración del planeta cambia incesantemente. Algunos mortales quisieran establecer sus laboratorios en los submarinos alcázares. ■

# PRONOSTICOS DE LA INTERCOIFFURE

(De la revista "Bien vivre". Por G. GEORGIUS)

La mujer 63,

el estilo 63...

tiene mucho encanto, mucha naturalidad:

es la mujer mimosa, toda dulzura.

**E**N 1963 LAS mujeres ya no desean llevar cabellos demasiado rizados. Desde luego, en el momento en que la moda llega a la calle, ya está pasada. Por eso el peinador sabe muy bien que su cliente quiere variar continuamente, y que la parisiense, sobre todo, no quiere parecerse a ninguna otra por más tiempo que el que va de una estación a otra.

En estos tiempos, en que todas las mujeres siguen un régimen para adelgazar y lucir un rostro fino, sería un contrasentido querer hacerles llevar peinados que prácticamente oculten el rostro bajo una enorme masa de cabellos aglobados.

Respecto a los tintes, se han llevado mucho los colores venecianos con reflejos rojizos. También los tonos cenicientos han alcanzado gran preferencia. Pero he aquí que el sol llegará muy pronto y desde ya soñamos con una evolución de tonalidades y pensamos en coloridos nuevos que proporcionen encanto y dulzura, de acuerdo a la idea de renovación.

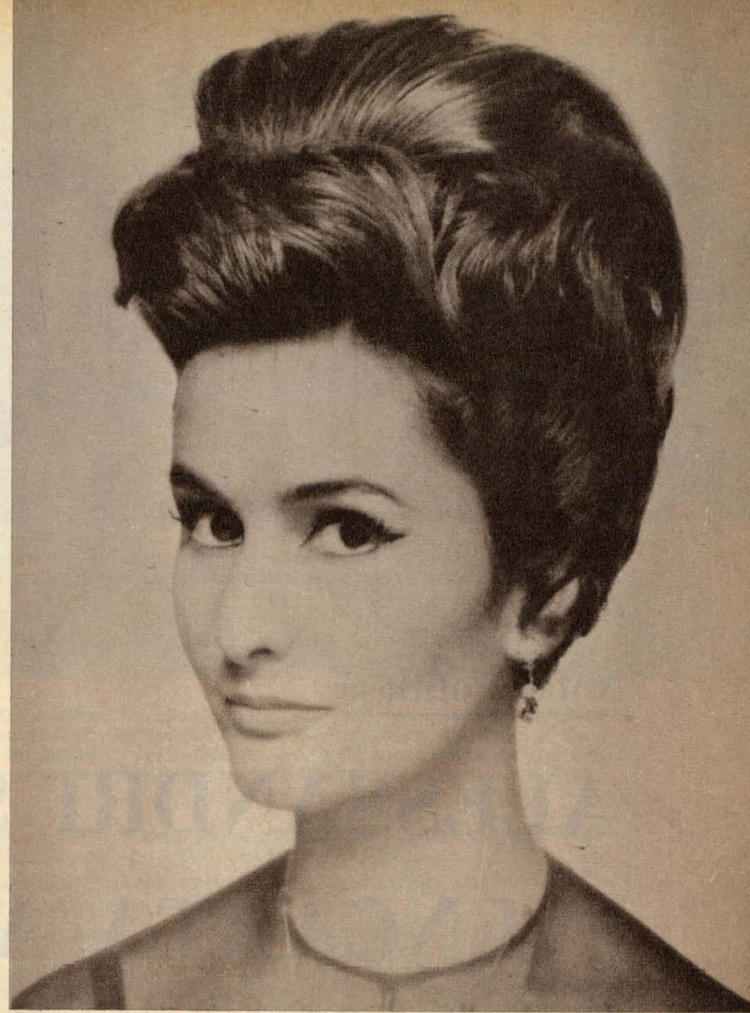
**ESTA GAMA DE PRIMAVERA Y VERANO ES COMO UN ADEREZO DE ORO, QUE ILUMINA EL CABELLO Y CONSERVA SU FEMINIDAD.**



Maurice Franck.



Luzie.



Georges Mery.

Pierre Charby.

**SALONES  
DE BELLEZA**



**EN SANTIAGO:**

Casa Matriz: Plaza Italia 059.  
Teléfs.: 33591-392472.

**En el Centro:**

Galería España, Local 20  
(Estado 337).  
Peluquería y Perfumería  
Teléf.: 393281.

**El Golf:**

Av. Apoquindo 3473.  
Afiliados a la I. C. D. Internationale  
des Coiffeurs de Dames.

**Vitacura:**

Calle El Mañío 1646  
(frente Teatro Lo Castillo).

**EN VIÑA DEL MAR:**

Hotel O'Higgins. Teléf.: 882683.

**EN VALPARAISO:**

Calle Condell 1217. Ofs. 211-212.  
Teléf.: 57485.





DURAN informa que apretará personalmente los resortes de su campaña, en su primera entrevista de prensa, después del descarte de la reelección del Presidente Alessandri. Estaba ufano, y no era para menos.

## Notas Políticas

Por CARLOS SANTANA

# ALESSANDRI SE DESCARTA, Y ENCARTA A JULIO DURAN

Enfática declaración presidencial y reestructuración del Frente Democrático. ¿Qué será de los acomplejados por los ataques del comunismo? Frei regresa de una insospechada visita a Moscú. ¿Qué culpa tiene Illía en el lío de Palena?

**D**E La Moneda salió, en la tarde del miércoles 3 de octubre, la más enfática y categórica de las declaraciones.  
—Yo no propondré, propiciaré o aceptaré —dijo el Presidente Alessandri— reforma alguna que modifique en lo más mínimo las disposiciones constitucionales vigentes, relativas a la elección presidencial, a la duración del período, a la prohibición de su reelección, ni a las reglas que rigen dicha elección.

Agregó que actualmente está empeñado en "contener los desbordes demagógicos", habituales en el período de término de un Mandato Presidencial, "y que dañan gravemente al país"; reiteró que en su Mensaje al Congreso del 21 de mayo de 1962, en que trató más profundamente el problema de las reformas constitucionales que propicia, hizo un llamado a la serenidad de todos los partidos, asegurando que esas reformas no las pide para él, sino para su sucesor libremente elegido, y concluye informando que el texto de las referidas reformas ya lo tiene estudiado y "lo someteré directamente al Parlamento en el momento oportuno".

Con esta declaración, expedida horas después de la más larga entrevista sostenida con el Presidente Alessandri, por el abanderado del Frente Democrático, senador Julio Durán, se clarificó repentinamente el horizonte de éste y de su bloque. Ella no fue el fruto de "una petición o sugerencia del senador Durán", aclaró el Presidente 24 horas después, señalando que le resultaba "inexplicable" que así "lo puedan siquiera pensar quienes me conocen más íntimamente", con lo cual barajó declaraciones radiales hechas por su entrañable amigo, el candidato independiente, Jorge Prat, quien había insinuado que el Presidente de la República era ahora un "prisionero" de radicales, liberales y conservadores. Pero aquí no terminan, sino comienzan, los ajetreos decisivos de la carrera presidencial del 64, pues el martes de la semana en curso, el Frente Democrático resolvió reestructurarse, entregando los resortes de la campaña al propio Durán, mientras en la Oposición se abrían nuevas perspectivas al candidato Eduardo Frei, y las directivas de los partidos que siguen apoyando al Gobierno empezaban a tomarle el peso al severo acápite de la declaración del señor Alessandri, en que el Jefe del Estado —reafirmando su celo independentista— notifica que oportunamente someterá "directamente al Parlamento" sus reformas constitucionales.

¿Es que el Presidente se ha convencido de que ya no necesita de determinada asesoría política, sino del concurso de todos —positivo o negativo— para



HUGO ZEPEDA BARRIOS, Presidente del Senado (derecha), anuncia para el 15 de octubre la iniciación de la legislatura extraordinaria. A su lado, Luis Mackenna, Ministro de Hacienda y de la Reforma Tributaria, todavía en veremos.



**ASISTENTES** a un almuerzo en honor del nuevo Ministro de Educación, Dr. Alejandro Garretón, ex maestro de muchas generaciones de distinguidos galenos. También concurrieron el Embajador del Brasil, Fernando de Alencar; el Embajador de Colombia, Antonio Lemos; el Encargado de Negocios de España, Jesús Millaruelo, y el vicepresidente del Senado, Humberto Alvarez Suárez. Ofreció la manifestación el Dr. Profesor Ruperto Vargas Molinare.

la discusión de reformas constitucionales que a la postre gravitarán sobre todos los partidos? Sin duda, ésta parece ser la sana doctrina, cuando la trascendencia de las materias rompe las barreras de lo rutinario. Por lo demás, es de la esencia, de todo Parlamento democrático, el que esto así ocurra. Y el señor Alessandri ha dado muchas pruebas de su devoción cívica, para ponerse a cubierto de cualquiera clase de susceptibilidades.

**El trajín presidencialista.**— Junto con acordar reestructurarse, los dirigentes del Frente Democrático, y, en especial, de la campaña del senador Durán, estimaron procedente declarar que ésta no se halla en “desintegración”, como lo pretenden sus enemigos, sino en franca “activación para asegurar la victoria en las urnas”. El ex Presidente Gabriel González Videla, que fuera el precursor de la postulación de Durán, ha quedado manejando exclusivamente los difíciles hilos del Frente Democrático. Allí se necesita, sin duda, una personalidad de su experiencia; pero sólo el tiempo atestiguará si no hubiera sido preferible entregarle exclusivamente la responsabilidad de la campaña, para no darles en el gusto —como parece que está sucediendo— a los acomplejados por los ataques del comunismo.

Prat sigue formando comités, y esta semana inauguró, en Santiago, la nueva sede de su Secretaría General, en calle Catedral N.º 1674.

Allende continúa asistiendo a concentraciones, vigorizadas por comunistas y socialistas, dentro de la estrategia populista de siempre.

Pero Frei, el candidato quieto, acaba de sorprender a todos, realizando una visita de seis días a Moscú, especialmente invitado por el Gobierno soviético. Partió desde la ciudad francesa de Estraburgo, donde fue una de las figuras más descollantes del IV Congreso Mundial de la Democracia Cristiana. Y ya viene de regreso, luego de haber sido recibido por el Vicepresidente del Consejo de Ministros de la URSS, Mikhail Lesenchko.

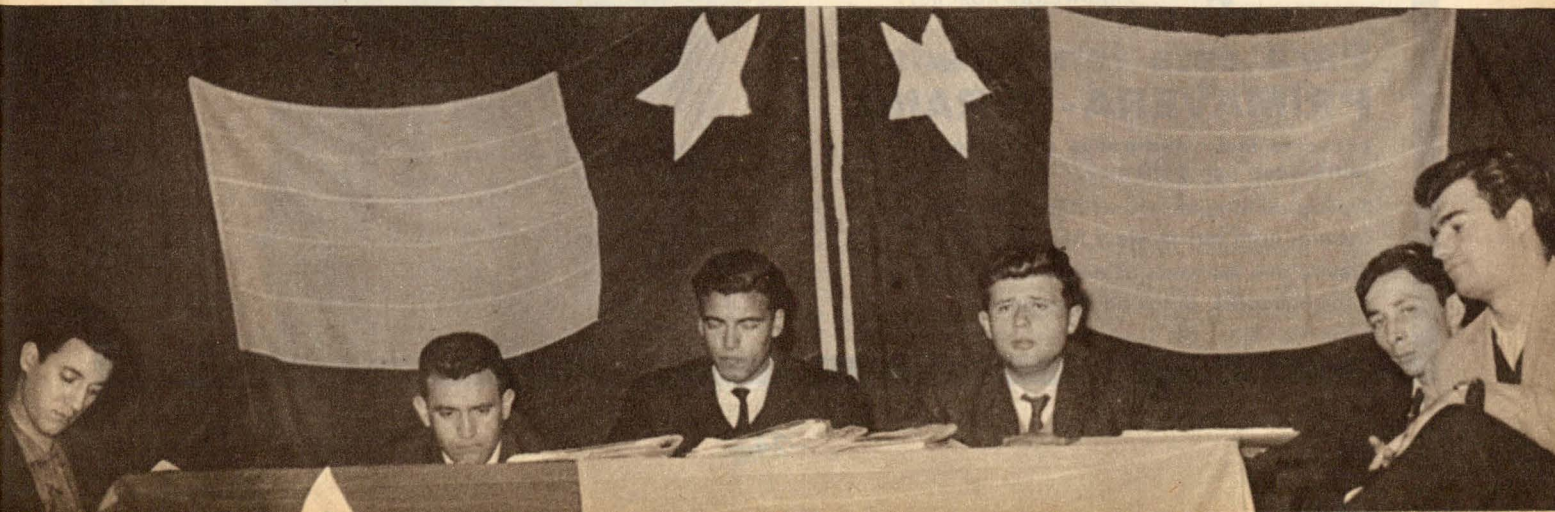
**Palena.**— Un atrabillario avance de la gendarmería argentina en la zona fronteriza del valle Palena-California ha reactualizado fricciones chileno-argentinas que parecían superadas. La situación ha sido encarada con serena dignidad por el Presidente Alessandri y el Ministro interino de Relaciones Exteriores, Enrique Ortúzar Escobar; pero el asunto ha impedido el envío de una Misión Especial a la ceremonia de ascensión a la Presidencia de la Argentina, del Dr. Arturo Illia, fijada para el 12 de octubre, por haberse opuesto a ella parlamentarios de todos los sectores.

¿Es que el militarismo transandino quiere seguir creándole dificultades al nuevo Gobierno de la nación hermana, amagando la soberanía austral de Chile?

Así se argumentaba, en círculos parlamentarios, mientras se aguardaba una respuesta satisfactoria del Gobierno que se extingue en la Casa Rosada. Y como el martes regresó el Embajador Costa-Méndez, sin dicha respuesta, pero anunciando que llegaría, la designación de la Misión Especial quedó prácticamente descartada.

Tal vez hubiera sido aconsejable enviarla de todas maneras. Hay evidencias de que el Dr. Illia no sólo representa el retorno a la constitucionalidad, sino al decoro institucional de la Argentina. De lo que ha ocurrido, y que en justicia nos irrita, él, seguramente, no tiene la culpa. ■

**MESA** del primer Congreso Universitario de la Democracia Cristiana, celebrado en Valparaíso. Lo presidieron los estudiantes Mario Calderón, Oscar Calvo, Carlos Lagos, Jorge Chateau y Alejandro Sagredo. Su líder vuelve de una espectacular visita a Moscú.



# silueta

# TREVIRA

## 63-64



TREVIRA  
fibra sintética alemana de  
FARBWERKE HOECHST

### Para esta temporada PRIMAVERA-VERANO

presenta sus estampados exclusivos  
fabricados por Sedamar.

Trevira es el tejido maravilloso, de agradable  
textura, gran resistencia y fina calidad.

Trevira une las ventajas de las fibras sintéticas  
a las bondades de las fibras naturales.

# LA NACION EXPLORADORA

Por  
CHARLES  
LUMMIS

Charles Lummis nació en Lynn, población del Estado de Massachusetts, Estados Unidos, el año 1859. Hizo de su vida una noble y heroica aventura, y por ello tal vez comprendió, admiró y quiso exaltar la obra de los descubridores de América.

Graduado en la Universidad de Harvard a los 22 años, emprendió en 1883 un viaje a pie hacia California, llegando a Los Angeles después de 147 días y 5.650 kilómetros de viaje. Allí fue redactor del "Daily Times", y más tarde alcanzó a ser uno de los propietarios.

Asociado con Bandeller, gran historiador, realizó una expedición etnográfica e histórica por todo el sur de Estados Unidos, México, América Central, Nueva Granada, Venezuela, Perú y Bolivia.

Uno de los numerosos frutos producidos por ese viaje es el libro que lleva el título del epígrafe y del cual extractamos algunos párrafos.

**E**L HONOR de dar América al mundo pertenece a España; no sólo el honor del descubrimiento, sino también el de una exploración que duró varios siglos y que ninguna otra nación ha igualado en región alguna. Es una historia que fascina.

"No se nos ha enseñado a apreciar lo asombroso de la parte tan grande que una sola nación tuvo en el honor de descubrir América. Había un Viejo Mundo grande y civilizado: de repente se halló un Nuevo Mundo, el más importante y pasmoso descubrimiento que registran los anales de la Humanidad. Era lógico suponer que la magnitud de ese acontecimiento conmoviera por igual la inteligencia de todas las naciones civilizadas, y que todas ellas se lanzarían con el mismo empeño a sacar provecho de lo mucho que entrañaba ese descubrimiento en beneficio del género humano. Hablando en general, el espíritu de empresa de toda Europa se concentró en una nación, que no era por cierto la más rica o la más fuerte.

"A una nación le cupo, en realidad, la gloria de descubrir y explorar la América, de cambiar las nociones geográficas del mundo y de acaparar los conocimientos y los negocios por espacio de siglo y medio. Y esa nación fue España.

"Jamestown, la primera población inglesa en América del Norte, no se fundó hasta 1607, y ya entonces los españoles estaban permanentemente establecidos en Florida, Nuevo México y América del Sur. Habían ya descubierto, conquistado y casi colonizado la parte interior de América desde el nordeste de Kansas hasta Buenos Aires, y desde el Atlántico al Pacífico. La mitad de Estados Unidos, todo México, Yucatán, la América Central, Nueva Granada, Venezuela, Ecuador, Bolivia, Paraguay, Perú y Chile, además de extensos territorios del Brasil, pertenecían a España cuando Inglaterra adquirió unas cuantas hectáreas en la costa de América más próxima.

"No hay palabras con qué expresar la enorme preponderancia de España sobre todas las demás naciones en la exploración del Nuevo Mundo."

## PRIMER CAMINANTE DE NORTEAMERICA

**L**AS PROEZAS de un explorador son las más importantes y fascinadoras que presenta el heroísmo humano. Las cualidades físicas y mentales necesarias son raras y

admirables. Ha de reunir muchas condiciones y sobresalir en cada una de ellas: ha de ser el hombre completo que se propuso hacer la naturaleza. Necesita que su cuerpo, su mente y su corazón sean los de un hombre fuerte. Apenas hay una profesión en que cada músculo, por así decirlo, de su naturaleza, se ponga más constantemente o más equilibradamente en juego.

"Las exploraciones, ya sean intencionadas o involuntarias, no sólo han producido grandes resultados para la civilización, sino que han sido causa de los hechos más heroicos de la Humanidad. Particularmente América, ha sido quizás el campo donde se han llevado a cabo las más grandes y asombrosas jornadas.

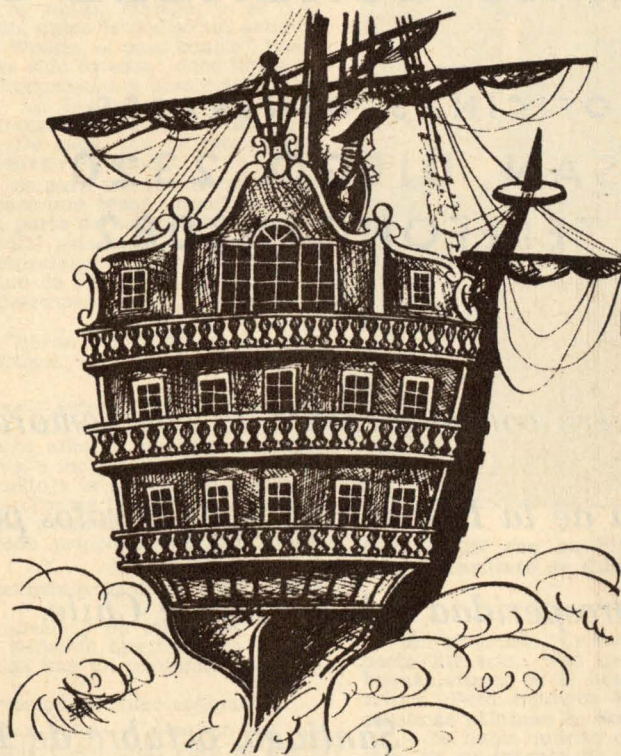
"Pero los dos hombres que hicieron las más pasmosas que se hayan realizado en toda América, fueron Alvar Núñez Cabeza de Vaca, el primero que viajó por Norteamérica, y Andrés Docampo, el que recorrió mayores distancias en este continente. Como exploradores, ni Vaca ni Docampo rayaron a gran altura, aunque las exploraciones del último no sean de despreciar, y las de Cabeza de Vaca fueran también muy importantes.

"Sin embargo, como proezas de resistencia física, las jornadas de estos olvidados héroes puede afirmarse con toda seguridad que no tienen paralelo en la historia. Fueron las marchas más estupidas que ha podido hacer hombre alguno. Ambos las realizaron en América del Norte y la mayor parte de sus caminatas las hicieron en el territorio que hoy forma parte de Estados Unidos.

"Cabeza de Vaca fue realmente el primer europeo que penetró en lo que era entonces el "oscuro continente" de América del Norte, como también fue el primero que lo cruzó.

"Sus nueve años de marchas a pie, sin armas, sin vestidos, hambriento, entre fieras y hombres más fieros todavía, sin otra escolta que tres camaradas tan maltrechos como él, ofrecieron al mundo la primera visión del interior de Estados Unidos.

"Después de su llegada a México, Cabeza de Vaca se embarcó para España en 1537. Como premio por su incomparable marcha de mucho más de diez mil millas en una tierra desconocida fue nombrado Gobernador de Paraguay en 1540. No tenía condiciones para ese cargo y regresó a España. Se le asignó una pensión de dos mil ducados y murió en Sevilla a una edad avanzada." ■



**M MAGOSA R**

**MADERAS GONZALEZ S.A.**

**OFICINAS GENERALES:  
SAN DIEGO 2320  
TELEFONO 53082**

*se adhiere cordialmente a la conmemoración  
del Día de la Hispanidad y hace votos por la  
prosperidad y bienestar de Chile.*

*Santiago, octubre de 1963.*

# JOSE MARIA SOUVIRON

● "El Embajador espiritual de los chilenos en Madrid"

Por ENRIQUE MELCHERTS B.

**J**OSE MARIA SOUVIRON es un escritor que vive en permanente inquietud creadora: poemas, notas periódicas, ensayos, libros, son el fruto de su Minerva literaria que señala un quehacer fecundo y valioso en las letras españolas y de América, en donde su obra es tan apreciada y difundida como en la península. Enamorado de Chile, al que le atan lazos y recuerdos que permanecen con el tiempo y la distancia, nuestra patria periódicamente es objeto de actualidad en el ambiente cultural de Madrid a través de conferencias, en que José María Souvirón glosa con fina amenidad aspectos del paisaje, de la vida literaria y también de los colegas escritores y amigos que dejó en Chile.

En su Cátedra Ramiro de Maeztu, del Instituto de Cultura Hispánica, José María Souvirón constituye un verdadero "embajador espiritual de los chilenos en Madrid". Ahora conversamos con él sobre diferentes tópicos y, en especial, de su novela recientemente aparecida, "Cristo en Torremolinos".

Presentar en Chile a José María Souvirón es vana tarea, pues su nombre está íntimamente vinculado a un período valioso de nuestro desenvolvimiento literario, como escritor, catedrático y director literario de la Editorial Zig-Zag, en donde, por más de dos lustros, le cupo un brillante desempeño. Desde su primer libro de poemas, editado a los veinticuatro años en su tierra natal, Málaga, y el cual recibió el espaldarazo de Azorín, quien le dedicó un artículo hermoso y de sugestivo título, "Poesía, el paso oculto", hasta nuestros días, la producción ha sido intensa: doce libros de versos, un libro de ensayos, "Compromiso y deserción", y las novelas "Rumor en Ciudad", "La Luz no está Lejos", "El Viento en las Ruinas" y "La Danza en el Llanto", esta última sobre la guerra española. De cada una de estas novelas se han hecho ediciones chilenas y españolas.

—Chile —nos dice JMS— es para mí una tierra donde me hice literariamente; allá pasó una época importantísima de mi vida, y en ella está una parte de mi corazón: dos hijos y cinco nietos. En ese cordial país mantengo amistades muy profundas y duraderas, especialmente con el grupo del cual formé parte en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica, donde desempeñé la cátedra de Literatura Moderna Comparada.

Por entre la montaña de libros, cuartillas manuscritas y papeles que cubren su escritorio asoma un ejemplar de su nueva obra.

—Mis tres primeras novelas —señala JMS— fueron editadas en Chile, y una de ellas, "La Luz no está Lejos", ha tenido 4 ó 5 ediciones en pocos años, y creo que significó algo en la vida literaria chilena e incluso en cierto carácter moral de su novelística. He vuelto a la novela tan decididamente, que recién acaba de publicarse "Cristo en Torremolinos", pero ya tengo bastante avanzada otra: la historia de una familia española, desde principios de siglo hasta 1936.

—¿A qué responde el planteamiento de su última obra publicada?

—He querido hacer una novela y no otra cosa. No me propongo adoctrinar, aunque entiendo que tengo la obligación de hacerlo. En mis novelas hay un predominio del aspecto social y religioso.

—¿Por qué ha elegido Torremolinos como escenario?

—Lo he elegido como lugar donde el dominio del mal tiene el aspecto más confortable y seductor. Pero he hecho entrar a Cristo, porque Cristo también está allí.

Hablamos luego del cambio de rumbo de la novela contemporánea, que, tras el auge de la novela de grupo, ha vuelto al clásico documento psicológico.

—La línea de la novela socializada en la novelística española —anota JMS— se ha quebrado por completo con la última obra de Gironella, "Mujer, Levántate y Anda", "La Insolación", de Carmen Laforet, es otra novedad literaria dentro de esta línea. Otros grandes valores de la novela española del momento son Miguel Delibes, Juan Antonio Zunzunegui y Camilo José Cela.

—¿Se hará edición chilena de su última creación?

—Es muy posible. Estoy gestionando su publicación en Chile...

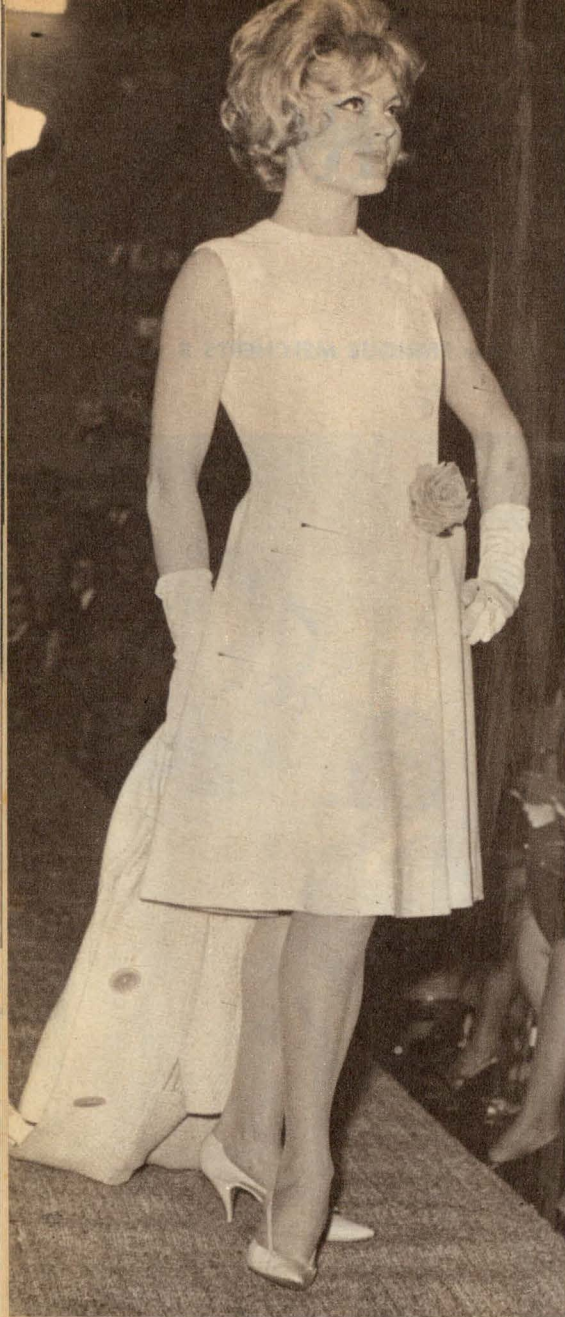


SOUVIRON con su hija Jacqueline, señora de Urrejola, ante el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

En realidad, "Cristo en Torremolinos" ha sido un impacto literario. "Voz de nuestro tiempo, que suscita problemas vitales en el hombre contemporáneo" —ha dicho la crítica. Pero nosotros cerramos el diálogo recogiendo las cáusticas palabras de Souvirón sobre la "nueva novela":

—Se habla mucho de nueva novela, aunque es posible que, en su intento de ser nueva, se esfuerce tanto en el afán de renovación que el resultado ya no sea novela, sino otra cosa intermedia, con algo de novela, algo de ensayo, algo de proclama y algo de pasquín. En resumen, un burdégano de novela, un mulo estéril de ensayo, un mestizo literario, de cuya impotencia, a corto o largo plazo, no se puede dudar. Lo peligroso en estos casos no son los intentos de renovación técnica —que siempre deben ser bien recibidos—, sino el hecho de que todo se reduzca a intentar nuevas técnicas y que dentro de este intento no haya nada. En la mayoría de las novelas "nuevas" es más triste la vaciedad que envuelven las ganas de renovar la técnica que el procedimiento en sí mismo. ■

MADRID, octubre de 1963.



**CAPRICHIO.** Creación confeccionada en lanilla blanca, abotonada al costado. Se complementa con un tapado de igual color.



En lino celeste, tipo raffia, se ejecutó este tapado llamado **COSTA AZUL**. Por su elegante línea, es apropiado para toda hora.



**ENSUENO.** Elegantísimo modelo ejecutado en gasa nylon y tafetán en tonos amarillos. El fino vanity de cordón es una exclusividad de **HEUMO**.

## MODAS PRIMAVERA-VERANO EN CASA GARCIA

*Una interesantísima colección de más de 100 modelos, especialmente creados para la nueva temporada.*

**S**ER ELEGANTEMENTE sencilla es la clave del éxito de la mujer que sabe vestir bien. La sobriedad y la distinción son las cualidades que los grandes modistas tratan siempre de imprimir a sus creaciones, porque saben que serán las más solicitadas.

Casa García se ha identificado en esta idea con el grupo de los grandes modistas internacionales, al implantar en sus Talleres de Alta Costura y en los modelos que en ellos se crean este lema de buen gusto que aún lo sencillo con lo original y lo elegante con lo práctico. Su Colección de Temporada

Primavera-Verano 1963-64, recientemente presentada en sus salones del primer piso, así lo confirmó y sus mannequins vivants pasearon con igual gracia y donaire desde la tenida de playa hasta el aristocrático modelo de gran salón. Una variada gama de colores muy bien seleccionada imprimió a



Ante un numeroso público femenino es exhibido el modelo NICOLE. Conjunto de tres piezas en dunova verde. Lleva un original chaleco escocés del mismo tono sobre la falda.

cada creación el toque de originalidad deseado por toda mujer, a la vez que el fino y hábil corte de cada tenida tendía a asegurar la perfecta adaptabilidad a la silueta para destacar lo mejor de ella. Cabe notar que estos detalles fueron elogiosamente comentados por las numerosas damas asistentes: la amplia selección de coloridos y la línea excepcional de las creaciones que las hace fáciles de llevar en cualquiera talla.

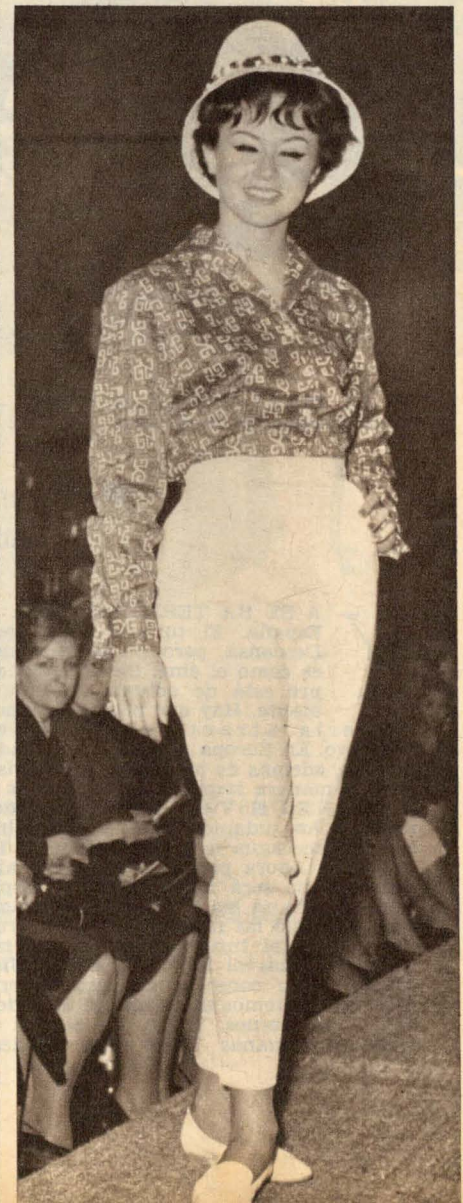
Los trajes de baño Catalina y Rose Marie Reid pusieron una nota veraniega en la tarde y las batas de telas livianas hablaron de un sol próximo. Mención especial merecen las tenidas tejidas, originales de Lee Herman, en nuevos y bellos diseños. Hubo muchos conjuntos de dos y tres piezas —muy prácticos y atractivos— y tapados de gran belleza. Las telas empleadas fueron simplemente preciosas y su fina y novedosa textura causó admiración. Todo cuanto puede pedir la más exigente de las mujeres se exhibió durante el desfile; para toda hora, para toda ocasión, para cualquier necesidad o capricho.

Y como Casa García crea para todas las representantes del bello sexo, con gracia sin par juveniles modelos presentaron tenidas para teen-agers a la vez que el departamento infantil se lucía mediante la actuación sin precedentes de la más joven mannequin de Chile: Paula, de sólo 3 años.

Los Talleres de Alta Costura de Casa García, consagrados ya como finos confeccionistas y sabios conocedores de la costura internacional, fueron esta vez doblemente aplaudidos, por sus bellas creaciones y por el razonable precio de ellas. Son estos factores que abren halagadoras perspectivas a cualquier presupuesto femenino. ■

**PRIMAVERA.** Conjunto de dos piezas presentado en lino inarrugable. El calzado que luce la mannequin —y todos los que se exhibieron en esta magnífica colección— es modelo original de RUISSON.

**ZAPALLAR.** Encantadora tenida deportiva compuesta de pantalón de piel blanca, de impecable corte, y blusa camisera de foulard estampada. Un sombrero italiano completa el conjunto.



# ESPAÑA TURISTICA

Por CARLOS ECHENIQUE



EN LA PLAZA MAYOR de Madrid —el clásico barrio viejo—, un Conjunto de los que participaron en el XV Concurso de Danzas, baila la Jota Navarra. Aunque el sol quemaba a destajo, el público se apretujaba para ver el espectáculo.

## ● A fuerza de organizarse y de superarse ha conseguido la más importante fuente de recursos.

**Y** A SE HA TERMINADO una nueva temporada en España. El turismo-furor comienza a descansar. Descansa, pero no se termina. La península toda es como el cine. Siempre tiene espectadores. Siempre está de actualidad. Porque siempre es cambiante. Hay que acumular recuerdos solamente para verla atractiva y renovar el afán por visitarla de nuevo. En Europa esto les ocurre cada año a los europeos. Por eso, además de mantenerse, el turismo español aumenta de una manera impresionante. Allá es cosa de atravesar la frontera. En el Viejo Continente todo está tan cerca. A nosotros los sudamericanos, y especialmente a los chilenos, se nos hace agua la boca. ¿Quién no iría a España de vacaciones? Ahora parece difícil. Pero al paso que vamos, la distancia no será impedimento. Y esperamos que el dólar tampoco. Ya se las arreglarán los magos del negocio turístico para que las monedas no sean problema. Con el tiempo también el turismo hará lo que no han podido hacer ni los políticos ni los diplomáticos. Unir a las gentes. Entonces, como consecuencia, estableciendo un sólo tipo de moneda, podremos movernos de un lado a otro sin dificultades. Y conocernos. Y con ello acabar con los recelos y las tonterías humanas. Y las enfermedades nerviosas. Nada de

guerras frías ni de amenazas nucleares. ¿Una utopía?... Quien sabe. El tiempo da la razón a los que ayer eran utópicos. ¿Quién creyó, hace pocos años, que podría viajar por el aire en un aparato mecánico, con capacidad de ciento cincuenta pasajeros, en casi una hora de Santiago a Buenos Aires? Si hay un Mercado Común Europeo, ¿no podrá haber uno igual turístico? ¿No podrá haber un sistema que permita que la moneda chilena sirva igual en España, en Francia, en Suiza, en Italia, en Inglaterra? ¿No llegará el día que un sabio invente un sistema compensatorio para que las monedas tengan un valor internacional? O mejor —como decimos más arriba— ¿establecer un tipo de billete turístico que sólo sirva para tal fin?... Soñar no cuesta nada. Y recordar tampoco.

De España nos llegan noticias y fotografías. Y con ellas gratos recuerdos. En Madrid, cerca de La Cibeles, una Exposición exhibe 3.800 muñecas españolas, representativas de típicos personajes, que muestran la gracia y la originalidad ibéricas. Una delicia para los visitantes. Las mismas vimos en diferentes provincias. Ahora todas reunidas lucen la perfección de la artesanía peninsular. En esto de las Exposiciones los españoles son maestros. La de "Expotur" ha sido una revelación. Ha mostrado en Madrid todo lo que vale la

riqueza turística de España. Más de dos mil maquetas, trajes típicos, fotografías, mapas, rutas camineras, bosques, lagunas, playas, montes, ruinas históricas, en una palabra, todo lo que incita a conocer. Para los propios nacionales ha sido una revelación. Y más lo será cuando la "Exposición Nacional de Recursos Turísticos" (Exportur) viaje por Europa y América.

En esto de las cosas turísticas los españoles están dando verdadera cátedra. En el Monasterio de El Escorial, a 50 kilómetros de Madrid, con excelente camino de autos y vía ferroviaria —la que va al Norte—, han ofrecido un bello espectáculo. En el patio de los Reyes, con el acompañamiento de la histórica reliquia —Octava Maravilla del Mundo— del siglo XVI (1563-1584), que lleva la imaginación hacia atrás, en años que fueron de esplendor y de luchas, han montado escenario gigante. Y allí, en las noches del mes de julio —plena temporada de estío— la Opera italiana, el teatro y el ballet han servido para conmemorar el 4.º Centenario de la fundación del célebre Monasterio. El programa fue fastuoso. Detallarlo invita casi a la envidia. Millares de visitantes gozaron con la música; con el Gran Teatro del Mundo, de Calderón de la Barca; con el bailarín Antonio, al frente de su extraordinario Conjunto Español. Las referencias hablan de una iluminación de ensueño, de una presentación perfecta. Y en esto de los festivales y de los bailes han ido lejos. Desenterrando el pasado, salvando su riqueza folklórica, mantienen competencias espectaculares. En el XV Concurso de Danzas, que selecciona conjuntos de todas las provincias, participaron 1.500 personas de más de cincuenta localidades. Desde Pamplona, Salamanca, Barcelona, Madrid, Avila, Valencia, Baleares, Tenerife, Bilbao, Córdoba, Sevilla, hasta el pequeño pueblo de Consuegra en la carretera de Madrid a Granada, concurrieron al torneo, debidamente escogidos, conjuntos magníficos, vestidos a la usanza de su región. Golpearon la conciencia del país acerca del valor de lo auténtico, de lo típico de España, y de la necesidad de que con ello se ofrezca al visitante algo que no es común en otras partes.

En nuestros andares hemos visto mucho de esto. En el Teatro de San Fernando, en Sevilla, disfrutamos hace algunos años del espectáculo de Antonio y su Conjunto. Fue presentada cada región española con su vestimenta y su danza típica. Y con qué gracia. Allí estuvo viva España, a su manera personalísima, distinta, original. Cada lugar con su propia forma de expresión en la música y el baile. La jota navarra (tanto que se baila en la Fiesta de San Fermín, en Pamplona); la Muñeira de Galicia; el Aurreku de la zona vasca; la Fandanguera de Menorca; el Boleero de Castilla; la Raposa de Asturias; las Sevillanas de Sevilla (el más conocido de España); la Malagueña de Málaga; el Jaleo de Jerez de la Frontera; el Brincadillos de Burgos; las Granadinas de Granada; la Parranda de Murcia, y, en fin, tantos otros que suman más de cuarenta. En la variedad de cosas de España hay suficiente espectáculo para hacer de aquellas tierras, las delicias de los turistas. Pueblo peculiar, dueño de una historia rica e interesante, con un sentido idealista que lo hace, por razones éticas, entregar su vida en pos de ideales. Gentes amables, alegres, entusiastas. Vibrantes y sutiles en la pasión; explosivas y quemantes cuando su idolo se juega, frente a los muros, en el redondel.

Ya lo hemos dicho. Los españoles han hecho del turismo su fuente de recursos más importante. Pero lo han conseguido a fuerza de organizarse y superarse. No se les escapa detalle. El Ministerio de Obras Públicas, para estimular el esfuerzo de las Municipalidades que se preocupan de cuidar sus ciudades, carreteras y vías de accesos, tiene concedido premios en dinero efectivo. El galardón principal alcanza a 225.000 pesetas. Y el honor y el prestigio —que atrae visitantes— de disponer de los mejores medios para recibir. Este año se destacaron Ateca, en Zaragoza; Tolosa, en Guipúzcoa, y Motilla del Palancar, en Cuenca. Las carreteras elegidas como las mejores cuidadas fueron, la N.º 4, 5 y 6, de Madrid a Portugal, por Badajoz, y de Madrid a La Coruña y El Ferrol y del Caudillo. ■



EL TOREO, el espectáculo más típico y popular de España, y a la vez, el más electrificante.

## EL AJUAR ELEGANTE DE LA NOVIA FELIZ

# Helvin

Camisa "Sissi"



Ultimas creaciones en venta en  
las casas del ramo.

Ind. Nylon Helvin Ltda.  
Vicuña Mackenna 1423.  
SANTIAGO.

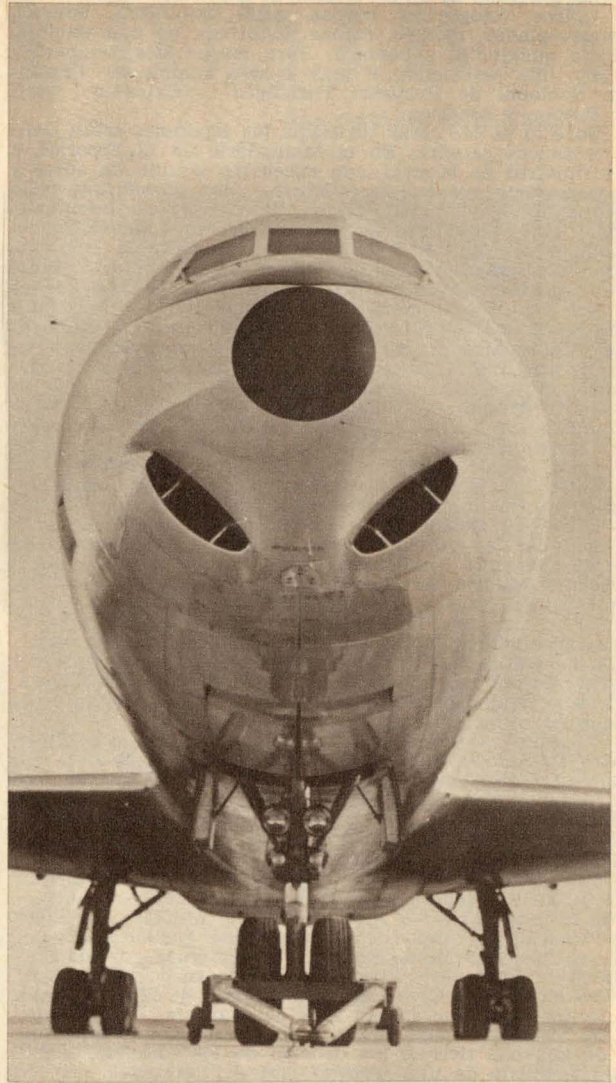


¿Quién recibe en Iberia  
aún mayor atención que  
el pasajero?

Para disfrutar de una atención realmente exquisita, vuele por IBERIA Líneas Aéreas de España, donde sólo el avión es objeto de más esmerado servicio que usted.

**¡AHORA 2 vuelos semanales a MADRID!**

Los superconfortables Jets D-C8 Turbofan de IBERIA parten ahora 2 veces por semana: Miércoles y Domingos.



Yo

EASTMAN

**¡NUEVO y más cómodo horario de salida!**

Ahora todas las salidas de IBERIA son a razonables horas de la tarde, lo que le permite disponer de toda la mañana libre.

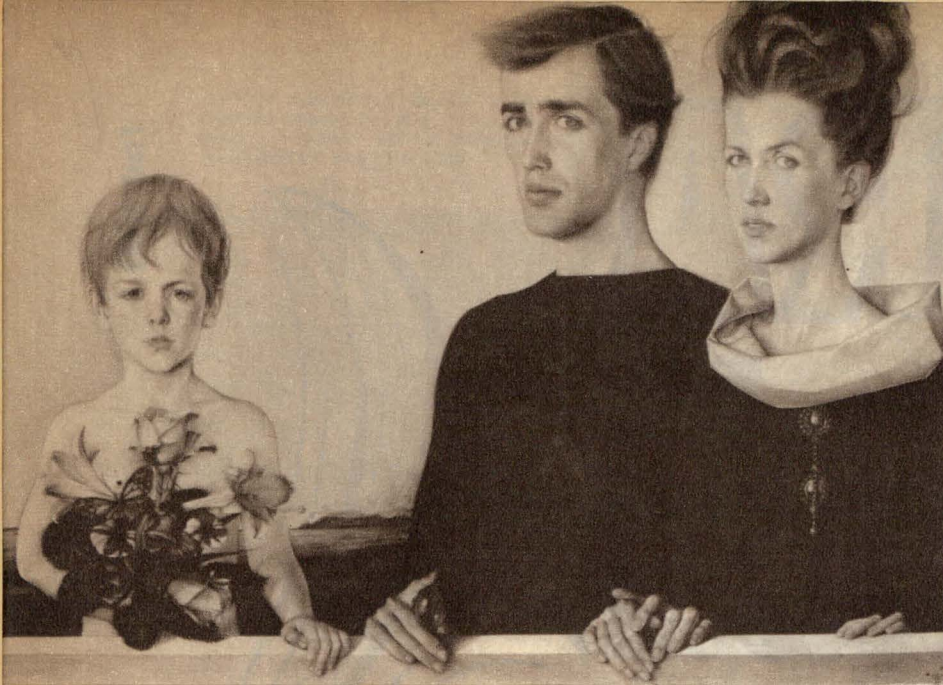
**¡NUEVA ruta con sólo 2 escalas!**

Vuelos más rápidos y directos a Europa con escalas sólo en Buenos Aires y Río de Janeiro.

 **IBERIA**

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA  
Agustinas 1118 Tels. 64355-67807  
... o a su Agencia de Viajes "IATA"

BUENOS AIRES, MONTEVIDEO, RIO DE JANEIRO, MADRID, PARIS, LONDRES, FRANKFURT, ZURICH, GINEBRA,  
ROMA, LISBOA, NUEVA YORK y otras importantes ciudades de Europa y América.



RETRATO de la Familia Reino, uno de los cuadros de Claudio Bravo más celebrados en la Galería Fortuny, de Madrid.

EL ARTISTA y sus gatos siameses, dos excéntricos modelos de un genio incipiente.



# PINTOR CHILENO EN LA LINEA DE DALI

Por GONZALO ORREGO SALAZAR

• *Claudio Bravo, el retratista de la intensidad "fisiológica".*

**H**ACE CASI dos años la revista "Zig-Zag" publicó una entrevista al joven pintor chileno Claudio Bravo. En este breve lapso nuestro compatriota ha recorrido un camino de éxito asombroso. Fue a Londres y triunfó en toda la línea. Tuvo halagadoras ofertas, pero prefirió volver a España, pues estima, juntamente con muchos artistas de gran prestigio, que en España está la disciplina más seria, la escuela más importante para los que conjugan su destino con la pintura.

Claudio Bravo acaba de hacer una exposición en la Galería Fortuny, de Madrid. 37 telas, de las que se vendieron todas, a excepción de cinco. Algunas de ellas alcanzaron precios de 500 dólares.

El pintor estima que hay actualmente en el mundo dos artistas que dibujan y pintan confiándose exclusivamente a las normas tradicionales y clásicas. Estas dos personas son Salvador Dalí y el mismo Bravo...

En estos dos años, este pintor de 25 años ha hecho unos cincuenta retratos y un mayor número de obras de imaginación. Hace presente un hecho extraño. De pronto llega a su estudio un elegante caballero español. Cree Claudio que va a encargarle un retrato de su esposa, pero lo que contrata es un retrato de él mismo para ornar su despacho. En esto, Bravo reedita una tradición de El Greco, cuyos retratos fueron en su mayoría masculinos.

Le pregunto cuál es su camino, aparte de los retratos, en el futuro inmediato. Me responde que está tratando la temática religiosa, situada en un ambiente mágico. Así, está preparando ahora un "Bautismo de Cristo", rodeado de ángeles hiératicos y otras figuras de difícil descripción.

Algo de eso hay en el retrato que ofrecemos aquí a los lectores de "Zig-Zag". La Familia Reino representa a Alejandro Reino, uno de los pintores más coñizados del momento actual en España. Figuran además en el cuadro su esposa, Mercedes, y su pequeño hijo Jacobo. Este cuadro fue considerado como uno de los mejores de la reciente exposición.

Claudio Bravo pone en sus cuadros una vehemente tensión interior, en lo que se diferencia de la generalidad de los retratistas que buscan el llamado "retrato psicológico" que, según declara Claudio Bravo, a él para nada le interesa. "Los pintores "psicológicos" —dice— tratan de realizar un rostro a base de un gesto o de una expresión, pero no reflejan la verdadera intensidad "fisiológica" del sujeto, que, en último término, es lo que viene a expresar lo verdaderamente importante: el ambiente de una época."

"Casi todos los pintores de hoy —continúa diciendo Claudio Bravo— asignan a su trabajo una nomenclatura propia, pero todas estas etiquetas modernas son meras variaciones de los grandes estados de la pintura: lo figurativo y lo abstracto. En todo caso, la pintura está muy confusa en nuestros días. Por eso estoy en España, uno de los pocos países donde se pinta casi "biológicamente", como resultado de un impulso natural, despojado de todo esnobismo."

En estos momentos, Claudio Bravo está haciendo un retrato para Georges Hoinegen Hune, el primer fotógrafo de Hollywood; el que hizo el Hamlet, de Olivier. Hoinegen quedó tan admirado al ver las cosas que dibuja y que pinta nuestro compatriota, que le ofreció de inmediato realizar una película de corto metraje, a base de sus obras, con un tema original de Bravo, de corte surrealista, incluyendo escenarios, personajes, ropas, etc., totalmente ideados por el pintor chileno. El tema elegido por Claudio Bravo es "El sueño de la Princesa de Eboli". Hoinegen está en Madrid trabajando con el productor Samuel Bronston en la película "La caída del Imperio Romano", donde figuran varios chilenos.

Claudio Bravo ha alhajado un suntuoso departamento en la calle Pizarro 5, dentro del viejo Madrid, pero al lado de la Gran Vía. Le acompañan dos gatos siameses: el suyo, "Gatoli", y el mío, "Gatica" o "Minou", que me lo había regalado cuando medía diez centímetros y que ahora le devuelvo, en la víspera de mi regreso a Chile. Estos gatos pasarán a la posteridad como importantes modelos de este genio incipiente que es Claudio Bravo. ■

# AHORA

# EL

# PESCADO

# VIENE

# A SU

# ENCUENTRO

# SEÑORA



# DEL MAR A SU PALADAR

DIOSA americana dando a la Ciencia española una rama de quino, fuente de la quinina. ALEGORIA del año 1700.

# FIESTA de la RAZA

**L**A HISTORIA verídica no la escriben las razas. Es la segura y lenta elaboración de un grupo de hombres y de algún pueblo. Recientes investigaciones etnográficas indican que el viejo mito de la pureza racial se ha desvanecido.

Sin embargo, de alguna manera hay que signar las festividades destinadas a glosar un hecho de matices y de contornos singulares. He ahí la Fiesta de la Raza, puesta en vigencia desde la época de la dinastía borbónica, muchas veces desvirtuada en su inefable proyección espiritual.

Recordamos con ella el descubrimiento de América, pero en su médula subyacen muchos compromisos y muy serios programas.

El tiempo corre, se anuda en las invisibles aspas del vivir. Hechos de ilusión y de inteligente aventura llegan a ser programas de vida. Y así, el Día de la Raza, fecha que se anota en todos los pueblos de Hispanoamérica, para decirles a sus hombres que la vieja cultura española está hecha sangre en su prestancia, individual y colectiva.

Antaño, el hispanoamericanismo era un rótulo, "un decir", sin mayores consecuencias. Pero desde hace más de treinta años, en España se comenzó a estudiar, con obligación y deleite, la geografía y la historia, la literatura y las formas de vida de un conjunto de pueblos ya conocedores de sus altos destinos.

El arte y las leyendas, la economía y el potencial humano de estas tierras irrumpieron, con voz propia, en la mente de los habi-



tantes de la nación que viera partir las tres carabelas.

La Fiesta de la Raza funde en un solo crisol admirativo las figuras de los marinos y conquistadores españoles. En su gesto, sereno e incontrolado al mismo tiempo, brillaba un haz de ilusiones, sin las cuales ninguna feliz hazaña es posible.

Mucho se ha discutido en torno a la posible nacionalidad de Cristóbal Colón. He ahí la tarea de los especialistas. El hombre de la calle, el ser existencial en su noble sentido, no se detiene a

meditar esos problemas. Le basta con registrar en su sensibilidad el impacto de una intuición, de ciertos anhelos de riesgo y azar, que dieron, como resultado, el hecho concreto de un continente, anclado entre mares, con su vieja y bella historia.

Los pueblos de Hispanoamérica, cuando hablan de "raza" piensan en una especie de soplo espiritual, en un remezón de vitalidad, en una fe consciente que los lleva en busca de un futuro de alta dignidad. ■

Homenaje de "ZIG-ZAG" a España en el Día de la Hispanidad

# SEMBLANZA DE PE DE VALDIVIA

*Del complejo aragonés al Reino de Chile: itinerario histórico.*

Por MAURICE-A. VAN DE MAELE

**E**NTRE LAS GRANDES ciudades marítimas de la historia, Génova y Venecia capturaron durante mucho tiempo, poco más o menos solas, la atención de los historiadores especializados en el estudio de los problemas mediterráneos. Sin embargo, desde el siglo XIII, y hasta terminar el siglo XV, una tercera ciudad, española ella, desempeñó un papel de suma importancia en el oeste mediterráneo.

Mientras tres reinos cristianos: Castilla, Navarra y Aragón, competían entre ellos para asegurarse la hegemonía en la península, rechazando los moros hacia el sur, Cataluña, unida a Aragón desde el siglo XI, había creado una especie de principado, gozando de relativa independencia, gracias a la influencia de su capital, el puerto de Barcelona. La monarquía aragonesa constituía algo parecido a un imperio federal, bastante semejante por sus formas de asociación al difunto imperio austro-húngaro.

Los pequeños estados que lo formaban conservaban sus instituciones propias, bajo la autoridad de un mismo monarca.

Era lo que más tarde iba a llamarse el régimen de la unión personal.

En un principio dependencia de los príncipes carolingios de Francia, Cataluña fue gobernada después por la dinastía castellana de Aragón, que rápidamente alargó sus fronteras.

Bajo Jaime el Conquistador (1213-1270) arrebató sucesivamente a los árabes la mayor parte de la cuenca oriental de la península, con Valencia, Elche (célebre por sus palmares), Alicante y Murcia.

Las islas Baleares, a su vez, llegaron a ser tierras aragonesas. Así: "un verdadero imperio de la Mediterránea occidental se esbozó bajo los sucesores de Raimundo Beranquer", señala el historiador Calmette.

Cataluña era a la vez el instrumento y el socio capitalista de este imperio.

En el tratado de Corbeil, en 1258, el rey Jaime I de Aragón obtuvo de San Luis de Francia una cláusula que consagraba la hispanización de Cataluña a cambio del abandono de las pretensiones aragonesas sobre el Languedoc y la Provenza.

Este tratado que dejaba el Rosellón, el Capestro y la Cerdeña a Aragón será el origen de las guerras de reconquista, originadas por la Francia de Luis XI. Por su parte, las guerras de Italia serán la culminación de los errores perpetrados en Corbeil. Para quien estudia de cerca la historia de la Edad Media, no hay por qué extrañarse. No hubo tiempo más fecundo en tratados de toda índole, y nunca hubo, a la vez, tratados más astutos como para garantizar a cada generación su séquito de guerras.

Ya en 1282, los franceses, capitaneados por Carlos de Anjou, hermano de San Luis, fueron degollados en Sicilia, que ocupaban y que la casa de Aragón quería arrebatarles.

Los hechos conocidos bajo el nombre de "Visperas Sicilianas" se produjeron a instigación de Pedro III de Aragón.

Pedro, una vez sus fronteras nortinas aseguradas, se apresuró en completar el conjunto territorial semiinsular, del cual las ciudades centrales (Palma de Mallorca), o periféricas (Valencia, Murcia, Barcelona, etc...), tenían intenso intercambio comercial con el mundo mediterráneo entero.

Bajo Alfonso III, el sucesor de Pedro, Sicilia cayó entera en poder de Aragón, y Palermo se agregó a la lista de las ciudades conquistadas.

En el siglo XV, Aragón presentaba el aspecto de un país áspero y pobre, dotado de una caballería valentísima, que poco interesaba beneficiar la tierra. Cataluña, en cambio,

garantizaba la prosperidad del Estado, gracias a su puerto de Barcelona. El reino fue transformándose poco a poco en polo de atracción para los nobles del interior, los cuales trataban de obtener puestos lucrativos en las islas conquistadas.

El rey Alfonso V, político hábil, concilió felizmente las tendencias comerciales expansionistas de Barcelona con el espíritu belicoso de su nobleza aragonesa, que comprometió en una guerra de conquista contra Nápoles e Italia meridional.

"En esta fecha, la civilización da la espalda al océano. El comercio y la actividad económica quedan todavía, casi tanto como en la Alta Edad Media, hechos mediterráneos".

Esta situación de hecho, medio siglo antes del descubrimiento de Colón, había literalmente transformado la mediterránea occidental en un lago aragonés.

En esa fase de extensión, Barcelona chocó contra Génova, quien tuvo que entregarle Córcega. Pero será el reinado de Alfonso V (1416-1458), el que marcará el apogeo de este imperio efímero por la conquista de la bota italiana.

Después de dicha empresa, Nápoles, Palermo, Barcelona, Valencia y Murcia dependían todas de un mismo poder. Esta asociación periférica de ciudades marítimas iba a durar poco tiempo.

La muerte de Alfonso V en 1458 comprometió rápidamente su obra y la de sus predecesores. Su hijo legítimo, Juan, heredó Aragón y las islas, salvo Sicilia; el bastardo Ferrand obtuvo Italia del Sur con Sicilia. Así fue consumada la separación con el mayor provecho para Castilla, que, uniéndose más tarde con Aragón, iba a formar la España que conocemos.

Sea lo que fuere, hacia 1450 Barcelona, "cabo de Catalunya", cuenta con siete mil fuegos. Es una de las grandes ciudades del mundo cristiano. En su puerto, carabelas y carracas mecen en las anclas en número tan grande como las galeazas en la rada de Venecia.

Los viajeros, con el gusto de la metáfora que caracteriza esa época, decían de ella que era "pavimentada con oro", y aseguraban que su universidad, con sus treinta y dos cátedras, podía competir con las más célebres del siglo. Sin embargo, será el modo de gobernar el principado —con sus curiosas costumbres— quien indicará el mayor adelanto sobre las instituciones contemporáneas.

Debajo del príncipe, hijo mayor del rey reinante por obligación y por derecho, legislaba el Consejo de los Cien. Sus decretos eran aplicados por cinco consejeros, constituidos en directorio y encargados de vigilar los intereses y la seguridad del país.

Diferente en eso de Venecia, Barcelona es parte integrante de un vasto complejo, de una gran monarquía que sobresale su horizonte.

Se integra en el principado de Cataluña, agrupando las actuales provincias de Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona, incluida la diócesis de Urgel, pero con excepción de Andorra.

Entre el rey de Aragón y el principado existía una comisión intermediaria permanente: la generalidad, que representaba la nación, considerada en sus tres órdenes.

Era renovada por un procedimiento original de elección, llamado "in saculacio". Los nombres de los candidatos, designados previamente por los "saliendos", estaban anotados sobre diferentes pergaminos, los cuales se tiraban al agua. Niños los buceaban al azar, y los postulantes eran elegidos en el orden de recuperación de los nombres...

Considerado en sí, este imperio marítimo, enteramente orientado hacia el Mediterráneo y el Próximo Oriente, era una réplica, así como Génova y Venecia, de Cartago la Grande, un recuerdo de la hegemonía de Tiro y de Sidón,



**PEDRO DE VALDIVIA, Capitán de Extremadura, fundador de la nacionalidad chilena, según el bronce escultórico de Enrique Pérez Comendador, ubicado en el Cerro Santa Lucía, de la ciudad de Santiago. (Fragmento.)**

que dominaron largo tiempo en el otro extremo del mar, separando Europa de África.

Los viajes de los portugueses, la sensacional expedición de Cristóbal Colón, iban rápidamente a hacer olvidar estas supervivencias de un mundo estrecho, pero antiguo, que no quería morir.

Uno no sabe lo bastante cuál influencia esencial tuvieron las querellas intestinas españolas sobre la dirección, tomadas por las grandes corrientes coloniales, saliendo de Iberia.

El triunfo de Juan II de Aragón sobre los catalanes sublevados, al mismo tiempo que preparó la fusión de Aragón con Castilla (matrimonio de Ferdinando con Isabela), orientó definitivamente a los portugueses hacia el Atlántico y los alejó por un tiempo de los asuntos europeos.

El imperio marítimo aragonés llegó a ser ridículamente pequeño. La atracción ejercida por el Oriente, por las rutas del oro y de las especias, disminuyó, en provecho de la verdadera fascinación producida sobre los conquistadores por las maravillas del Nuevo Mundo.

El dístico popular "Flores de Aragón dentro de Castilla son", prometía un vuelo mucho más vasto que el jamás imaginado por sus impulsores.

Después de la reconquista total de la península, y de la expulsión de los moros, 1492, el puerto atlántico de Cádiz, se convirtió en el principal centro marítimo. Barcelona peligró y el genovés Colón, ayudado por la castellana Isabela, estuvo al origen de la ascensión inesperada y espectacular del reino español unificado.

En medio siglo, el aspecto de Europa y del mundo cambió, y la relación de las fuerzas fue invertida.

La aventura italiana de España tuvo dos consecuencias primordiales. La primera, forjar una arma extraordinaria: la infantería española, que en Pavia se impuso definitivamente a la infantería suiza, la más cotizada por entonces, y permitir a los jefes del ejército español —principalmente Gonzalo Fernández de Córdoba— formar, entre otros, los capitanes que conquistarán el Nuevo Mundo. Europa entera entró así en la órbita española con Carlos V y Felipe II. La segunda consecuencia de la aventura italiana fue de obligar a España a abandonar el imposible sueño mediterráneo, para dedicar finalmente su atención al Atlántico, guiar la conquista y organizarla magistralmente para el mayor beneficio de Occidente.

La Edad Media quedó políticamente estancada; perdió lo mejor de sus fuerzas vivas en perseguir obstinadamente la restauración del Imperio Romano, cuyo recuerdo seguía

fascinándola. Europa no progresó durante cinco siglos, por no tomar con tiempo la ruta del Este o surcar el océano. Cuando por fin se dirigió hacia Constantinopla, era demasiado tarde. Para salir del atolladero no le quedaba entonces otro medio sino dominar el Atlántico. Será gloria eterna de la península ibérica haber entendido esto.

Que España con Portugal hayan sentido en varias ocasiones la absoluta necesidad de la aventura marítima no hace duda. España padecía, como toda Europa, del sistema económico cerrado de la Edad Media, limitando cualquier desarrollo de importancia. Tal como lo dijo perfectamente José Calmette, ya citado, la política y la intelectualidad no bastan para fijar la fisonomía de un país. Política e intelectualidad abundaban en la Edad Media, tanto inmediatamente después de las invasiones como en 1490, época que aquí nos interesa.

Las invasiones no habían cambiado nada en la escala de los valores, en las costumbres, en las condiciones de vida cotidiana. La crisis en la cual se hundió el imperio de los Césares continuaba en muchos aspectos. Más que nunca, la riqueza principal era la tierra. La vida es rural. Las ciudades de Occidente declinan siempre más. La "villa", el gran dominio, es la realidad vivaz. Pertenecen al terrateniente. De él dependen los campesinos, los colonos, los arrendatarios. El, y él solo, es el intermediario entre éstos y el rey. Por supuesto, el hacendado sirve al rey. Pero condicionalmente. Si el rey es débil, el poder cae de inmediato en las manos de los hacendados.

Mientras tanto, la vida de las poblaciones se organiza bajo la protección del terrateniente. Ningún comercio grande, ninguna industria importante. Aun cuando los Reyes Católicos protegieron francamente las industrias nacientes. Hubo en este proteccionismo los mismos errores en España que en otros países, pues los reyes quisieron impulsar la industria por medio de medidas legislativas, con un sistema de marcado intervencionismo (Ballesteros, Síntesis de Historia de España). Se ha dicho que la agricultura española estaba en plena decadencia al alba del Renacimiento, precisamente porque los reyes favorecieron la industria. Pero estudiando de más cerca las relaciones económicas de la época uno comprueba que los así nombrados centros industriales: Sevilla, Córdoba, Toledo, Segovia, León, Granada, Zaragoza, Valencia, debían mantener la prosperidad en los campos para que florezca "su industria", esencialmente basada en los productos de la ganadería y la exportación de las lanas. Dicho en otras palabras: el florecimiento del campo creó la industria y las leyes de protección de los

SIGUE

reyes hubiesen quedado letra muerta sin la prosperidad agrícola. Confirma esa aseveración, la decadencia de la región barcelonesa, cuando Cádiz, liberada del yugo morisco, abrió resueltamente el camino al comercio moderno, alma, él, de la industria moderna.

Mientras tanto cada unidad domanial tomó costumbre de abastecerse a sí misma. Cada cual tiene sus campos, sus prados, sus molinos, sus talleres. Cada uno tiene sus animales y produce los granos que necesita. Para vestirse se teje en el lugar mismo. Los muebles, las herramientas, son de fabricación casera. Sólo los judíos y los sirios se encargan del tráfico con el exterior. El volumen de este tráfico es forzosamente reducido, por culpa del Musulmán, quien domina casi completamente el mar. Moviéndose la economía en círculo cerrado, el acaparamiento es total y nace obligatoriamente el odio hacia el acaparador. De ahí el proceso del Santo Niño de la Guardia y el edicto de expulsión promulgado contra los hebreos el 31 de mayo de 1492.

La expulsión fue quizás un error. Más reducido quedó el comercio. El mundo medieval, y el medieval español, políticamente potente, se volvió económicamente más pobre. Se transformó definitivamente en un mundo agrícola con régimen económico más limitado que nunca. El numerario es escaso. Uno paga en naturaleza. El intercambio de mercaderías como única forma de pago, significa sencillamente el estancamiento. Es entonces que de repente surgió la extraordinaria fascinación del oro americano.

Examinando la situación de España, al terminar el siglo XV, podemos ahora establecer el siguiente panorama:

1) —Barcelona, otrora ciudad-clave, ha cumplido su cometido; desviar hacia la aventura italiana el espíritu belicoso de la nobleza española, forjar el mejor ejército de Occidente y adiestrar una generación de capitanes que impondrán dos siglos de hegemonía española.

2) —La Generalidad, creada por el Rey de Aragón, ha echado las bases de un sistema de organización civil, el cual a su vez servirá de fundamento a la notable legislación que regirá las colonias.

3) —Cristóbal Colón al despejar el horizonte desconocido salva a Europa del estancamiento mortal en el cual la hundía el eterno sueño de la restauración del Imperio Romano.

4) —Cádiz reconquistada, España se libera del molde mediterráneo y descubre con asombro que otro mundo la espera.

5) —El oro base de la economía moderna, inexistente en la Madre Patria o concentrado en las manos de unos contados traficantes, se ofrece en abundancia a quien tiene el valor de viajar, buscarlo y traerlo.

España no vacila y decide la conquista. ¿Quién conquistará? Juan de la Cosa, Américo Vespucio, Alonso Niño, Vicente Yáñez Pinzón, Diego de Lepe, Rodríguez de Bastidas, en los viajes menores para diferenciarlos de los colombianos.

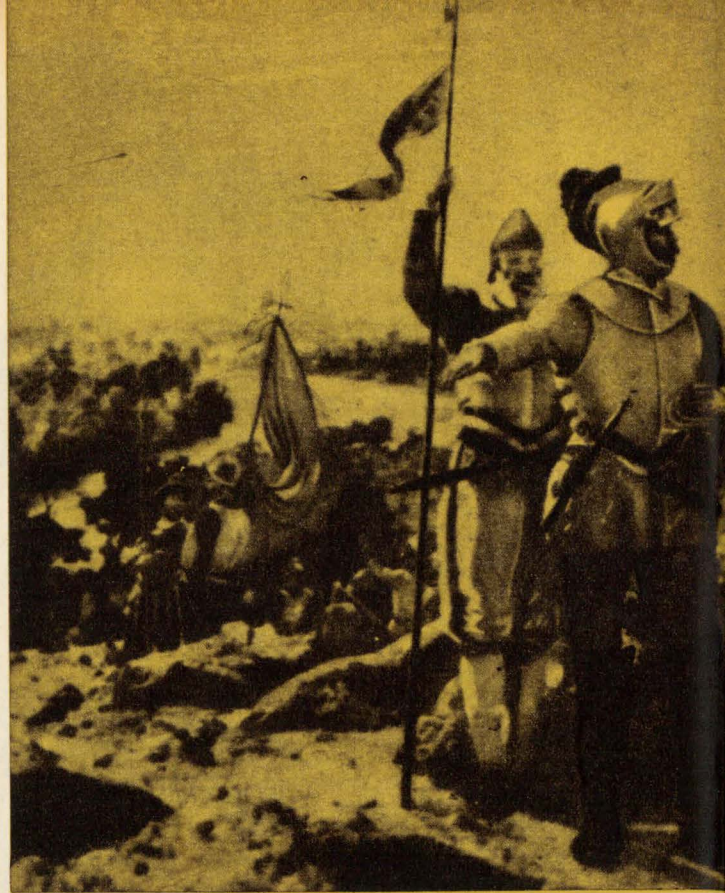
Después: Ponce de León, Sebastián de Ocampo, Juan Díaz de Solís, Hernán Cortés, Pánfilo de Narváez, Alonso de Ojeda, Diego Nicuesa, Francisco Pizarro, Fernández de Enciso, Vasco Núñez de Balboa, Diego de Almagro, Bobadilla, Lares Nicolás de Ovando, Pedro de Alvarado, Vaca de Castro, Hernando de Magallanes, Alvarado de Saavedra, Grijalba, Jiménez de Quesada, García Hurtado de Mendoza, Pedro de Valdivia, etc....

¿Quién era Pedro de Valdivia? Ningún testimonio de su juventud nos llegó. Sin embargo, resulta de las lecturas de sus cartas al César, Carlos V y a Felipe II, que sin duda participó en las guerras de Italia. Hidalgo pobre, originario de Extremadura, provincia más pobre todavía, seguramente fue llamado al servicio militar en un somatén de los años 1520. Entonces fue sellado su destino.

España entera retumbaba desde más de veinte años de las hazañas de sus ejércitos en Italia. Quien no había oído hablar de Ludovico, Sforza, el Moro; de Alfonso V, el Magnánimo; de Carlos VII, de Francia; del Papa Alejandro VI, de Gonzalo Fernández de Córdoba, el Gran Capitán, y de la batalla demorada clásica que libró en Ceriñola, donde al comienzo de la lucha se incendió el polvorín lo que le hizo exclamar: "¡Animo, amigos míos! ¡Estas son las luminarias de la victoria!"

Para el joven Pedro de Valdivia, servir en Italia era la coronación de sus ambiciones. Obedeció con entusiasmo al llamado de su rey, aunque Carlos V, educado en Flandes y perteneciente a la dinastía austríaca, había sido reconocido con mal grado por las Cortes castellanas de Valladolid, aragonesas de Zaragoza y catalanas de Barcelona, por llegar a España completamente ajeno a la lengua, las costumbres y el espíritu del pueblo que debía regir. Pero ningún español bien nacido podía soportar la ofensa perpetrada contra su país por Francisco I de Francia, al invadirlo por el Pirineo y apoderarse de San Juan de Pie de Puerto y de Pamplona (donde fue herido el hidalgo guipuzcoano Ignacio de Loyola, futuro fundador de la Compañía de Jesús). España además terminaba de convertirse en imperio y en el imperio más potente de la cristiandad.

Es de suponer que el joven Pedro de Valdivia participó a la recuperación de Fuenterrabía y conoció la muerte del valeroso Bayardo, en la retirada de Romagnano. Qui-



zás sirvió bajo las órdenes del Marqués de Pescara, en Pavía, donde fue definitivamente derrotada la infantería suiza, aliada con los franceses. Es allí donde Francisco I antes de caer prisionero escribió a su madre, Luisa de Saboya, la famosa carta de la cual las últimas palabras se hicieron célebres: "Todo se ha perdido, menos el honor y la vida que se ha salvado".

Al concluir la primera guerra entre Carlos V, y Francisco I, Pedro de Valdivia regresa a España, terminado su servicio militar. Se casa en Zalamea de la Serena, con doña Marina Ortiz de Gaete.

Extraordinarios son los designios de Dios. He aquí un hidalgo español, formado a la escuela más dura y la más excelsa del arte militar, soldado victorioso quien de pronto se hunde en el anonimato más completo. Hubiera podido seguir en el ejército español, entrar al servicio de algún príncipe italiano, casarse en Italia como tantos otros, llegar a la Corte papal con su aureola de vencedor y cumplir en ella una brillante carrera. Pero se casa en Zalamea, provincia más chica todavía que Extremadura y todo hace suponer que allí permaneció durante los diez años que lo separan de su viaje a Venezuela.

El flamante esposo de Marina Ortiz de Gaete instala su hogar en alguna pequeña tierra seca que rinde poco. En los peores años ofrece, según la costumbre, sus brazos a tal o cual terrateniente rico para poder subsistir. La pobreza será su compañera más fiel. La casa es grosera, con muros de barro, con escasas aberturas, con mobiliario rudimentario: un baúl, un aparador. La cama no existe (se duerme en la paja). Tampoco usa mesa. Es un lujo reservado a la corte real. En los castillos, los terratenientes ocupan tablas con caballetes. Los pobres hidalgos como él ponen la escudilla encima de las rodillas sin más y comen con los dedos o la cuchara: fréjoles, harinas, pescado, carne de cerdo. En los días de fiesta toma vino, un vino dulce y fuerte producido en Málaga. Recordando estos duros años de amargura y de vergüenza pasando hambre, siempre "Para que diga a todos los gentilhombres y súbditos de Vuestra Majestad que no tienen allá (en España) de comer que vengal si lo desean tener acá".

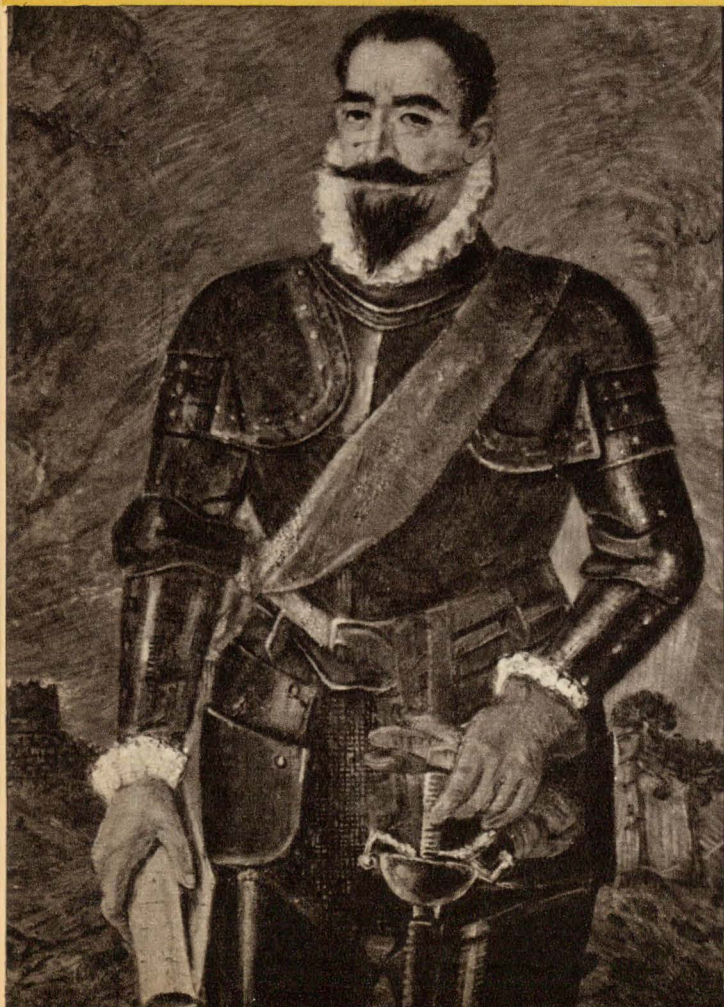
Con toda seguridad, Marina, su esposa, ha conocido años de amargura y de vergüenza pasando hambre, siempre hambre y sin jamás un maravedí en la casa.

Pedro de Valdivia era demasiado tesoero y demasiado ambicioso para no buscar afuera de su comarca, remedio a tan precaria situación. Los parientes de Portugal, los padres de Marina provenían del reino vecino, seguramente le hablaron de los viajes de Marco Polo, de Vasco de Gama y de todo lo que se contaba sobre el "Nuevo Reyno" descubierto por Colón.

Recorrió el país desde Cáceres hasta Sevilla por Badajoz, Córdoba y Málaga. En Sevilla oyó de la fama de Cádiz, sucesora ahora de Barcelona y puerto de salida hacia la aventura atlántica. Entonces se dirigió a Cádiz y allí



**FUNDACION** de Santiago del Nuevo Extremo, capital de Chile, por don Pedro de Valdivia. Oleo de Fray Pedro Subercaseaux, en el Museo de Bellas Artes. ABAJO: retrato del Conquistador, ejecutado por Manuel Carvallo, para el Instituto de Conmemoración Histórica.



supo la verdad acerca de países donde "los gentilhombres encontraron de comer".

La fama de Pizarro ya por aquellos años llegó hasta él. Pizarro con el cual había participado en las guerras de Italia. Si no hubiese terminado su existencia española en Zalamea, cerca de Sevilla y de Cádiz, Pedro de Valdivia no hubiera tomado una decisión tan certera y tan importante para el futuro de Chile. Decepcionado por su fracaso, disgustado por una vida sin futuro, sin salida, obligado a vegetar eternamente por haber nacido pobre, grave desgracia para un hidalgo en aquellos años, Pedro de Valdivia resolvió arriesgar todo, incluso la vida, en el Nuevo Mundo. Marina no era un argumento de suficiente peso para retenerlo. Si ningún documento nos permite concluir a disgustos irremediables entre ellos, la esterilidad de la unión de estos seres realmente castigados, influyó con toda seguridad en la decisión final. Castigados lo eran, pues las costumbres del tiempo consideraban la falta de heredero pena más grande todavía que la pobreza.

Pedro de Valdivia soñaba con un heredero: un muchacho esbelto, moreno como él, que en sí juntaría la belleza, la riqueza, la fama, un eterno futuro y al cual daría un nombre claro y luminoso...

Lleno el corazón de esperanza, llenos los ojos de fe, Pedro de Valdivia un día embarcó en Sevilla "con una espada y capa solamente".

Marina, de vez en cuando, muy a lo lejos, oía de él. Años tras años sabía de su fama creciente, pero veía pocos doblones. Sin embargo, ella que lo conocía bien, que con él compartía el humillante castigo, comprendía más que nadie el porqué de la inquietud constante de su esposo. Pues, con energía concentrada Pedro de Valdivia fundaba ciudades tras ciudades, sin jamás hallar en ninguna de ellas el descanso buscado. La humillación de haber vivido en la obscuridad más completa durante diez años o más, humillación duplicada por la inutilización de sus posibilidades ilimitadas de las cuales él tenía la convicción absoluta, lo empujaba a descubrir, pacificar, organizar con una especie de locura y emprender nueva tarea apenas terminada una faena. Ella sabía que no pararía nunca. No creía en la esterilidad de su esfuerzo, opuesta en esto a la gobernación de Lima, que era convencida de ello después de la desastrosa expedición chilena de Diego de Almagro.

Marina recibió con profunda alegría las noticias de las fundaciones: Santiago, La Serena, Concepción, Valdivia, Imperial, Villarrica, Confines; la noticia del otorgamiento del título de gobernador y la noticia del marquesado. Pedro había alcanzado la meta que a todo hidalgo le fija su honor. Sin embargo, en el subsuelo de su alma, ella soñaba con un hijo, un muchacho esbelto, moreno como su padre, que en sí juntaría la belleza, la riqueza, la fama, un eterno futuro y al cual daría un nombre claro y luminoso...

Cierto día del año 1552, Jerónimo de Alderete pasó por Zalamea, a su regreso de la Corte, donde había entregado un mensaje de su capitán y gobernador. Visitó a Doña Marina Ortiz de Gaete para comunicarle que su esposo, el marqués, Don Pedro de Valdivia le encomendaba hacerse a la mar, juntarse con él y erigir en su capital una casona solariega que ella pudiera regir y prestigiar como convenía a un matrimonio de hidalgos españoles. Marina sonrió suavemente y supo este día que la hora de la verdad había llegado.

Por real cédula del año 1553, la dama Ortiz de Gaete fue autorizada a tomar pasaje en la nao "que es de maestro Juan de Mondragón".

Desde Sevilla se hizo a la vela a principios de 1554. Con ella viajaba Alonso de Aguilera, niño de siete años; Teresa Cano, vecina de Magasela; Bernal Pérez, natural de Malpartida, paje; Juan Delgado, Francisco Benítez y Beatriz Rodríguez, vecinos de Castuera, criados; Elvira González, criada; Diego de Porras, Pedro de Poblete; Francisco de Valdivia, hermanos, vecinos de Campanario, Catalina Muñoz, criada; Catalina Vásquez de Miranda; Juana Benítez; Elvira López; Catalina Ortiz y Beatriz Martínez.

Llegó doña Marina a Panamá donde supo de la muerte de su marido, ocurrida en Tucapel, el 25 de diciembre de 1553, es decir en el momento en el cual ella fue autorizada a viajar a Chile. El destino había hablado.

Doña Marina prosiguió su viaje a Lima, donde Hurtado de Mendoza le ofreció una renta de doce mil pesos mensuales para que no vaya a Chile. Ella no aceptó y se embarca en El Callao en la nao La Concepción. Llegó a Coquimbo con su séquito el 11 de mayo de 1555. Tomó posesión de las tierras del gobernador y viajó de inmediato a la ciudad de Concepción para saber algo más de su muerte y conocer el lugar de su descanso.

Nadie pudo indicárselo con exactitud. Entonces ella supo que no se equivocaba al reconocer la hora de la verdad cuando Jerónimo de Alderete le entregó la invitación de su señor, para reunirse con él. Pues comprendió que Pedro de Valdivia había finalmente encontrado el heredero del cual ambos soñaban: un muchacho esbelto, moreno como él, que en sí juntaba la belleza, la riqueza, la fama, un eterno futuro, al cual dio claro y luminoso el nombre de Chile.

Junto con el niño de la Edad de Oro de España, el Gobernador había emprendido el camino de la leyenda. ■



# LA MADRE PAT HACIA CHILE

**SUNER Y FERRER:** "En Chile, el comercio y la industria españoles son, indudablemente, mucho más importantes que en otros países".

Por ORLANDO CABRERA LEYVA

**T**OMAS SUNER Y FERRER, Embajador de España en Chile, pertenece a esa promoción de diplomáticos que se mimetizan con el país donde prestan sus servicios, y a quienes cuesta creerles que no tengan entronques familiares en él. Se le ve participando en actividades diversas, en las que se exige el aporte directo de iniciativas en favor de la colectividad. Fue, con Severiano García, líder del esfuerzo que cristalizó en el monumento a Pedro de Valdivia que la colonia española residente regaló a la ciudad del Huelén. Tiene amigos en todos los sectores, aun en aquellos en que pareciera que están circunscritos a determinados grupos, y comparte su jerez y su charla con gentes de todos los colores políticos. Habla en castizo tono, midiendo cada palabra, cada frase. Recuerda nombres. Conoce pueblos y ciudades de este largo litoral. Se preocupa de que los lazos de entendimiento entre la Madre Patria y este pedazo de tierra sudamericana se mantengan indelebles. "¿Quién viaja a la Península?" "¿Quién viene de ella?" "¿Por qué Fulano no habrá escrito algo sobre Madrid?" "Hombre, los periodistas de acá debieran escribir más en la prensa de España".

Hacia su Madrid natal se dirigió por estos días.

—¿Ha sido llamado por el Generalísimo?

—No. Mi viaje obedece al propósito de ponerme al día en los aspectos de la actualidad española, a mirar de cerca lo que por allá ocurre. Nada más.

—En el discurso que usted pronunció en la Cámara de Comercio Española, dijo que el comercio entre Chile y España ha disminuido en los últimos años y que existe un desequilibrio entre las balanzas comerciales de ambos países. ¿Cuáles serán los artículos que podrían compensar ese desequilibrio y aumentar el intercambio comercial entre Chile y España?

—Si las economías de los dos países han experimentado en los últimos años una gran transformación que ha ampliado los sectores productivos, es evidente que han surgido posibilidades nuevas para el intercambio hispano-chileno. Siempre se movió a un bajo nivel, inferior a aquellas posibilidades. Ambas partes han buscado el comodín de los artículos, ciertamente útiles para el país que los recibe, sin tratar a fondo de ampliar la nomenclatura. Hay que hacer un esfuerzo para lograrlo. De otro modo, si la exportación de un país es monobásica, cualquiera imprevisible interferencia produce trastornos. Así, pues, manteniendo el mercado español para el salitre, hay que apoyarlo en otros artículos. En este momento se está creando una fuerte industria de harina de pescado que creo tiene buena opción para ir a España. Y habría que estudiar, también, hasta qué punto incide el flete en el precio de algún otro artículo útil para la economía española: papel, lanas, cueros, ciertos tipos de madera, etc. Repito que el problema está en el costo del transporte, difícil de absorber cuando se trata de productos de bajo precio unitario. Y en cuanto a la exportación española: máquinas-herramientas, equipos industriales, barcos, material de transportes, pesca, maquinaria de presión, etc.

**Intercambio cultural.**— Chile ha sido siempre un país eminentemente hispanófilo. Sin embargo, en los últimos tiempos ha existido una especie de distanciamiento en el profuso conocimiento literario y artístico que antes existía entre España y nuestro país. Es indudable que la menor afluencia de obras literarias, revistas y visita de importantes personajes españoles, que daban conferencias o escribían en los diarios chilenos, producía un clímax de proximidad permanente.

—¿Qué medios cree, el señor Embajador, que podrían influir en un acercamiento más estrecho, más efectivo, entre ambos países, para tornar a los buenos tiempos pasados? ¿No se podría, como antes, fomentar la venida de compañías teatrales y de exposiciones de obras maestras de España?

Mientras formulamos estas largas preguntas, Tomás Suner y Ferrer nos mira fijamente.

—Hombre, sí. El intercambio hispano-chileno, literario y artístico, ha encontrado siempre en "Zig-Zag" un eco amistoso. Yo lo agradezco profundamente. En esta materia tenemos al alcance de la mano, y de nuestras decisiones, posibilidades patentes. Sólo una minoría de cada país conoce la actualidad cultural del otro. Se desaprovechan los medios que la moderna técnica ofrece a esa difusión: radio, televisión, rapidez de comunicación, etc. No quiero decir que no se haga un esfuerzo meritorio, porque, ciertamente, se está actuando con mayor intensidad que años atrás, pero es poco frente a lo que se puede hacer. Felizmente, estamos corrigiendo esta situación con el notorio apoyo de las autoridades de cada país. Frente a las 8 ó 10 becas que anualmente daba España, para el próximo curso académico hemos otorgado 29, aparte de las que eventualmente resulten de algunos concursos ya convocados: especialización veterinaria y zootécnica, edafología y biología vegetal, y el Instituto Eduardo Torroja de la Construcción del Cemento. Frente a los 3 ó 4 conferenciantes españoles que acudían a Chile, este año vendrán 18 profesores, algunos de ellos no sólo para dar 2 ó 3 conferencias, sino para dictar cursillos que exigen su permanencia en Chile por algunas semanas, en ocasiones meses (fresco está el ejemplo del profesor Laín Entralgo), estableciendo así un diálogo cultural que forzosamente ha de dar excelentes frutos. Se ha intensificado, también, el intercambio de publicaciones científicas, cuyo envío es constantemente requerido a esta Embajada. El libro español —didáctico, técnico, científico y literario— espero que llegará con la intensidad necesaria para satisfacer la demanda que tiene. Hay que pensar, también, en un activo intercambio de profesores, intelectuales, escritores, estudiantes, periodistas, medio indispensable para que en España se conozca el pensamiento chileno. Encuentro acertadísima la sugestión de ustedes sobre el intercambio de compañías teatrales y de exposiciones. Se ha iniciado ya. Recuerden el triunfal viaje a España del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, el que espero imiten otros conjuntos teatrales, pues Chile los tiene y muy destacados. Vale esta consideración para los grupos de ballet, corales y folklóricos. El Instituto de Cultura Hispánica, en contacto con la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, se ha percatado de estas posibilidades y las está realizando. Ejemplos: la reciente exposición pictórica "Arte de América y España", en la que han participado artistas chilenos. El Instituto llevará esta exposición por algunas importantes capitales y ciudades europeas, contribuyendo así al mejor conocimiento del arte chileno en Europa. Y el reciente Congreso de Instituciones Hispánicas, celebrado en Madrid hace algunos meses, al que asistieron unos 20 representantes chilenos. Fue una excelente oportunidad para que los 250 congresistas, procedentes de toda América y de algunos países europeos, conocieran el actual momento chileno en lingüística, sociología y economía. Dentro de esta misma línea, España presentó, en Santiago, la exposición de arte abstracto, que tuvo singularísimo éxito. Como puede apreciarse, estamos andando por buen camino. Urgiría un más intenso ritmo y un más amplio horizonte. Todo ello ha de recogerse, con un planeamiento eficaz, en el acuerdo cultural que está en estudio.

**Comercio e industria.**— En Chile, el comercio y la industria españoles son, indudablemente, importantes, mucho más que en otros países. ¿Cree usted que un mejor conocimiento de estas actividades crearía un ambiente de mayor reconocimiento nacional hacia el esforzado trabajo ibérico entre nosotros?

—Efectivamente, hace falta llegar a una firme disposición de ánimo para un enfoque práctico de las posibilidades a que me refería antes. Tengan en cuenta que dentro de ese "trabajo ibérico" debe colocarse, en primer término, el esfuerzo de la colectividad española, entregada, sin reserva, a cooperar en el esfuerzo general para la prosperidad del país. Es evidente que, dentro de esa tarea, cada uno busca éxitos en su personal actividad. Pero pueden comprobar que

# RIA MIRA

*Los dos países pueden estrechar  
aun más sus tradicionales lazos.*

en muchas de las grandes actividades económicas nacionales está la presencia española en forma directa o indirecta. Y también en la actuación social. Mis compatriotas coronan una iniciativa y piensan ya en otra útil al país. Acabamos de entregar el monumento a Pedro de Valdivia y ya se está poniendo en marcha la idea de una gran policlínica española, que venga a completar lo ya logrado en el terreno cultural, social, benéfico, mutualista y deportivo. Francamente, me enorgullece este gran espíritu de servicio, de incorporación a los afanes colectivos del país. Me agradecería que alguien responsable se tomara el trabajo de estudiar desde el punto de vista sociológico, ajeno, por supuesto, a todo propósito propagandístico, la dimensión y magnitud de esa aportación española.

¿Quién sucederá a Franco?— La pregunta flota. En caso de cualquier contingencia, ¿quién llenará el cargo del Caudillo? El Embajador nos dice que varias veces se le ha formulado esta interrogante.

—La respuesta puede encontrarse en cualquier colección legislativa española —nos advierte—. La Ley llamada de "Sucesión de la Jefatura del Estado" marca, con precisión, el procedimiento a seguir en la contingencia planteada por ustedes. Y se examinan todas las variantes, de tal modo que no queda resquicio a la imprevisión. El funcionamiento del Consejo de Regencia y del Consejo del Reino está normado con claridad y atendidas todas las posibilidades variantes. Debe tenerse en cuenta que la Ley en cuestión fue sometida al Referéndum y aceptada por el 82 por ciento del cuerpo electoral.

—Y díganos, señor Embajador, ¿cómo andan las relaciones entre el Gobierno Central de España y sus colonias? ¿Se pueden considerar como definitivamente incorporadas a la nacionalidad española, formando un amalgamado cuerpo central?

—La mejor prueba de que nuestras provincias en África no plantean problemas está en el resultado del diálogo que en algunas ocasiones se ha suscitado en distintos organismos de las Naciones Unidas. La obra española es innegable, como empresa político-administrativa, en todos los campos y, principalmente, en el institucional, económico y cultural. El nivel medio de aquellas provincias —hace tiempo suprimimos la denominación "colonias"— ha comprobado este avance social. En consecuencia, las relaciones entre el Gobierno español y esas provincias son excelentes. Hace pocas semanas, se anunció en Madrid la preparación de medidas para otorgarles una amplia autonomía económico-administrativa. Comisiones de Fernando Poo y Río Muni acudieron a nuestra capital para manifestar su reconocimiento y satisfacción. La prensa española ha informado ampliamente al respecto. Y en cuanto al espíritu colonizador español, baste decir que en ninguna de nuestras antiguas colonias han surgido problemas raciales. Y si no fueron planteados siglos atrás, es evidente que no surgirán ahora. Nuestro espíritu cristiano arrastra y pone su impronta en la actual obra civilizadora española, fiel a su orientación secular.

—¿Cuál es la más preciada finalidad que usted quiere alcanzar como Embajador en nuestro país?

Suspense. Suñer y Ferrer quisiera expresarlo todo con un gesto. Abre los brazos. Sube los hombros. Ensaya una frase.

—Cada preocupación, cada gestión, parece la más importante en el momento en que se estudia. Un tema inicialmente modesto puede desenvolverse hacia sustanciales manifestaciones. Conviene sumar, totalizar los elementos útiles. Las vertientes cultural y económica, es decir, el doble esfuerzo de la inteligencia y del trabajo, han de confluir en un objetivo específico: fomentar los comunes intereses y la amistad hispano-chilena.

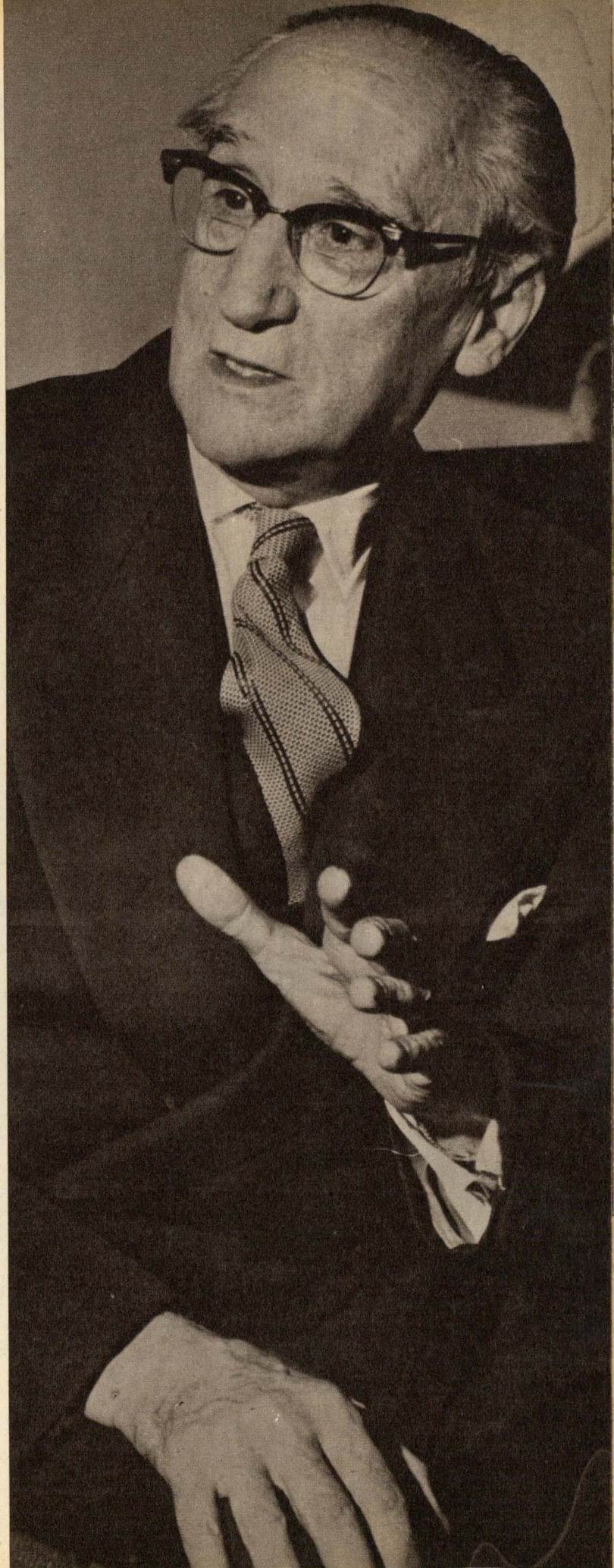
Y termina con una pregunta:

—¿Han probado ustedes el jerez español?

—Vaya, señor Embajador, sí lo hemos probado, ¡es riquísimo!...

—Bueno... Vamos a reprobárselo, entonces...

Y lo reprobamos en varios gratísimos sorbos. ■

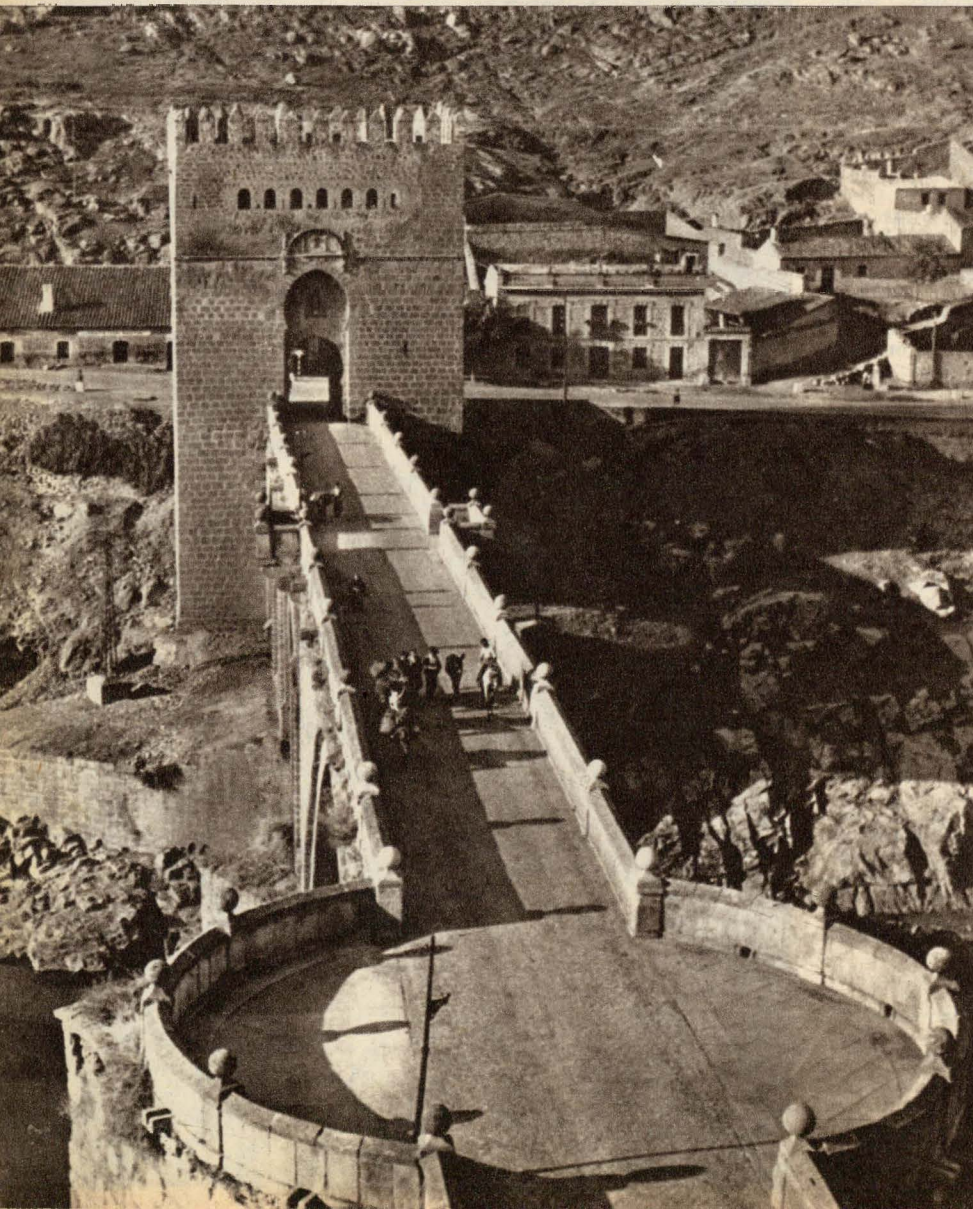


# LOS PUEBLOS DE ESPAÑA

*La verdadera España se parece al Cristo de los Jansenistas, quien con los brazos apretados no deja pasar más que a unos pocos elegidos.*

Por SAINT-PAULIEN

ESTE PUENTE es el de Alcántara, pero decirlo así constituye un pleonismo porque alcántara significa puente en árabe. Por aquí se entra a Toledo. Aseguran que El Greco vivió en la casa que domina la Torre, pero la verdad es que nunca estuvo allí.



**P**ODEMOS amar a España de muy distintas maneras, pero casi siempre es por un encantamiento. No nos decepciona jamás. Desde Théophile Gautier, Mérimée, Bizet, Doré, Washington Irving, y cientos de escritores han hecho de España algo convencional, romancesco, cuyos elementos aparecen como inamovibles.

El país más exótico del viejo continente tiene la reputación de pertenecer a una época revuelta, de conservar un estilo de vida que parece estar definitivamente abolido. Pero los españoles no se atreven a revelarnos que España no está poblada solamente por 30 millones de bailarines flamencos, de futbolistas virtuosos, de andaluzes con miradas asesinas, que mueven sus abanicos goyescos, de hidalgos castellanos, de penitentes encapuchados, de gitanos famélicos y de toreros millonarios, adorados por las marquesas y las artistas de cine.

Es preciso distinguir entre la falsa España y la verdadera. Es difícil porque el decorado engeuece. A menudo el español teme decepcionarnos y trata de parecer lo que el turista quisiera que fuera. ¿Con qué fin? El castellano, el aragonés, el hombre de Extremadura, el paisano andaluz, saben que hasta las trompetas del Juicio Final estaremos condenados a no ser nada en la tierra. Entonces, "El Libro de la Vida" se abrirá, lo demás poco importa.

La verdadera España se parece al Cristo de los Jansenistas, quien con los brazos apretados no deja pasar más que unos pocos elegidos. Para comprender un país, es preciso irse derecho al corazón: Madrid, rodeado por la extensa Castilla, entre desiertos de arena y de granito. Alrededor de la capital montan-guardia seis ciudades históricas, que es difícil no conocer: Alcalá de Henares, al este; Segovia, al norte; el Escorial y Avila, al oeste; Aranjuez y Toledo, al sur. Por encima de ellas, el cielo, de un azul fundido en el blanco, nos parece ser de una transparencia cristalina. Estas ciudades están aplastadas por el peso de su propia historia. Grandes reminiscencias surgen de Alcalá: aquéllas del fundador de la Vieja Universidad, el Cardenal Cisneros, cuya tumba de piedras



**LOS CASTILLOS** españoles, que existen especialmente en la provincia de Cáceres, son centinelas olvidados por los siglos. Motivos de prudencia determinaron su construcción en medio de paisajes terribles.

doradas aparece soberbia; aquéllas de Catalina de Aragón, primera esposa de Enrique VIII de Inglaterra; aquéllas del inmortal creador del Quijote; aquéllas de San Ignacio de Loyola; aquéllas de Quevedo; que fue sin duda, cooperador del Cardenal Richelieu, lo que explica con bastante claridad su cautividad en León, 1639.

El acueducto romano que pasa por encima de Segovia y de su Alcázar, haciéndola aparecer como una ciudad de sueño, el castillo con sus torres de centinela, su campanario, sus matacanes, que nos recuerdan los grabados de Gustavo Doré.

Ávila es Santa Teresa y el Escorial es Felipe II. Unos sesenta kilómetros separan estas dos concepciones diametralmente opuestas del catolicismo ibérico. Santa Teresa y sus hijas, durante la fundación de la orden, recorrían con frecuencia los desiertos castellanos en grandes carretelas tiradas por mulas. Un día las mulas, abandonando la ruta, se dirigieron al lecho de un río extinguido, que llevaba derecho a un precipicio. Se oyó una voz que gritaba: "¡Por ahí no! ¡Deténganse! ¡Den vuelta!" Los muleros actuaron con rapidez y agradecidos pidi-

**SIGUE**



**UNA LEYENDA** dice que el acueducto de Segovia lo construyó el diablo. Es difícil explicarse cómo los bloques de piedra pueden mantenerse juntos, unos encima de los otros. Sus primeras arcadas son pequeñas, tranquilizadoras, pero luego alcanzan un tamaño impresionante.

ron a la madre Teresa el permiso de recompensar a aquél que los había prevenido. Después de una hora de búsqueda, los muleros confesaron: "Reverenda madre, no hemos encontrado a nadie". Entonces, Teresa, sonrió. Es preciso haber visto Avila rodeada de sus 88 murallas a la puesta del sol. También, haber visto desde el Expreso Sur, que llega a Madrid por la mañana, al Escorial, resplandeciente, que surge del roquerío. En ese momento, uno se olvida de todo, de la ciudad acuartelada, de los hoteles. El colosal palacio da vuelta un momento alrededor de nosotros y de pronto, desaparece. Del Escorial, subiremos hasta el Monumento a los Caídos de la guerra civil, en plena sierra. La obra tiene un carácter ciclópeo: una cruz de granito de 300 metros de altura, un convento, una basílica y una cripta subterránea, resguardada por dos arcángeles gigantescos de Carlos Ferrera; San Rafael y San Miguel, este último apoyado sobre su espada, medita. A la entrada, del Valle de los Caídos se levantan 4 monolitos faraónicos que Carlos V destinaba a sostener una máquina fantástica que servía para indicar el tiempo. Quiso asombrarnos con el impacto de este inmenso símbolo.

**EL ESCORIAL**, palacio, tumba real, monasterio e iglesia. Obra de los arquitectos Juan Battista de Toledo y Juan Herrera. La idea central y la forma fueron concebidas por Felipe II.

Aranjuez, al sur, es una residencia borbonésca, cuya avenida principal es el río Tajo. Es por el agua, por donde deben ser visitados los jardines del palacio. El río, con sus aguas verdes y profundas, podría conducirnos hasta Toledo y su glorioso Alcázar. Esta es una ciudad-museo, dedicada al Greco.

Podríamos caer en esos juegos de palabras que nos explican al Greco por Toledo y a Toledo por el Greco. De hecho sabemos poco acerca de él, nada más que el nombre de la mujer que él amaba... Jerónima de las Cuevas.

Las ciudades preferidas de algunos entendidos son: Burgos, Salamanca, vieja ciudad universitaria, y la real Valladolid. La plaza mayor de Salamanca es de gran belleza. En la catedral de Burgos se encuentra la milagrosa Virgen de La Vega, y el famoso Cristo de las Batallas del Cid Campeador. El castellano más puro se habla en Valladolid. Hasta el reinado de Felipe II fue la capital de España.

En el mundo no existen más que dos o tres lugares de encantamiento comparables al que se puede vivir en Madrid, en el museo del Prado. Aquí, Fray Angélico, Botticelli, el Caravaggio, Rafael, llegan a ser nuestros amigos. Aquí conocemos a Carlos V, a Isabel de Portugal, a Felipe II, que parecen estar vivos, pintados por el Ticiano; obras del Veronés, del Tintoretto, Giorgione, Bronzino, Rubens, Rembrandt, Van Dyck, Memling y considerando a Gerónimo Bosch, muerto en 1516, comprobamos que nuestros surrealistas tienen bastante poca imaginación. Algunos nos maravillan como Holbein, Durero, y dos admirables Watteau: "El contrato matrimonial" y "El Balle campestre". También nos entusiasma "La fiesta en el parque de Saint-Cloud".

Otros grandes tesoros nos esperan en las salas triunfales. Los grandes de España están ahí: 112 Goya, 51 Velázquez, 48 Ribera, 35 Greco, 28 Murillo, 20 Zurbarán, 8 Alonso Cano, cuyo admirable "Cristo muerto sostenido por los ángeles" se encuentra allí. Es imposible conocer algún genio del Siglo de Oro sin haber visitado el Museo del Prado. Los más acreditados copistas de las obras maestras también deben esperar su turno para copiarlas: 2 años para "Las Meninas", de Velázquez, y "Las Majas", de Goya; 18 meses para "El Cristo llevando la Cruz", del Greco; 1 año para la "Magdalena", del Españoleto; y "La aparición del apóstol San Pedro a San Pedro Nolasco", de Zurbarán. El corazón se cierra cuando se entra en un museo desierto. Las obras parecen olvidadas, muertas. En cambio, el Prado está siempre animado de intensa vida. El olor de los aceites, de los secantes, de las telas colocadas aquí y allá, sobre los caballetes, nos da la impresión maravillosa de que visitamos un enorme atelier, y no una necrópolis.

Es en Barcelona donde se encuentra el "Arlequín", de Picasso; los museos de la capital catalana son de una riqueza sin límite. Abandonar Madrid sin haber visitado el museo Cerralbo y Galdeano, es no darle importancia a grandes obras maestras. Esas que se admiran en Sevilla, Toledo, Valencia, son bien conocidas; además hay dos hermosos Greco en Sitges y un misterioso Velázquez en la Catedral de Orihuela, que Baedeker califica de "insignificante".

Los castillos en España no pertenecen al mundo de los sueños. Son centinelas olvidados por los siglos, en medio de paisajes suntuosos y terribles. Ellos vigilan el mar como península en el "Gibraltar valenciano", como Bellver en Palma de Mallorca. Dominan la huerta como en Játiva, o el abismo como en Escalona. Algunos dan cabida a los espectros: el fantasma de la viuda del Condestable Alvaro de Luna,

SIGUE

LA IGLESIA de la Sagrada Familia, en Barcelona, concebida por el arquitecto presurrealista Gaudí.





**NO VAYA A CREER** usted, si va por primera vez a España, que en todas las calles de Andalucía se encuentran bailarines como éstos. Sería un espectáculo tan inusitado como ver a una compañía de ballet actuando en la Plaza de la Opera en París. Pero la danza flamenca es lo más típico de la región y de España. Danza voluptuosa y triste, de un pueblo que toma en serio el amor, que ignora el libertinaje y para el cual la pasión no es una palabra vana.

goda, nos acordamos de José Bonaparte, monarca contra su voluntad, quien en 1813 olvidó sus equipajes. Wellington, que lo perseguía, se apoderó de éstos, encontrando dentro obras del Ticiano, de Velázquez, de Correggio, de Andrea del Sarto, de Murillo, que hoy día se encuentran en Inglaterra. Junto a estas obras estaba también el hermoso retrato de Goya que éste le hizo a Wellington. En realidad, del lado de Bayona o del lado de Perpignan, no existen ni franceses ni españoles, sino vascos y catalanes. Cuando preguntamos en Barcelona por la ruta, en español, nos responden en francés. Desde junio a octubre oiremos hablar francés, inglés, alemán, catalán o valenciano. Solamente los que se expresan en castellano son funcionarios o turistas.

Más abajo la Valencia del Cid parece pertenecer a otra nación que a Cataluña o Aragón. En esta zona de inmensa riqueza agrícola, los nativos tienen el espíritu amplio, inteligente, lleno de iniciativa. Fue desde Játiva, vecina aldea de nobleza altanera, que los Borgia partieron a la conquista de Roma. Esta fortaleza, patria de Ribera, vio nacer dos grandes papas: Alfonso Borgia y Calixto III, quien ordenó la rehabilitación de Juana de Arco, y salvó la cristiandad en Belgrado, en 1456; y Rodrigo Borgia, Alejandro VI, padre de Lucrecia, de César y de Juan, el cual fue, sin duda, asesinado por su hermano. Y es el nieto de Juan, Francisco, en un comienzo duque de Gandía y vicerrey de Cataluña, quien debía expiar la violencia de sus antepasados para poder decir "para mí no existe más que el Señor".

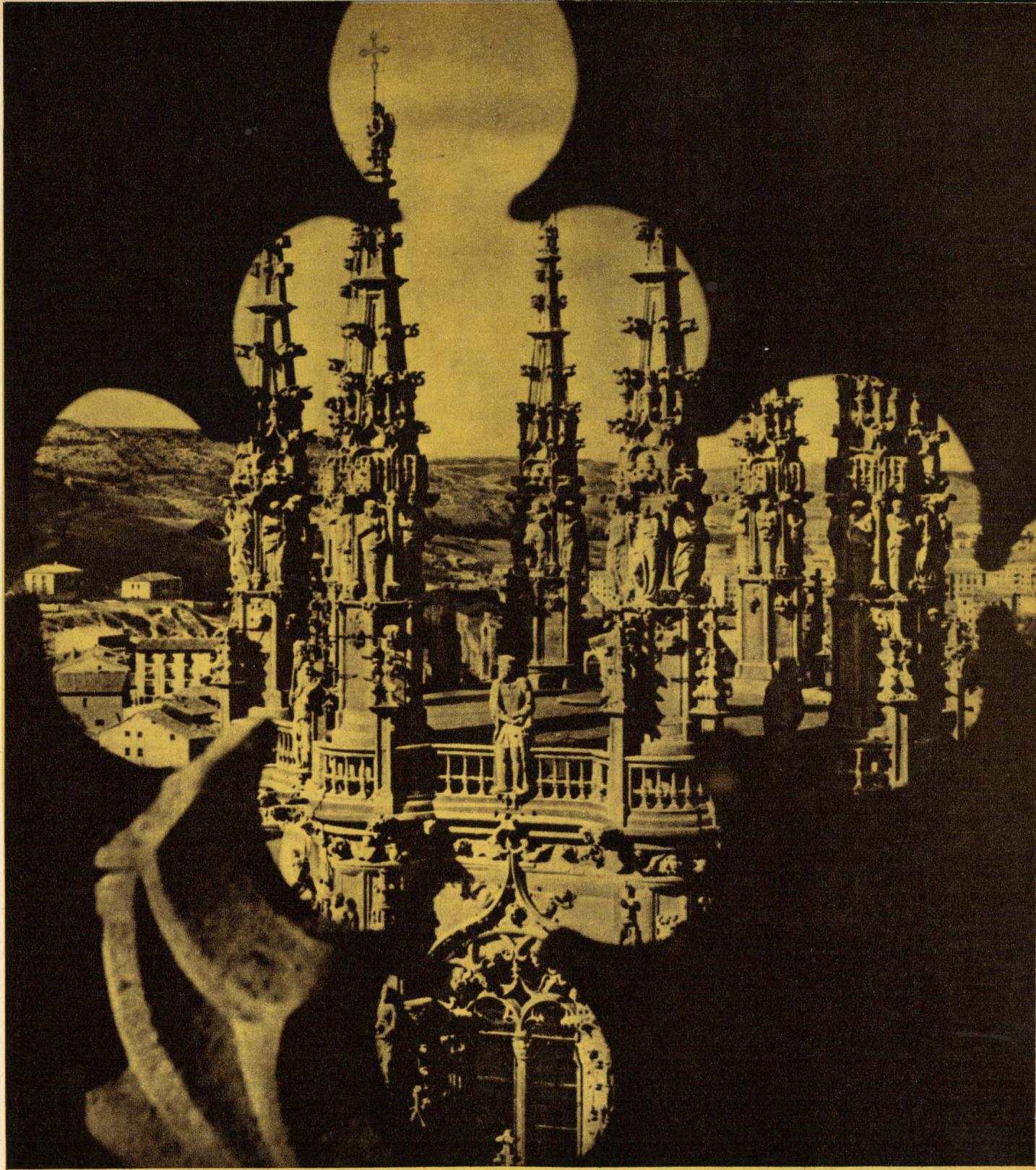
San Francisco de Borja predicó en esta Valencia amplia y liberal, pero donde, sin embargo, manda la tradición. En una plaza de Valencia el gran reloj del Miguelete toca doce campanadas al mediodía. Delante de la puerta de los apóstoles, ocho paisanos se sientan sobre el atrio, y un "alguacil" grita algunas palabras en dialecto: desde más de cien años en este sitio, todos los jueves a la misma hora, el Tribunal de las Aguas se instala y juzga sin apelación posible. Nada está escrito. Las denuncias, los testigos, las justificaciones, de las deliberaciones, los arrestos, son pronunciados en voz alta y clara. Aquellos que han desviado las aguas, voluntariamente o no, son castigados de inmediato con multas que deben pagar (3 pesetas 75 centavos) según los estatutos de los antiguos libros valencianos. Desde que existe el Tribunal de las Aguas jamás ha formulado juicios parciales o erróneos. Los regímenes políticos más diversos se han sucedido, pero esta institución no ha dejado jamás de funcionar con gran satisfacción general. No hace mucho fue denunciado un delito delante del Tribunal. Un jornalero había desviado el agua, en provecho de una propie-

Juana "la condesa triste", y la fatal condesa Guillermina, que deambula cerca de Gerona. Y el castillo de Montsoriu, que según la crónica era en el siglo XVI uno "de los más bellos castillos del mundo". Es preciso conocer Ampudia en Palencia; Cofrentes en Valencia; las Navas del Marqués; Coca, Montealegre, Villalba de los Alcores. Otros castillos han sido transformados en "paradores" confortables. Sobre la ruta de Madrid a Lisboa, uno puede alojarse en Aropesa. En Ciudad Rodrigo está el Alcázar de Enrique II, que nos acoge, y en Granada, el antiguo palacio de Yusuf, detrás de la Alhambra.

El soberbio castillo de la Mota, en Medina del Campo, ha sido inteligentemente restaurado; en octubre de 1506, César Borgia se evade de su alta torre, con la ayuda de una cuerda que resultó ser demasiado corta. Al caer se hiere, siendo socorrido por los habitantes del condado de Benavente y de su cuñado, el rey de Navarra. Se ha observado con justicia que Stendhal, describiendo la huida del Fabricio del Dongo, se ha inspirado en los relatos de Alejandro Farnesio y de Benvenuto Cellini, que se salvaron del castillo de San Angelo. La evasión de Fabricio se parece de un modo particular a la de César Borgia. Actualmente La Mota es el sitio de una escuela superior de la Sección Femenina de la Falange.

A menudo, el paisaje parece haber sido construido alrededor del castillo. No es de extrañarse que aquellos que nacen sobre estas tierras atormentadas, convulsionadas, sean rebeldes por naturaleza. De este modo pueden explicarse actos increíbles, extravagantes; por ejemplo, dos declaraciones de guerra: una notificada oficialmente de Lima a Felipe II, por un oscuro aventurero de nombre Aguirre; la otra hecha a Napoleón, en mayo de 1808, por Andrés Torrerón, alcalde de Móstoles, villa castellana, y proclamada a golpes de tambor mientras que Fernando VII abdicaba humildemente en Bayona.

También existe un norte en España, que es muy atractivo. Se comprende la pasión que sienten algunos por el país vasco-español: los fréjoles de Galicia, las pequeñas anguilas a la bilbaina y los enormes cangrejos de mar, cuya carne es de una delicadeza incomparable. En Vitoria, antigua ciudad visi-



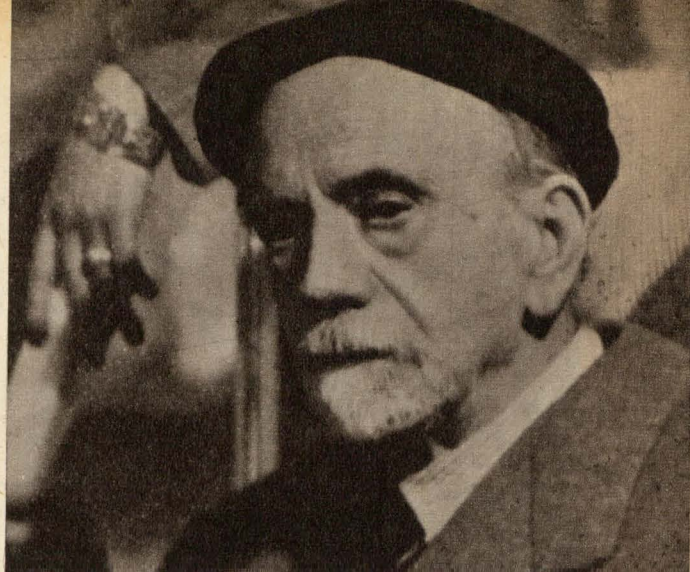
**FLECHAS** en la cúspide de la Catedral de Burgos, monumento que tardó tres siglos en terminarse. A ella se llega a través de una red de callejuelas. La casa de piedra ha sido esculpida con tal profusión, desde la base hasta su punto más alto, que le da una cierta semejanza con los templos de la India.

dad perteneciente al propio presidente de la Corte. Este se levantó en seguida, y vino a sentarse en silencio en el lugar reservado al acusado. Interrogado, fue declarado culpable. El jueves siguiente, después de haber pagado su multa, volvió a tomar el lugar del presidente. Aquí podemos ver que el temperamento y las costumbres españoles nos dan una idea bastante diferente de la que en general se tiene.

Es a lo largo de Valencia que cantan las sirenas; pero las islas Baleares se guardan de hacer perecer al viajero, se contentan con embriagarlo. Ibiza y Mallorca son desde hace algunos años, paraísos reconocidos. En ninguna parte se encuentran colores más bellos, más tiernos, sobre la tierra, el mar y el cielo. Los habitantes son los más amables del mundo y parece que lo esperan a uno desde una eternidad. Las muchachas de Ibiza, con sus trenzas anudadas sobre la espalda y sus antiguas joyas de oro cinceladas, sonríen siempre. El viajero siente vivir a su alrededor una raza sana, alegre, segura del mañana y feliz de que él esté contento en su patria. Hoy día este sentimiento es bastante extraño. La tercera de las Baleares, Menorca, es más seca, más nostálgica, un poco celosa de sus dos hermanas ■



CON AZORÍN.— “Apenas entendí lo que me decía”...



BAROJA.— “Entonaba zarzuelas con muchísimo salero”.

# DIARIO fugaz de una

**M**ADRID, 1952.— Verdaderamente mi vida preciaría ser señalada a cada instante, como en aquellas anotaciones que hacen los médicos en los hospitales para indicar el curso de la fiebre de los enfermos sometidos a su cuidado.

Esta mía errante oscila, avanza o retrocede, pero me acompaña siempre a lo largo de los días densos.

Madrid va conquistándose hora por hora hasta hacerme olvidar en su renovada marea de afectos otras ciudades que antes me fueron entrañables. Pero que conste que no se trata de un olvido total, ya que mi correspondencia con el exterior sigue siendo frecuente.

Añoche estuve en el Café Gijón y me divertí en grande con la polémica sobre el Premio Fújor. Argüían que los vencedores eran siempre los mismos, millonarios y consagrados. Estaba en medio de ellos uno que era del jurado y soportaba sonriente la jovial granizada que le lanzaban, sobre todo Eugenia Serrano, exaltada y cáustica. García Nieto (a quien le dicen el Canciller de la Poesía o algo así) y su novia se abstendían de emitir opiniones; ella, por ser sólo novia de un poeta; él, de seguro, por ser poeta con novia. ¡Vaya uno a saber!

**Con Pío Baroja.**— Luego de aquel último día que recuerdo preciso surgen otros, no ya tan nítidos en esta perezosa memoria, que caprichosamente se entretiene en hundir a veces hechos interesantes o anécdotas dignas de recordar. No quiero olvidarme de que ayer me pasé la mañana íntegra con don Pío Baroja, del que me he hecho muy amiga. Ha leído mis libros, que le interesaba conocer, pues dice que apenas me vio por primera vez advertió que tengo un ángulo facial muy abierto y esto parece que lo predispone en mi favor. Yo quisiera no tenerlo, porque arrecian las bromas en el Gijón con lo del famoso ángulo...

Nos hemos sacado fotos, con un sol resplandeciente y una temperatura primaveral. Luego me ha sostenido la tapa de un plano antiquísimo que nos costó mucho abrirlo, para que yo entonara una tonada de mi patria. A la que luego siguieron zarzuelas, que él entona con muchísimo salero, y sevillanas, que le han probado que mi larga permanencia en Sevilla no ha sido en vano...

Después nos hemos ido a su escritorio y me ha estado contando de la juventud de Colette, la gran escritora francesa, decana de las novelistas y de su amor por un señor rarísimo, Monsieur X, que allá, a comienzos de este siglo, sacaba a pasear en su flamante coche sin caballos a sus dos amores: Colette y una actriz cuyo nombre él olvidó. Y es raro porque tiene una memoria prodigiosa para recordar un sinfín de pormenores.

Una de estas tardes me tocó leerle el artículo de Pro Arte, escrito por Salvador Reyes, que lo alegró mucho.

**Blanca de los Ríos.**— He seguido visitando también regularmente a doña Blanca de los Ríos, de quien hablara con tanto entusiasmo Pedro de Novo. Desde el comienzo me

sorprendió encontrar tal lucidez mental en una persona de más de 95 años. Aquí, en Madrid, la llaman cariñosamente la viuda de Tirso de Molina, porque ha consagrado gran parte de su vida a escribir una biografía documentadísima sobre él. Me mostró la partida de nacimiento en que aparece hijo de padre desconocido. Y me recalco que de ahí nació el empeño de Tirso de debérselo todo a su propio esfuerzo.

Ya parece lejana aquella primera vez que llegué a su casa a mi primera tertulia en unión con sus amigos. Estaba ansiosa por vincularme a esa mujer extraordinaria, que a tan avanzada edad mantenía latente el fuego de una actividad intelectual desmesurada para sus fuerzas físicas.

Su incansable corregir pruebas para las Obras Completas, que le edita Aguilar, fuera de su cotidiana labor literaria, no aminora su entusiasmo ni su cordialidad, de ahí que sus tertulias sean gratísimas y salpicadas de amables incidencias. Cada miércoles salgo de allí conmovida porque doña Blanca desea que todos sus visitantes conozcan “Sinfonía del Viento”, mi obra recientemente aparecida aquí, y sobre todo, el “Canto del Viento y la Montaña”, cuya fuerza cósmica no está de acuerdo, según todos ellos, con mi sonriente apariencia. Hubo una tarde, aquella en que me acompaña Eugenio Orrego Vicuña, el ilustre amigo desaparecido, en que en Jorge Juan 7 se leyó dicho Canto tres veces consecutivas, honor este que me hacía enrojecer y poner pálida alternativamente...

Cuando en mi pequeño departamento del Edificio Capri, de Santiago, se creaban estas estrofas eólicas, no podía imaginar que ellas iban a ser, gracias a la generosidad de una excelsa mujer, conocidas por tantas personalidades del mundo literario español.

Yo no me explico cómo pueden caber en una anciana tan frágil y diminuta no sólo tanta bondad y calor humanos, sino esa pujante fortaleza y esa energía que derrocha al proseguir una obra que amilanaría a un escritor joven y decidido.

Una de sus diletas amigas es la Marquesa de Cavalcanti, hija de la gran novelista Emilia Pardo Bazán, a la que la unieran lazos estrechísimos. Otro de sus fervorosos amigos es el poeta y catedrático don Eduardo del Palacio, hijo de aquella otra relevante figura de fines del siglo XIX, Manuel del Palacio, que cultivara con tanto éxito la poesía festiva.

Sentada en aquel gran sillón de alto respaldo y aderezada con sus mejores galas y sus joyas valiosísimas la encontramos cada miércoles aguardando la llegada de sus contertulios. Y a mí —cosa curiosa— me parece cada vez más pequeña y delicada. Es como un bibelot, que cualquier choque brusco pudiera destrozar. Por eso estoy temerosa siempre, en el fragor del hondo afecto que a todos inspira, que alguna demostración demasiado viva pudiera menoscabar su preciosa integridad. A tal punto es ella la reliquia viva de todas nuestras tiernas devociones.

Con Azorín.— Una mañana me tocó hablar con Azorín,



DOÑA BLANCA.— “La viuda de Tirso”.



CON MENÉNDEZ PIDAL.— “Una actividad sin pausas”.

# chilena en MADRID

Por STELLA CORVALAN

a quien conocía no sólo por sus obras, sino también por las cariñosas referencias de Don Pío, que siente por él un particular afecto nacido en los albores de sus escarceos literarios. Sabiendo, pues, mucho de su vida, costumbres y pensamientos, fui con unas líneas de presentación de Baroja, que tuve buen cuidado de guardarme, a verle a su casa. Iba a juntar, por fin, la imagen física a esa otra que atesoraba henchida de su espíritu y de esa originalidad suya, humana y sutil.

Iba en pos de sus palabras y fue graciosísimo porque apenas entendí lo que me decía, a tal punto era baja y secreta su voz. Se iba a dictar conferencias a la ciudad de Avila y de buenas ganas lo hubiera seguido para apoderarme de todas esas palabras que allí me resultaban inapreciables. Aquel primer encuentro me dejó la visión de su ascética figura y el recuerdo de aquel acento suyo, escurridizo como sus pupilas. Salí de su casa llevándome como un botín precioso esas entrañables y sinceras palabras de mi prologuista. Después iban a ser resarcidas mis ansias con largueza en el curso de nuevos encuentros, amistosos y cordiales.

**Menéndez Pidal.** —Por esos mismos días me tocó conocer a don Ramón Menéndez Pidal. Su casa, en la Cuesta de Chamartín, es maravillosa y rodeada por un jardín agreste, que la hace más sugestiva y original.

A pesar de tener 82 años va y viene por el mundo, invitado por los países de Europa y América; entra y sale de Madrid en una actividad sin pausas. Yo acompañaba a un periodista uruguayo que iba a entrevistarle, pero al saberme chilena don Ramón recordó su amistad con el poeta Vicuña Cifuentes y sus andanzas por los campos nuestros en procura de romances perdidos.

Opté, en vista de la justa indignación del periodista que aún no podía iniciar sus preguntas, por enmudecer y contemplar los jardines que rodeaban la biblioteca. Sólo al despedirnos supe que también era muy amigo de Ricardo Rojas, gracias al cual me había vinculado yo con notables escritores europeos. Tuvo la fineza de pedirme que volviera a menudo a visitarle, invitación que no eché en saco roto, naturalmente.

Y me precio de haber sido durante mucho tiempo la introductora fiel, en ese mundo suyo, atestado de compromisos y de citas filológicas, de amigos de América, de Europa y hasta de compatriotas, que de paso en Madrid deseaban estrechar la noble mano de ese varón que rescata para la lengua hispana sus torreonos empolvados de siglos y de leyendas. Recuerdo entre otros a Karin Fhalin, una filóloga sueca a quien conociera yo en Upsala y para la que él tuvo un gesto que retrata su hidalguía.

El ardiente anhelo de ella, al llegar a Madrid, era conocerle. Enferma de artritis y casi inválida, pretendía bajar del coche en que la llevamos para llegar hasta él. Advertido por mí de las dificultades en que se debatía, corrió, animoso, a llevar a esa rubia colega el talismán de su amistad. Y mucho tiempo estuvieron charlando, parado

él junto al coche, mientras bebía ella sus palabras con unción.

En los calurosos veranos madrileños me obsequiaba con el lujo de unos albaricoques dulcísimos que, con su permiso, iba yo misma a sacar de ese árbol, que llamaba yo el centinela de sus vigiliias, pues se yerge en su jardín frente a la puerta que da entrada a sus habitaciones.

Una vez que le visité preparaba un viaje a Roma y recuerdo que me entretuve luego en recortar de los periódicos la reseña de todos los homenajes que durante la gira fue recibiendo, mostrándoselos más tarde para testimoniarme con ello mi encendido afecto.

No olvida su viaje a Chile hace ya más de cuarenta años y su entrada al país, “yendo a pie desde Puente del Inca a Juncal con una buena nevada que soplabá del Aconcagua.” Tiene en mi patria grandes amigos y los recuerda emocionadamente. Don Ricardo Donoso entre ellos.

**Dámaso Alonso.**— Muy cerca de don Ramón vive Dámaso Alonso, con el cual mis relaciones son también cordialísimas. Se han estrechado éstas al conocer en el Instituto de Cultura Hispánica a su mujer, Eulalia Galvarriato, que tiene también una gran sensibilidad y una hondura de pensamiento extraordinaria. Su novela “Cinco Sombras Alrededor de un Costurero” es estupenda y tuve ocasión de felicitarla por ella en esa primera vez que nos vimos. A Dámaso me lo recuerdo en una noche muy lóbrega de invierno guiándome, compadecido, por esas calles de Chamartín. Debe haber sido alguna vez en que quise unir el placer que me procuraba ver a don Ramón con el de saludarlo a él y a la admirable Eulalia.

Hermosa su casa y ancha su cordialidad. Pero si grandes fueron siempre mi afecto y mi admiración por Alonso, ambos se vieron acrecentados aún más al mirarlo surgir, al conjuro de las palabras fraternales y emocionadas del querido poeta Eduardo Alonso, ya fallecido. Me parecieron entonces más claras su bondad y su llaneza y esa generosidad suya que se vuelca en hechos y palabras.

“¡Bravo por su poesía!”, empezó diciéndome en un juicio al sensitivo y entrañable poeta, y con esas entusiastas palabras quitó un poco de sombra al entristecido corazón del vate, que hizo un remanso de su propia pena para que en ese límpido cristal se copiara el rostro de sus amigos.

Sus predilectos eran los poetas jóvenes de Madrid, y muchas de sus gestiones, las últimas que hiciera antes de morir, estuvieron encaminadas a procurarles premios y franquicias. Cuando una diligencia de este carácter no venía a romper su reflexión interminable le veíamos deshojar íntegras sus horas en aquel Café Varela, donde estuvo siempre su mesa reservada y en donde infinidad de pequeños papeles iban guardando para la posteridad sus brevísimos poemas, conteniendo cada uno de ellos una lacerante angustia o el adiós a una fugitiva esperanza.

La sombra bohemia de Carrere estuvo muchas veces junto al poeta Eduardo Alonso y ahora ambos deben merodear por entre esas felpas rojas y los lucentes veladores. ■

# ISABEL DE AMERICA

Por ESTEBAN SALAZAR CHAPELA

**L**O MAS extraordinario del mito de Isabel I de Castilla —Isabel la Católica— es que no se trata de un mito, es que fue, en verdad, una excelentísima reina. Entre tantas cosas como pensó e hizo bien figura el acontecimiento más grande que ha habido hasta ahora en la historia, como fue y sigue siendo el descubrimiento de América. Todo cuanto ha ocurrido en este mundo y se señalan con razón como acontecimientos eminentes (por ejemplo, las conquistas de Alejandro, César ocupando las Galias, Revolución francesa, Revolución rusa), queda tamañito ante el hecho maravilloso de ampliar el planeta entonces conocido con un continente inmenso.

Hacemos esta consideración previa estimulados por la lectura encantadora de un libro americano que está obteniendo muchísimo éxito en Londres: "The Castles and the Crown" ("Los castillos y la corona"), de Townsend Miller. Trátase de una historia desde los tiempos de Enrique IV de Castilla (1425-1478) hasta Carlos I de España y V de Alemania (1500-1558). Los temas, o mejor dicho los personajes que constituyen el propósito y el cuerpo de este libro, no son esos dos monarcas, aunque ambos estén aquí perfectamente retratados, sino Isabel la Católica (1451-1504), su marido Don Fernando de Aragón (1452-1516) y su hija Doña Juana la Loca (1479-1555). Se comprende muy bien el éxito de esta obra en Londres. En primer lugar está muy bien documentada con lo ya escrito y sabido, y hay además bastante detalle nuevo que el autor recogió en sus investigaciones. En segundo lugar, no se trata de la obra únicamente pensada para profesionales, sino de una narración para todo público al modo de las que escribieron del mismo género histórico André Maurois y Stejan Zweig. En tercer lugar, está muy bien escrita, con mucho sentido literario. En cuarto y último lugar —pero no menos importante—, está tejida esta historia sin aquellos prejuicios históricos tan abundantes en el mundo anglosajón y que tanto enturbian la mirada y la pluma.

Ya el primer acto político con que Isabel se asoma a las candelas de la historia es un acto extraordinario en una joven de diecisiete años. Los nobles, sublevados contra aquella desdicha física, mental y moral que fue Enrique IV, han desencadenado una guerra civil y ofrecen a la princesa Isabel el trono de Castilla. Lo natural habría sido que ésta hubiese aceptado. Pero Isabel tenía más larga vista que todo eso. Contesta a los nobles que vuelvan a la obediencia de Enrique —esto es, que acaben la guerra civil— y que la nombren a ella sucesora del trono. De este genial acierto parte una serie de aciertos que sorprenden por la clara visión que representan de la España anarquizada de sus días, entre los cuales figuran su deseado y conseguido matrimonio con Don Fernando



ESCULTURA yacente de la Reina Isabel I de Castilla, en su sepulcro de Miraflores.

de Aragón, acto por el cual unía ella "muy conscientemente" los dos grandes reinos cristianos de la Península ("ambos reyes habían de trabajar juntos, indisolublemente, durante treinta y cinco años, por el engrandecimiento de su país"); su rapidez en coronarse reina de Castilla a la mañana siguiente de conocer la muerte de Don Enrique; su guerra sin cuartel al poderío de los nobles para imponer la autoridad de la corona a beneficio del pueblo y del orden público ("Isabel, después de vencer a los nobles, los perdonó a todos"); su prohibición de edificar más castillos sin permiso real, además de destruir los más peligrosos (sólo en Galicia fueron destruidos cuarenta y seis); su imposición de una moral en el clero, en la administración de justicia, etc.

Townsend Miller sólo censura —si bien con atenuantes— dos actos políticos de la reina: la imposición de la Inquisición en 1480, y la expulsión de los judíos en 1492. Aparte que Isabel no inventó el Santo Oficio basta ponerse en aquel momento de España, con tres religiones en el país, para moderar la censura. La base de Europa y de España era el cristianismo y dejarse ganar por la mano no lo podía aceptar un cristiano europeo —o español— del siglo XV. En cuanto a los judíos no hay duda que constituían un problema atroz de orden público. En una sola jornada habían asesinado, en Barcelona, a 11 mil judíos. En Toledo y en otras poblaciones venía ocurriendo a cada paso otro tanto. La reina expulsa a los judíos por motivos religiosos —que no raciales—, pero el problema de incompatibilidad y de orden público debió pesar no poco.

Después hay en el haber de Isabel todo su esfuerzo tenaz para conquistar el reino de Granada y al mismo tiempo —el mismo año, "annus mirabilis"— el descubrimiento del Nuevo Mundo. La suerte presidió la política de Isabel en todo, menos en lo que no dependió de ella y había de ser desastroso para el país, como la misma reina percibió en sus últimos años con su larga vista. Muerto su primogénito Don Juan, la corona había de ir a parar a Doña Juana, casada con un Austria. Ello suponía la subordinación de los intereses de España a una casa extranjera y la desviación del destino que con tanto talento como coraje quería Isabel: la unión total peninsular, con su extensión en América, y a ser posible, en todo el norte de África.

Este es un libro admirable que debiera ser traducido a nuestra lengua. Sus retratos de Isabel y Fernando son magistrales. También lo es el de Doña Juana, reina que no debió pasar a la historia con el alias de "la Loca", sino con el más exacto de "la que volvieron Loca". A esta pobre mujer la guillaron por turno primero su marido, Felipe el Hermoso; después su padre, Don Fernando, y por último, su hijo, Don Carlos V.



BARCELONA.— Plaza de Cataluña. Ritmo de ciudad moderna. España con todo el color de sus tradiciones, pero modernizada por un progreso incontenible. DERECHA. La hermosa Torre de Madrid, uno de los edificios más imponentes de la histórica capital.

# ESPAÑA 1963

Su desarrollo económico la ubica entre los países más progresistas del continente europeo. Más escuelas, más viviendas, mejor standard de vida.

**C**ONTRA LO que alguien afirmaba que la holgazanería, a la que, tal vez, predispone el benigno sol de España, era el rasgo sobresaliente del carácter español, la Madre Patria ha demostrado que su pueblo ni es holgazán ni pone sus tradiciones bajo los amables brazos del astro rey. Al

SIGUE



**HIGH & DRY**

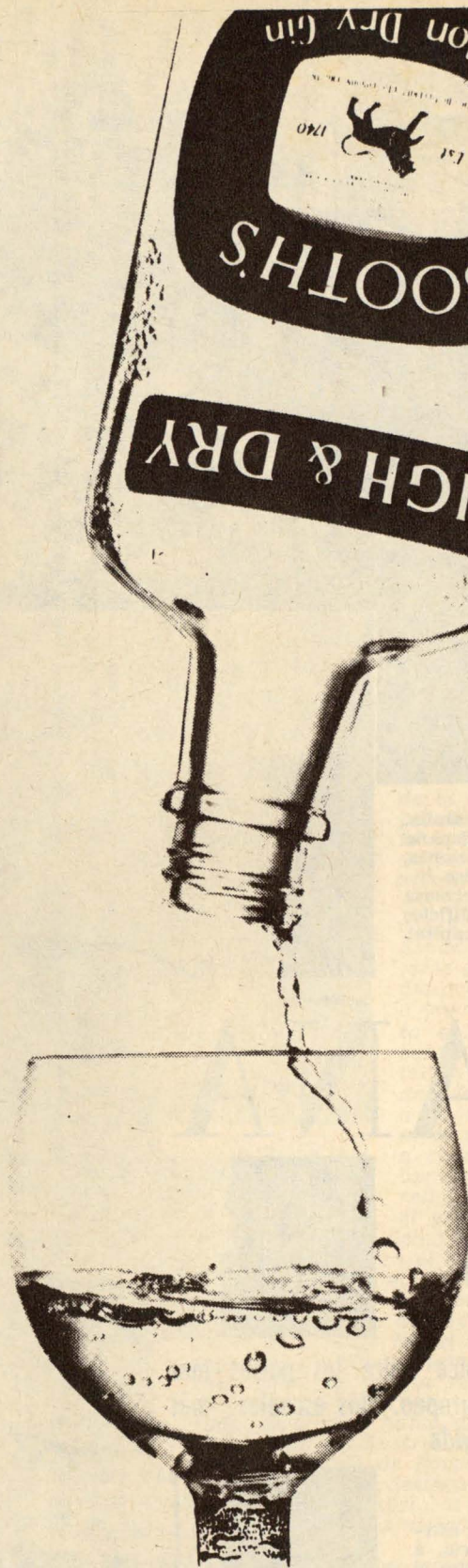
(Alto y Seco)

**BOOTH'S**

el gin de más  
categoría

destilado en

el país



**S  
O  
L  
A  
M  
E  
N  
T  
E**

**S  
A  
B  
O  
R**

**A**

**G  
I  
N**

**MADE FROM 100% GRAIN SPIRIT.**

**HIGH & DRY**

**GIN OF UNIQUE DRYNESS.**

terminar la Guerra Civil, su economía estaba destruida, sus reservas de oro —que eran considerables— expoliadas y una gigantesca tarea de reconstrucción nacional por delante.

España estaba sola.

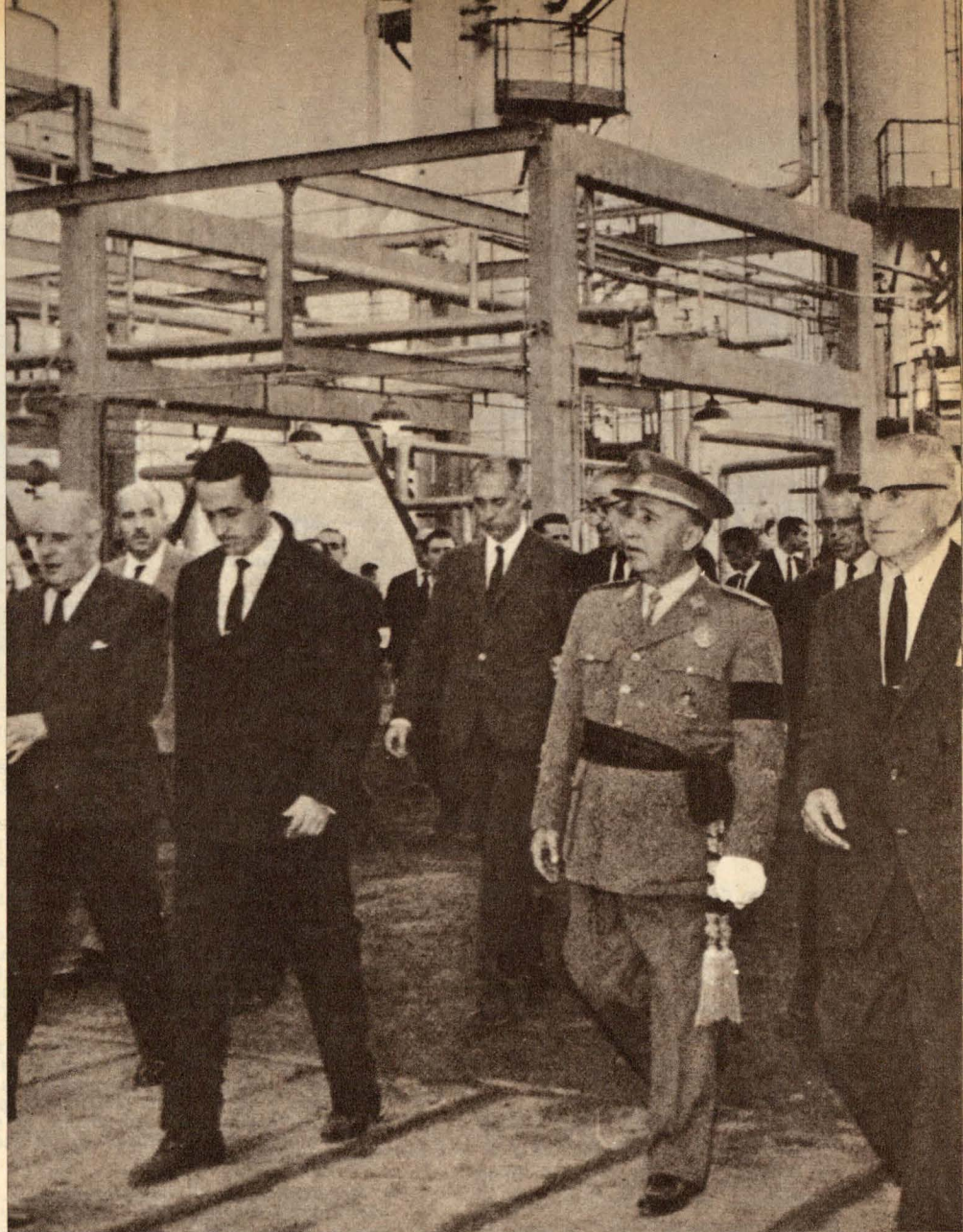
Y en esa primera etapa no encontró ningún apoyo internacional. Quedó excluida del Plan Marshall, que permitió a los países europeos la rehabilitación de sus economías devastadas por la Segunda Guerra Mundial. En consecuencia, se vio obligada a hacer frente, por sí sola, valiéndose de sus escasos recursos, a una política económica, superando muchos problemas cuya solución no admitía demoras. Esto explica por qué algunos sectores económicos, especialmente industriales, no se desarrollaron con arreglo a los principios que, desde la perspectiva actual, se consideran sanos. Entonces, había que producir aceleradamente para cubrir las más urgentes necesidades.

**Nueva etapa de la economía.**— A pesar de todos los factores adversos, gracias al denodado esfuerzo del pueblo y del gobierno español, el país pudo reconstruirse, permitiendo recuperar los niveles de producción anteriores a la Guerra Civil y, en muchos casos, superarlos. Y todo en un período relativamente corto (1940 a 1950).

A partir de 1951, y hasta 1959, se inició un proceso de expansión y crecimiento económicos sin precedentes que, al realizarse con recursos limitados por la escasez de ahorro interno, y la reducida disponibilidad de divisas, acusó los consiguientes desequilibrios, aunque permitió un considerable aumento de la renta real. Durante este período la renta nacional pasó de 138 mil 446 millones de pesetas, en 1951, a 464.387 millones de pesetas en 1959. Estas cifras son en pesetas de cada año, por lo que en ellas se refleja, además del aumento real de la renta, un coeficiente de inflación que fue la característica de dicho período. De estas formas el aumento de la renta real durante el período fue de más de un 50 por ciento. La renta per cápita correspondiente a esos años fue de 4.968 pesetas, en 1950, y de 15.500, en 1959, en pesetas corrientes.

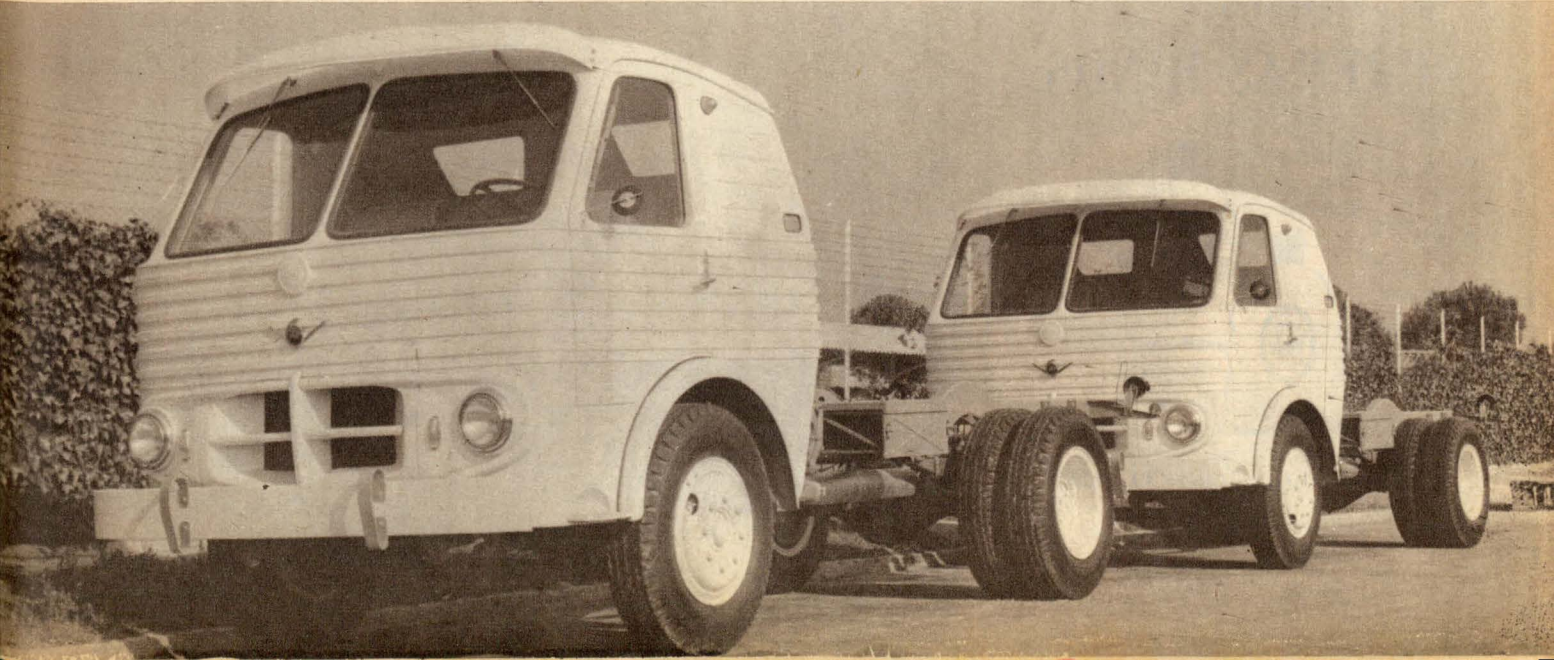
Los planes de industrialización, la necesidad de ampliar los puestos de trabajo y elevar el nivel de vida exigieron un ritmo de inversiones superior a las posibilidades del país. Esto

**SIGUE**



El Generalísimo Franco visita la Refinería de Petróleos de Escombreras. Corresponde esta industria a la nueva política de desarrollo económico.

**La industria automotriz Pegaso.** La cantidad de vehículos que circulan hoy en España es 12 veces mayor que en 1933. Estos camiones corresponden a las importantes partidas que son entregadas a la creciente demanda.





Un cutis descuidado, envejece pronto...

Un cutis descuidado se marchita antes de tiempo, prematuramente. Cuidelo con Cremas Hinds! El aire, el sol, las fuertes brisas del mar o la montaña y.... el inclemente paso del tiempo resecan el cutis. Proporciónele humedad con Cremas Hinds!

Para que la juventud de su cutis se prolongue, lo más posible y se mantenga siempre terso y bien hidratado, es necesario ocuparse de él desde la primera juventud. Hágalo con Cremas Hinds, que evitan asperezas y suavizan el cutis. Si su cutis tiende a researse y marchitarse prematuramente, lubríquelo con Crema Hinds Rosada, de acción humectante.

## CREMAS HINDS

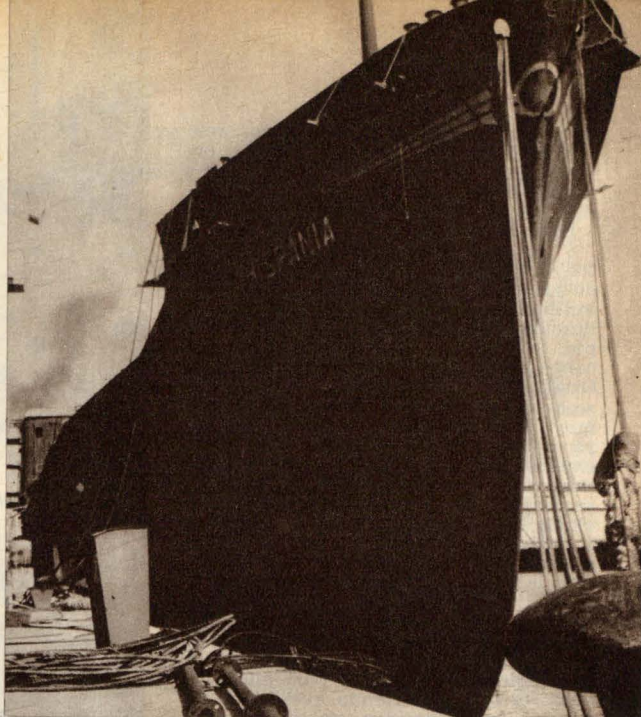
Blanca con Lanolina



Rosada para cutis secos

Cutis lindo... cutis Hinds

Este barco, el "Hispania", está listo para abandonar los astilleros de Cádiz, fomentando así la cada día creciente flota mercante de la península.



acarreo, como consecuencia, la aparición de presiones inflacionistas, con la consiguiente alza de los precios y el agotamiento progresivo de las exiguas reservas de divisas existentes.

De aquí para adelante, España empezó a recibir ayuda exterior. La primera fue procedente de los Estados Unidos a través de los acuerdos firmados en 1953.

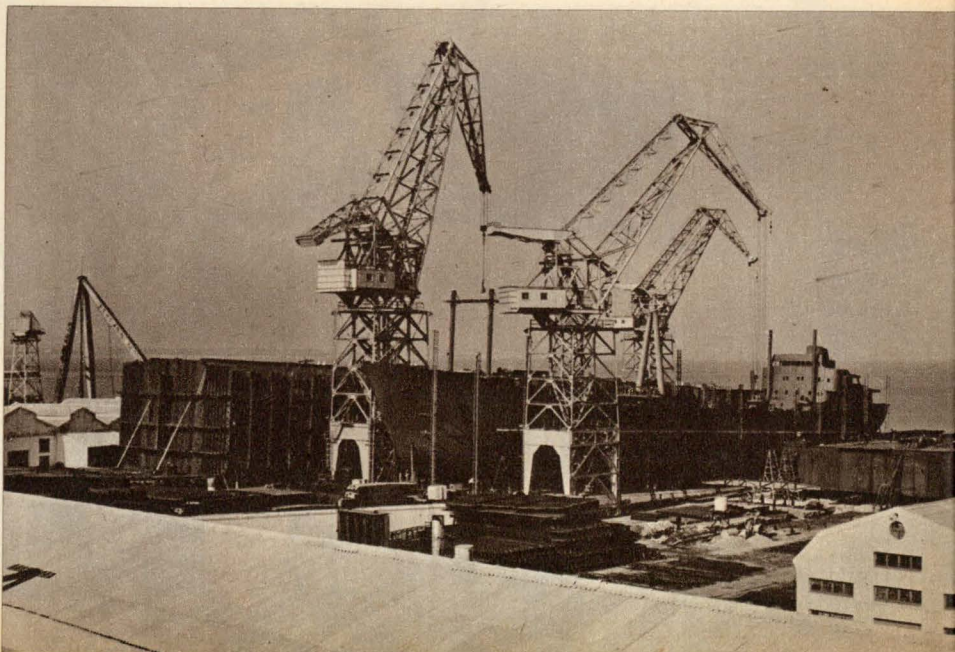
Señalar estos aspectos de la economía española, bases de un proceso que se proyecta hacia realidades que son indudables, es establecer sus perspectivas presentes. Y éstas inciden en sus planes de construcción, en su progresiva industrialización, en su lucha contra el analfabetismo, en la búsqueda permanente de un standard superior de vida, en planes agrícolas, etc.

**Panorama social.**— El Ministro de Alimentación, Agricultura y Bosques de la República Federal Alemana declaró, en una conferencia de prensa ofrecida en Madrid, que lo que más le había impresionado durante su recorrido desde la frontera francesa a la capital de España, país que visitó por primera vez, había sido la gran actividad renovadora que podía apreciarse en todas partes y en todos los órdenes.

España no refleja, exclusivamente, su creciente grado de desarrollo en la línea moderna de sus nuevas edificaciones y de sus cada vez más numerosas instalaciones industriales, obras públicas y redes de comunicación. No sólo crece en población y en recursos económicos para elevar su nivel de vida, sino que también, y paralelamente, se supera en su afán de alcanzar una mayor nivelación social que ponga al alcance de los más lo que antes estaba reservado, preferentemente, a los menos.

**Lucha contra el analfabetismo.**— Hace 30 años, el índice de analfabetismo de la población española era de un 34 por ciento. Hoy apenas sobrepasa el 9 por ciento. En 1970 habrá quedado reducido a cero. Tendiente a ello se está impulsando una campaña de alfabetización en la que todos los españoles colaboran con el Gobierno. Entre 1932 y 1933 el número de alumnos de bachillerato excedía, esca-

Desde los Astilleros de Cádiz se entrega a la industria pesquera y a la marina mercante un apreciable número de barcos construidos con las más modernas técnicas aplicadas a las necesidades del país.





**Barrio de San Cristóbal de Los Angeles, Madrid. Se multiplica el número de viviendas para cubrir el déficit existente y para atender el crecimiento vegetativo de la población.**

samente, de 100 mil. En la actualidad es seis veces mayor que entonces. Entre los planes para un próximo futuro se consulta la enseñanza obligatoria hasta el grado medio elemental.

**Derechos femeninos.**— Una reciente ley reconoce a la mujer el derecho a tener acceso a todos los puestos y funciones públicas y privadas. La creación del Servicio Social la ha incorporado a las tareas de bien común. Cerca de 800.000 mujeres españolas ya han cumplido este servicio en los 14 años que lleva de funcionamiento. Por otra parte, son numerosas las Escuelas de Hogar y las de Formación que atienden la educación normal, doméstica y social de la mujer.

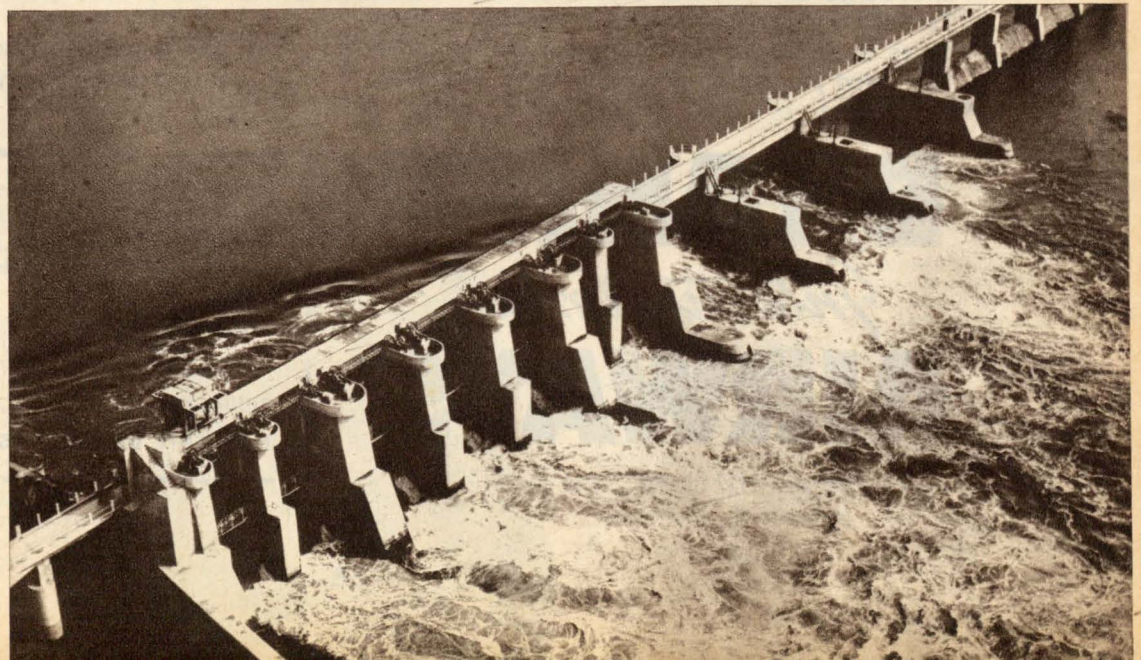
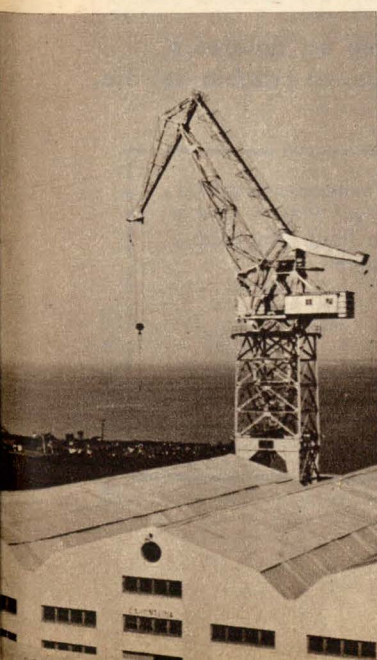
**Más vehículos.**— España tiene una clase media cada día más numerosa, más culta y mejor preparada. El nuevo ritmo de vida, la modernización e hi-

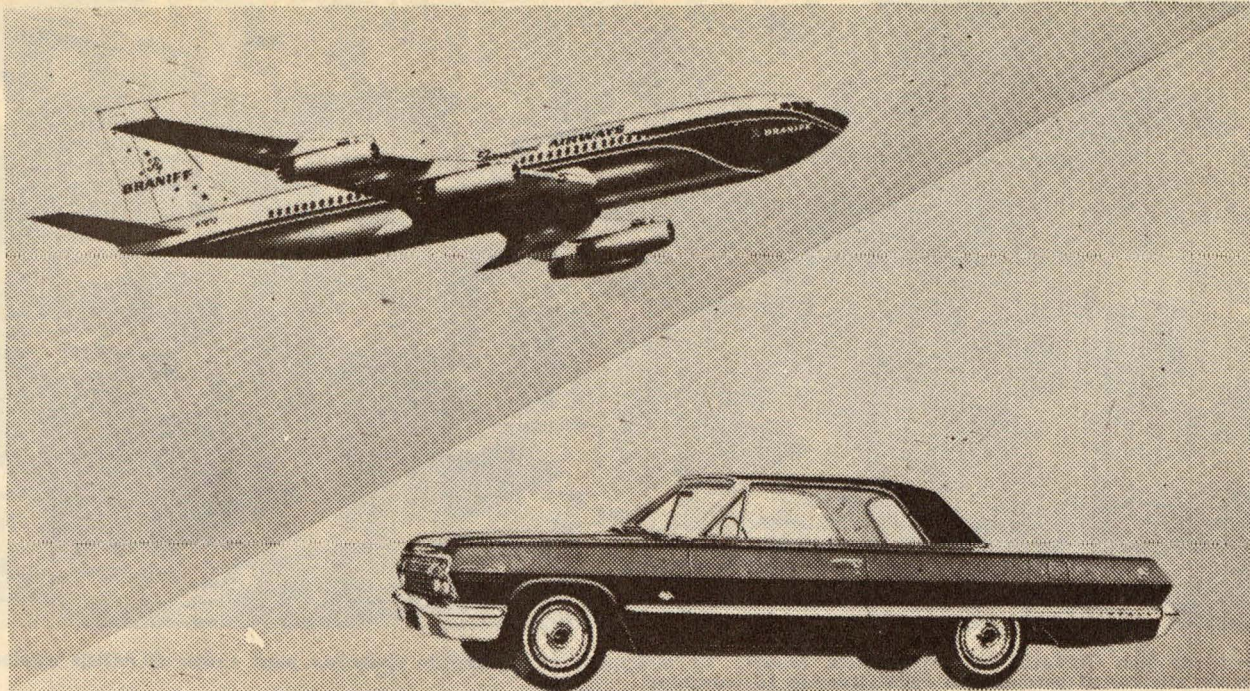
gienización de la vivienda, el desarrollo de las industrias alimenticias y electrodomésticas, y la extensión del crédito han hecho más grata y cómoda la permanencia en el hogar. El aspirador, la cocina a gas o eléctrica, el calentador, el refrigerador han llegado ya a los más apartados rincones de la geografía nacional. El teléfono, que antes era un artículo de lujo, hoy constituye un servicio de primera necesidad. La expansión de la red telefónica de España es superior a la de la mayoría de los países del mundo. En sólo 17 años el número de aparatos se ha multiplicado por cuatro. El hecho de que los vehículos motorizados que circulan hoy en el país y los que anualmente se matriculan sea doce veces mayor que lo que era en 1933, es un testimonio más del avance conseguido en este proceso acelerado del aumento del nivel de vida.

**Más viviendas.**— Se multiplica el número de viviendas no sólo para cubrir el déficit existente, sino que para atender, también, el crecimiento vegetativo de la población. Se reponen los edificios ruinosos. A las necesidades de la migración interior, provocada por la expansión de los regadíos, se ejecutan grandes planes nacionales y se establecen nuevas industrias. Entre 1940 y 1960, y al amparo de una legislación protectora que estimuló la inversión de pequeños y grandes capitales en negocios inmobiliarios, se construyeron, en España, unas 850.000 viviendas y actualmente está en marcha un plan de construcción de 3.700.000 más, en 15 años. Para esto será necesario invertir más de 9.000 millones de dólares y ocupar 33.000 hectáreas.

En general, España es un país en marcha, y en marcha forzosa para nivelarse con el resto de las naciones europeas. Mira su futuro con la ancha expresión de haber cumplido ejemplares jornadas de progreso. ■

**El Plan Badajoz incluyó esta represa de Montijo. Dentro del territorio se han realizado obras similares y superiores para proporcionar a las zonas agrícolas una permanente irrigación en cualquiera época del año.**





**vuele a Miami** (vía Braniff)      **vaya a Nueva York** (manejando un auto Hertz Rent-A-Car, por sólo u\$s 50 )      **y regrese volando** (vía Braniff-Eastern)

**POR SOLO u\$s 166.-** de pago inicial \*

La mejor idea turística imaginada hasta hoy. Desde el 1º de abril hasta el 1º de junio usted podrá volar en los jets de Braniff -CLASE TURISTA- hasta Miami. Allí tomará posesión de su automóvil Hertz Rent-A-Car, cuyo alquiler le costará sólo 50 dólares, o menos según viajen 2, 3 ó 4 personas; más el costo del combustible consumido. Y disfrutará de toda una semana, dirigiendo su modernísimo coche hasta la maravillosa Nueva York. En el camino conocerá todos los puntos de interés: Palm Beach, Charleston, Williamsburg, Baltimore, Washington D.C., etc. (Le suministraremos todos los mapas y direcciones de hoteles que pudieran serle útiles. También arreglaremos precios y condiciones especiales en el famoso Hotel Governor Clinton, mientras usted permanece en Nueva York). El regreso

a su país será otro placentero viaje por Braniff. Que fácil y económico! Verdad? Ud. sólo paga un adelanto de su pasaje aéreo, más 50 dólares por el coche (una gran oportunidad!) y... listo! El pago del combustible consumido y de los hoteles, lo hace durante el viaje y, a la vuelta, paga el saldo de su pasaje aéreo en 10 mensualidades \*

Remítanos el cupón adjunto y le enviaremos una guía de moteles, muy útil para programar su itinerario. Consulte más detalles a su Agente de Viajes aprobado por IATA, quien le ayudará a planear una gira inolvidable!

\* Los pagos pueden hacerse en dólares o su equivalente en escudos, al cambio del día.

**BRANIFF**  
*International*  
**AIRWAYS**

Huérfanos 1117 Of. 634 - Telef. 61474

Sírvase enviarme una guía de moteles para programar el viaje "Vuele a Miami vía Braniff, vaya a Nueva York manejando un auto Hertz Rent-A-Car y regrese volando vía Braniff-Eastern".

NOMBRE .....

DOMICILIO .....

CIUDAD .....

MI AGENTE DE VIAJES ES .....

AMERICAN ASSOCIATES



EN COLOMBIA. El Embajador de Chile en Bogotá, Juan Smitmans López, condecoró con la insignia y collar de la Gran Cruz de la Orden al Mérito "Bernardo O'Higgins", al Vicepresidente de Colombia, José Antonio Montalvo. El acto tuvo lugar en la sede diplomática de nuestro país, y también estuvo presente el Primer Mandatario de esa nación hermana, Excmo. señor Guillermo León Valencia (derecha). El señor Montalvo agradece la distinción, junto a su esposa, Isabel H. de Montalvo, el Embajador Smitmans, y señora María Correa de Smitmans.

## PANORAMA INTERNACIONAL

Honduras:

Por ODISEO

### SUMA Y SIGUE

**M**UY profundas deben ser las afinidades que unen a los países latinoamericanos a juzgar por la facilidad con que, periódicamente, se contagian de militarismo o de autocracia, dando origen a paralelismos en cadena.

Tras el derrocamiento del Presidente dominicano, Juan Bosch, la nueva víctima de esta epidemia —en menos de un mes—, es ahora el Presidente de Honduras, Ramón Villeda Morales, depuesto por una Junta Militar, en los últimos días de su mandato constitucional.

Las acusaciones contra el Gobierno de Villeda Morales son las mismas que precedieron a los otros movimientos de facto. Se decía que el Director del Instituto Nacional Agrario (I. N. A.), Cubero Dacosta, era filocasta. Del Ministro del Trabajo, Oscar Flores, se aseguraba que ahuyentaba a los inversionistas extranjeros. Del Ministro de Relaciones Exteriores, Andrés Alvarado Puerto, se señalaba que había sido, en su juventud integrante del comunismo. Otro tanto se repetía de José Pineda Gómez, Presidente de la Corte Suprema. Pero es un hecho que lo que los militares hondureños realmente no querían era la elección de Modesto Rodas Alvarado, seguro sucesor de Villeda Morales en el solio presidencial.

Hombre juicioso y tranquilo, Rodas Alvarado, aunque poderoso hacendado de sur, era partidario de profundas reformas estructurales, como la única manera de levantar el nivel económico y social de los hondureños; pero también quería que el Ejército dejase de ser una fuerza autónoma, siempre gravitante sobre todos los gobiernos de esa pequeña república centroamericana. Y aquí estuvo, al parecer, el "talón de Aquiles" de su programa, porque los intereses tradicionales, que ya se sentían amagados por los ímpetus

liberales de Villeda Morales, tuvieron sus mejores aliados en los militares, y de manera muy especial en el coronel Osvaldo López Arellano, cabeza del golpe que en la madrugada del jueves 3 de octubre depuso al Presidente constitucional, luego de violentos encuentros con la Guardia Civil, que arrojaron un saldo de 50 muertos. Ese mismo día, Villeda Morales y Rodas Alvarado llegaron a Costa Rica, en un avión militar, siendo recibidos personalmente por el Presidente Francisco J. Orlich.

La situación hondureña todavía es confusa, porque día a día se filtran de Tegucigalpa noticias que hablan de una abierta resistencia civil al nuevo gobierno. Entretanto, lentamente se abre paso la convocatoria de una Reunión de Consulta de los Cancilleres Americanos —propuesta por Venezuela y Costa Rica—, tendiente a evitar que los Gobiernos constitucionales, libremente elegidos por el pueblo, sean barrenados por la fuerza castrense.

**VILLEDA MORALES.** Última víctima de la subversión castrense.



Argelia:

## COMUNISMO CAMUFLADO

**¿E**S EL socialismo —que no admite la oposición, porque en él sólo puede existir el Partido Único— la receta política que Argelia necesita?

Así lo afirma Ben Bella desde que su país surgió, hace un año, a la vida libre. Y así acaba de reafirmarlo, luego de un plebiscito, dirigido por él y hecho para él. Pero contra sus autocráticos ímpetus se han levantado los viejos tercios de la guerra anticolonialista, y jefe de esta nueva rebelión es el coronel Mohamed U El Hadj. Millares de campesinos irrumpieron en el estadio de la ciudad de Azazga, en el corazón de la montañosa Kabília, pidiéndole armas para combatir al dictador. Pronto también se le plegaron, en masa, los famosos bereberes.

La rebelión contra Ben Bella no sólo ha prendido en Kabília. En Orleansville, que se encuentra en el centro geográfico del país, también se levantó la voz del diputado Hakesi Harmunche, quien dijo sin ambages: "Nuestra lucha es nacional. Estamos listos a suprimir la dictadura a cualquier precio."

Mientras el pueblo argelino se moviliza, la Unión Soviética —que ha visto en Ben Bella un servidor obsecuente y manejable— acaba de facilitarle alrededor de 90 millones de rublos, al interés del 2 y medio por ciento anual, para desarrollo industrial, agrícola y de transportes. La noticia la dieron integrantes de la Misión Económica que Ben Bella envió a Moscú, encabezada por el jefe de sus fuerzas armadas, coronel Huri Boumedienne.

Ben Bella es un hombre hábil. Amenazó con la nacionalización de todas las industrias y comercios franceses todavía existentes en Argelia, pero sus medidas no se consumaron. Ahora estaría dispuesto a no protestar por la detonación de nuevos artefactos nucleares en el Sahara, siempre que De Gaulle mejore la participación del Gobierno argelino en las explotaciones petroleras. Y De Gaulle — más hábil aún y, sobre todo, estratégicamente más calculador— estaría considerando la singular oferta.

¿Cuál será al fin el destino de Argelia?

Los rebeldes no quieren parlamentar con Ben Bella. Quieren, lisa y llanamente, que se vaya. El pleito tendrá que resolverse en los próximos días. Argelia era y es digna de mejor suerte.

Italia:

## POLITICA EN COPA

**E**L CANTINERO "Ciccio", de Porto Santo Stefano, ha inventado una bebida a la cual jocosamente ha bautizado: "Vértice de Moscú".

La fórmula es la siguiente: dos partes de Coca-Cola, una de whisky escocés y una de vodka; añadir algunas gotas de coñac, una torreja de limón y dos cubitos de hielo.

Naturalmente que el vodka, el whisky y la Coca-Cola representan a los tres participantes del "Vértice de Moscú", es decir, la Unión Soviética, Inglaterra y Estados Unidos. El coñac representa la reacción enojada de Francia, y la torreja de limón (amarillo y agrio), la intransigencia de la China roja de Mao Tse-tung. ■



## DE URUGUAY

En la Embajada de Chile en Montevideo tuvo lugar una recepción ofrecida por nuestro Embajador, Edmundo Fuenzalida, y señora, con motivo de celebrarse el Aniversario Patrio, el 18 de septiembre. Aparecen, de izquierda a derecha: Roberto Domínguez, Jefe del Protocolo; Embajador Abelardo Silva; Isabel Cerda de Silva; Rebeca Faivovich de Fuenzalida; María Llamas de Zorrilla de San Martín; Embajador Fuenzalida y Ministro de Relaciones Exteriores de Uruguay, Alejandro Zorrilla de San Martín.



María Isabel Cortés Zorrilla y Nils Skibsted Hans, de la sociedad de Copenhague, cuyo matrimonio fue celebrado recientemente en Santiago.

## VIDA SOCIAL

Por VALMA

**JOVENES** de nuestra sociedad, que asistirán hoy al baile de debutantes, en el Club de Golf Los Leones. Izquierda a derecha: Cecilia Detmer Mackenna, María Eugenia Aguirre Baeza, Soledad Cummins Gómez, Soledad Hurtado Alvarado, Carolina León Walker, Verónica Browne Tupper y Ximena Bascuñán Carvallo.



## EN CASA DE BEATRIZ MONCKEBERG PARDO

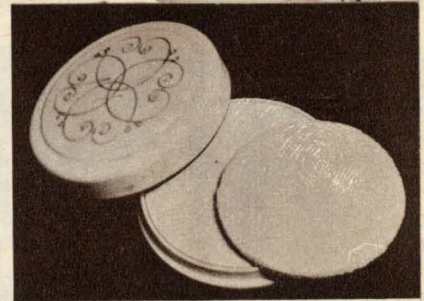


**GRUPO** de amigos de Beatriz Monckeberg Pardo, invitado a una comida íntima, en su residencia, que resultó muy animada. En la fotografía, Beatriz Monckeberg y Margarita Serrano, con Alfonso Gacitúa (a la izquierda), y Adolfo Zaldívar.

La fiesta dejó gratos recuerdos entre los asistentes. Aquí están en una conversación muy interesante Patricia Scantlebury Elizalde y Jorge de Grenade.



Será más bella,  
usando  
este maquillaje  
perfecto...



**Polvos Harem compactos**  
—con crema base—  
son un producto de  
belleza especialmente  
estudiado para que  
usted luzca un  
rostro transparente  
y suave.  
Da un mayor  
atractivo a sus labios  
y realza el brillo  
de sus ojos.

**POLVOS HAREM COMPACTOS** son el maquillaje total a base de crema y polvos, conteniendo Lanolina y productos especiales para proteger y embellecer su cutis.

Tonos:  
NATURAL - RACHEL - MORENO  
GITANO - TROPICAL

**POLVOS CÔMPACTOS**

**harem**

**CON CREMA BASE**

Al terminar el contenido de POLVOS HAREM COMPACTOS, solicite un repuesto para colocarlo en la lujosa caja original.



Los señores Lockwood y Burt en Los Cerrillos.

## EN GIRA POR SUDAMERICA

Llegaron a Santiago, en cumplimiento de otra etapa de su gira continental de información, Sir Joseph Lockwood, Chairman de Electric and Musical Industries Ltd., de Londres, y C. W. Burt, secretario privado de Sir Joseph. En el aeropuerto de Los Cerrillos fueron recibidos por los señores Luis José Santa María, presidente de Industrias Eléctricas y Musicales Odeon, S. A.; H. Epple, gerente; Edmundo Ortúzar, director artístico, y Jorge Oñate, jefe de propaganda de la misma empresa.



## GIRA DE DIRIGENTES SINDICALES CHILENOS

6 dirigentes sindicales chilenos iniciaron una gira de 6 semanas de duración por Estados Unidos, México y Puerto Rico, haciendo uso de sendas becas concedidas por el gobierno norteamericano. Los dirigentes conocerán todo lo relativo a la organización y legislación sindical vigente en los países nombrados y tomarán contacto con sus principales autoridades laborales.

Aquí aparecen en primera fila: Einar Edwards, funcionario de la Misión Económica de USA, Arturo Becerra y Ramón Rey Duque. Segunda fila: Francisco Iturriaga, José Araya, de la Misión, y Guillermo Délano. En tercera fila: Renato Rioseco, Paul Fera, funcionario de la Misión, y Humberto Larraín.



## CREDENCIALES DE EMBAJADOR VENEZOLANO

El nuevo Embajador de Venezuela, Alfredo Celis Pérez, presentó sus Cartas Credenciales al Presidente de la República, quien lo recibió en el Salón Rojo del palacio de La Moneda.

El señor Celis abandona el palacio acompañado del Subdirector del Protocolo, Alfredo Lorca, y del Edecán Naval, comandante R. Acosta. La guardia les rinde honores.

El presidente de la Sociedad de Amigos de la India, Guillermo Gandarillas, ofrece el acto. Tras él, la esposa del Embajador de aquel país; Perala Ratman, Embajador, y Rafael Fontecilla Riquelme, Ministro de la Corte Suprema.

## HOMENAJE A MAHATMA GANDHI

En el Salón de Actos de los Tribunales de Justicia se desarrolló una velada de homenaje al prócer de la independencia de la India Mahatma Gandhi, con ocasión de cumplirse el 94.º aniversario de su nacimiento.



## DISTINCION A DIPLOMATICO NIPON

Mitsuo Tanaka, representante diplomático de Japón en nuestro país, recibió del Ministro de Relaciones Exteriores, Enrique Ortúzar Escobar, la condecoración de la Gran Cruz de la Orden al Mérito "Bernardo O'Higgins". El Embajador nipón abandonará próximamente Chile, para asumir iguales funciones en Argentina.



El señor Tanaka agradece la distinción otorgada; aparecen además los Ministros de Relaciones y del Interior; las señoras de Ortúzar y de Tanaka y otros asistentes a la ceremonia efectuada en el Salón Rojo de la Cancillería.

## CHILE EN LA REUNION DEL FONDO MONETARIO

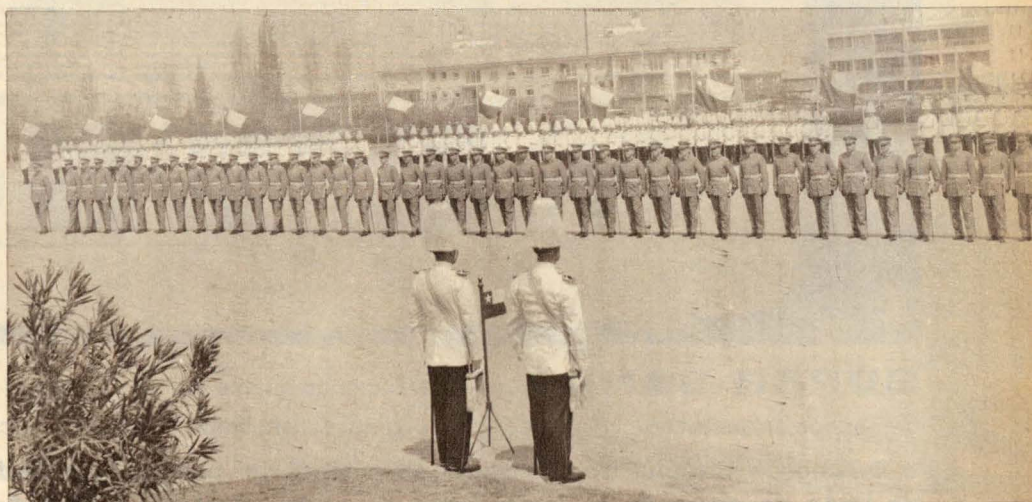
3 destacados economistas chilenos concurren en representación de nuestro país a la reunión anual que el Fondo Monetario Internacional (FMI) efectuó en Washington. 102 países participaron en este torneo de trascendental importancia para la economía mundial.



Félix Ruiz, presidente de la delegación, Alvaro Orrego Barros y Fernando Maira, durante la ceremonia inaugural.

## NUEVOS OFICIALES DEL EJERCITO

58 tenientes que recientemente egresaron de la Escuela Militar "Bernardo O'Higgins" recibieron sus despachos y espadas de oficiales de nuestro Ejército, durante una brillante ceremonia realizada en el Patio de Honor del plantel. El Ministro de Defensa Nacional y los 3 Comandantes en Jefe de las Fuerzas Armadas dieron realce con su presencia al acto.



Aspecto de la ceremonia; en primer plano los nuevos oficiales y al fondo, los cadetes formados en compañías.

El señor Mustakis felicita al señor Briones, luego de imponerle la distinción.

## CONDECORACION GRIEGA

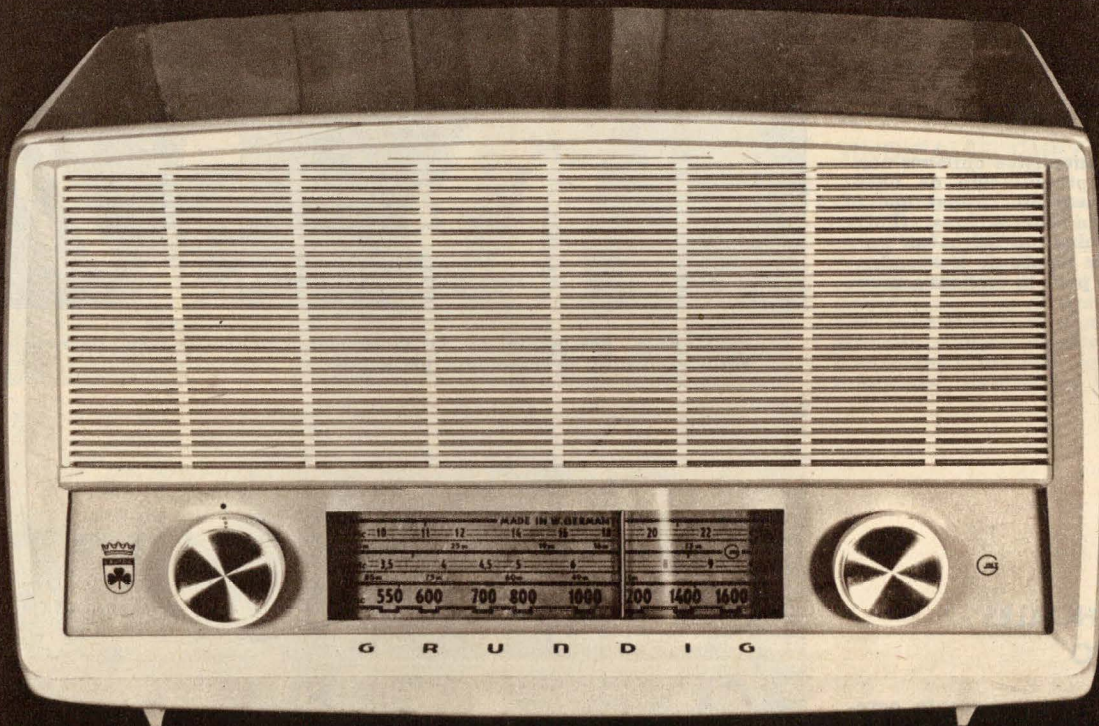
Con la Orden de los Caballeros de San Dionisio de Zante, en el grado de Comendador, fue condecorado el Vicepresidente del Círculo de Amigos de Grecia y Director del Instituto Chileno-Helénico de Cultura, Alejandro Briones Gorostiaga. Las insignias correspondientes le fueron impuestas por el Representante de la Orden en Chile, Gabriel Mustakis, en su residencia.



# SUPER BANDA

75 WEM

Calidad GRUNDIG  
para que responda  
donde Ud. la use, en  
el taller,  
el hogar,  
la oficina, etc.



**SUPER BANDA** es un aradio manuable de gran calidad tonal, con 3 bandas. Una larga de recepción purificada y dos cortas de gran sensibilidad e increíble alcance.

- 5 Tubos ● Circuito tropicalizado (aislación total contra humedad y calor) ● Altavoz dinámico de imán permanente ● Conmutador de ondas giratorio ● Tamaño: 25 x 18 x 13,5 cms.

SUPER BANDA es una  
excepcional oferta  
GRUNDIG en calidad y precio.



lo mejor en radio, televisión y sonido

Representantes exclusivos para Chile:

## BOLOCCO

Estado 11  
SANTIAGO

Esmeralda 1125  
VALPARAISO

Distribuidores Generales  
GRACE Y CIA. (CHILE) S. A.

## INTERNATIONAL MACHINERY DIV.

Sucursales en: Iquique - Antofagasta - Coquimbo - Valparaíso  
Santiago - Talca - Chillán - Concepción - Los Angeles - Temuco  
Valdivia - Osorno - Puerto Montt

## REGIONES de CHILE

### MERECIDO GALARDON

La Municipalidad de Curicó, por intermedio del Alcalde de la Comuna, René Rojas Ramírez, entregó al ex rector del Liceo de Hombres de la ciudad, Orlando González Gutiérrez, la estatua "Luis Cruz Martínez", el máximo galardón que esa corporación concede a quienes han sobresalido en las actividades del espíritu. El señor González había sido declarado "Hijo Ilustre" de Curicó el año 1958.



### RECONSTRUIRAN HERMOSO PASEO DEL SUR

La Dirección de Obras Portuarias invertirá un millón de escudos en reconstruir íntegramente la otrora hermosa Avenida Costanera de Valdivia. Será posible así, luego de más de 3 años de los sismos, que esa importante metrópoli sureña recupere uno de sus paseos más tradicionales y característicos. Aquí, una visión del estado actual de las obras; se aprecia el enrocado que fue necesario levantar.



### ENTREGA DE CARRO BOMBA

El Cuerpo de Bomberos de la sureña ciudad de Castro, en la Isla Grande de Chiloé, recibió el nuevo carro bomba de fabricación japonesa, que en fecha reciente le donara el Gobierno. La máquina llevará el nombre del primer director de la Tercera Compañía, Miguel Aguilar Subiabre. En la foto, el sacerdote Paulino Mancilla bendice el carro, en presencia de autoridades de la ciudad y voluntarios del Cuerpo de Bomberos reunidos en la Plaza "Arturo Prat".



### PRIMER SALON DE PRIMAVERA

En Temuco se inauguró el Primer Salón de Primavera en Artes Plásticas. La Universidad de Chile, el Colegio Universitario Regional y la Academia de Bellas Artes de esa ciudad aunaron sus esfuerzos y lograron la realización de un torneo que revistió gran éxito. 88 expositores provenientes de las localidades situadas entre Ñuble y Valdivia acudieron al torneo efectuado en la sala del Hotel Central. Aquí, el ex decano de Bellas Artes y ex vicerrector de la Universidad de Chile, Luis Oyarzún, departe con algunos participantes. El Premio de Honor fue compartido por Eduardo Meissner, de Concepción, y Guillermo Franco, profesor de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Austral.



Su mejor momento...



on the rocks!

Todos son buenos momentos... con Martini! Martini acompaña los mejores momentos de la vida. Frio, con soda, "on the rocks", Martini descubre el sutil bouquet de la mezcla de vinos de alta calidad y seleccionadas hierbas aromáticas, que lo han hecho famoso durante generaciones. Entonces, en sus momentos felices, deténgase a saborear un Martini.

**MARTINI**

Vermouth



En los EE.UU. se llama **MARTINI & ROSSI**,

en el resto del mundo, simplemente Martini; dondequiera que Ud. vaya, es el mismo vermouth superior.

# DOS CHILENOS EN LA SELECCION DEL MUNDO

**E**L FUTBOL INGLES se apresta a culminar dignamente la celebración de sus 100 años de vida. Para ello, de acuerdo con la FIFA, enfrentará en el vistoso estadio de Wembley, en Londres, a su Seleccionado con un combinado que ha recibido el nombre de Resto del Mundo.

Seleccionador y coach único de este conjunto ha sido designado nuestro compatriota Fernando Riera, reconocimiento tácito de la labor que cumpliera el técnico nacional en la Copa del Mundo. Ha sido ésta indiscutiblemente una distinción que honra al fútbol chileno.

Junto a Riera, dentro de la presente semana, debe viajar también a la capital inglesa como integrante del equipo Resto del Mundo, Luis Eyzaguirre, zaguero derecho de la "U" y crack indiscutido del fútbol sudamericano.

Conversamos con Riera y Eyzaguirre. Ambas declaraciones pueden resumirse en la siguiente forma:

**Habla Riera.**— "He sido designado por la FIFA con un nombramiento que me honra y enorgullece. Pero, por sobre todo, creo que esto constituye un reconocimiento al plan de progreso y eficiencia en que se encuentra nuestro fútbol. El Mundial sigue siendo mencionado en Europa como un ejemplo de organización. No creo exagerar al afirmar que Chile habla ahora el lenguaje de los grandes del fútbol, y por eso sus bonos están muy bien cotizados en las esferas internacionales."

—¿Cómo piensa formar la selección de la FIFA?

—Bueno —contesta a nuestra pregunta—. Dispongo de 18 jugadores entre los cuales está, como ustedes bien lo saben, Luis Eyzaguirre. Con este plantel confío hacer frente con buenas posibilidades al conjunto inglés, pese a que no dispondremos del tiempo necesario para entrenar en conjunto. He sabido también que Pelé, el fabuloso jugador brasileño, se ha excusado de participar por razones muy atendibles.

"Pues, fuera de los encuentros por la competencia de su país, el Club Santos al cual pertenece debe defender su título de campeón mundial interclubes en dos encuentros con Milán de Italia. Y esto ocurrirá pronto. No obstante, pasaré a Sao Paulo en mi viaje a Londres y trataré de disuadirlo de su determinación. Tal vez si le prometo hacerlo jugar un tiempo, el notable astro moreno, acepte participar. Porque, por otra parte, pienso que un Seleccionado Mundial sin Pelé pierde atractivo... Se vería hasta incompleto y descolorido."

—¿Qué piensa, Riera, del Latino Mundial?

—Deseo sinceramente que en la próxima reunión de la FIFA, los dirigentes señores Juan Gofí y Antonio Labán puedan cristalizar esta magnífica empresa y el Mundial Latino se haga en Chile el año próximo.

"Pasado el Torneo por la Copa del Mundo que tantas satisfacciones, progresos y prestigios deparó a nuestro

fútbol, tenía temores de que nos quedáramos estancados. Sin embargo, con los proyectos y planes que tiene trazados la directiva, estos temores los he disipado. Por eso es que creo firmemente que la organización de un torneo como el que ahora quiere realizar Chile, señalará un nuevo y gigantesco paso en nuestra ruta de progreso.

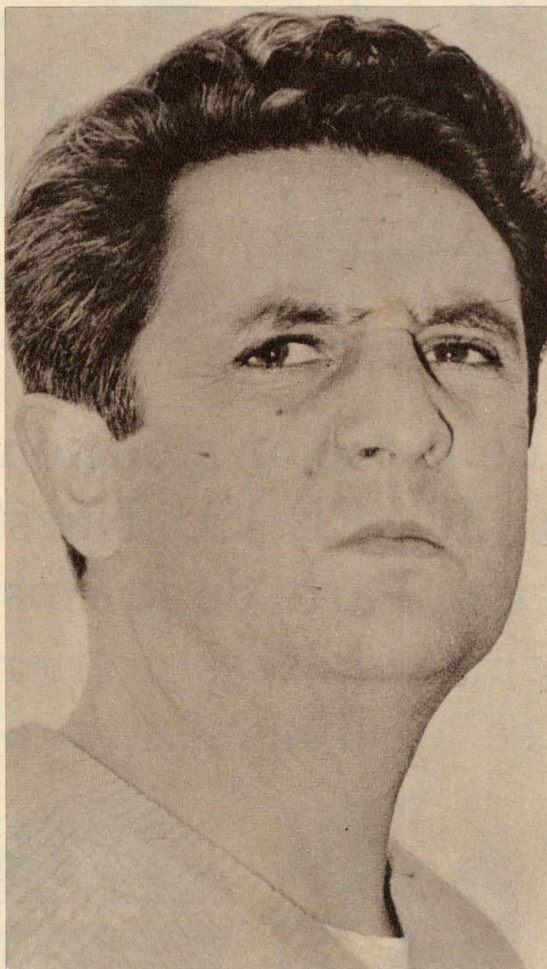
"Ojalá a mi regreso de Londres o allá mismo, encuentre la buena nueva. Si así ocurre, como lo esperamos todos, habrá que festejarlo..."

**Eyzaguirre orgulloso.**— En el camarín de la "U", después del triunfo sobre Wanderers, conversamos con Eyzaguirre: "Me siento orgulloso y feliz de haber sido incluido en el Seleccionado del Mundo.

"Le agradezco a don Fernando Riera que se haya acordado de los chilenos..."

—¿De entrar jugando en esta selección, qué compañeros le gustaría tener?

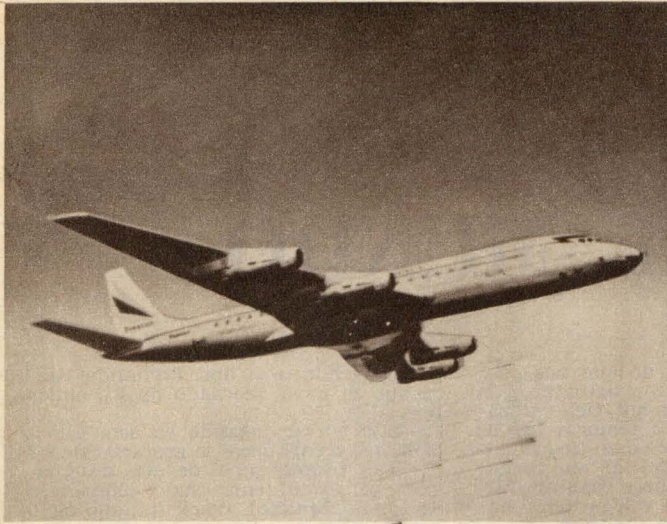
—Tan pronto supe de mi designación, pensé en tener como compañero de zaga a Maldini, crack italiano cuyo juego es muy completo. Y hasta me imaginé adelantándome para apoyar a Pelé en un pase de profundidad. Pero lamentablemente ninguno de los dos integrará el equipo... Pese a todo —dice finalmente Eyzaguirre— el solo hecho de jugar y ser considerado entre los 18 seleccionados del mundo, es como una culminación de toda mi trayectoria de jugador. Ojalá actúe en Wembley para esforzarme en corresponder a tanto honor...■



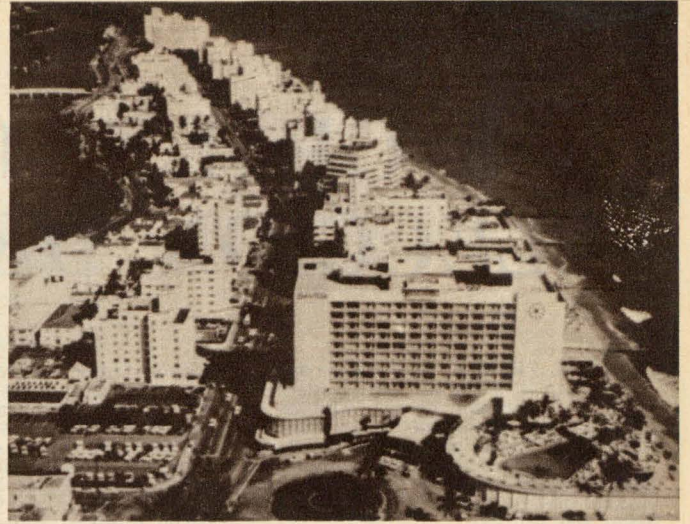
Fernando Riera, coach del Seleccionado del Mundo.



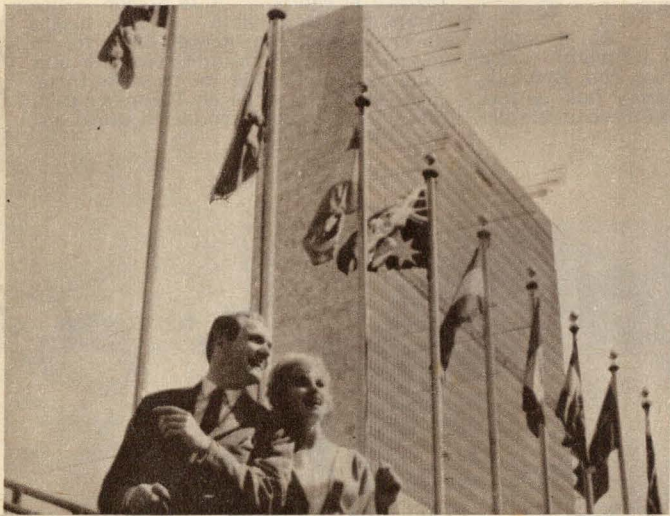
Luis Eyzaguirre se despide de la hinchada.



Usted vuela de noche en un Jet DC-8 de El InterAmericano, llega temprano la mañana siguiente.



¡Dése la gran vida en un lujoso hotel de Miami Beach! Solamente US\$ 10.00 diarios por persona.



Las Naciones Unidas, (arriba) majestuoso edificio que usted admirará en su visita a Nueva York.



Su pasaje de Panagra le ofrece más ventajas, confianza y servicio.

Ud. disfruta de la mejor atención en los únicos Jets directos a los EE. UU. Nuestras "Hostesses" son expertas en el arte de la Hospitalidad. Por eso, cada día más viajeros prefieren a Panagra. ¿Por qué no se les une en su próximo viaje?



Pan American-Grace Airways



Pan American Airways

medio kilo de granos en cada tarro



*vaya al grano*



*elija* **SI-CAFE**

Con su sutil fragancia y agradable frescura...

Con cada toque de su acariciante espuma...

# "LUX CUIDA MI BELLEZA"

DICE

*Pascale Petit*



**PASCALE PETIT** una de las más exóticas y fulgurantes estrellas del cine, siempre usa el suave jabón LUX.

Ella nos dice:

*"Ningún otro jabón ha dado a mi cutis más tersura y glamour que LUX. Me cautiva su acariciante espuma y el hechizo de su fino perfume. El encanto de suavidad que otorga a mi cutis puede usted, igualmente, conquistarlo al poco tiempo de usar LUX."*



HAGA UD. COMO 9 DE CADA 10 ESTRELLAS DEL CINE, QUE USAN LUX

## COROS EJEMPLARES

Por CESAR CECCHI



**ARTURO YUNGUE**, director del SINGKREIS y del coro de la CORVI. Director y coro que son a la vez nacionales y extranjeros.



**WALDO ARANGUIZ**, director de los Coros Filarmónico Municipal y de San Antonio.

**L**OS COROS argentinos que participaron en el Primer Festival Coral de América, en Antofagasta, ofrecieron dos conciertos en el Aula Magna de la Deutsche Schule, los días 24 y 26 de septiembre, y un concierto de música sacra en la Catedral, el día 25. Ellos sirvieron para comprobar una vez más las virtudes que ya habían manifestado en dicho Festival. La falta de espacio nos obliga en esta ocasión a hacer sólo una reseña muy somera de estos conciertos santiaguinos. En una crónica ulterior haremos un análisis más detallado de sus rendimientos en Antofagasta.

Por ahora digamos que los más altos niveles —si se puede establecer comparaciones de conjuntos que son diferentes en su constitución— corresponden al Coro Polifónico de Resistencia (provincia del Chaco). Se trata de una agrupación particularmente homogénea y cultivada, en la cual todos los elementos técnicos y musicales encuentran un óptimo resultado, que, seguramente, depende en gran medida de la extraordinaria calidad de su directora, la señora Yolanda de Elizondo. Sus versiones de las "Lamentaciones de Jeremías", de Ginastera; de "Dieu, qu'il la fait bon regarder", de Debussy, y de algunas armonizaciones de obras del folklore argentino, han sido eminentes. Esperemos que el año próximo podamos tener de nuevo la visita de este notabilísimo conjunto.

Ojalá tengamos también de nuevo el año próximo la visita del Cuarteto Gaudamus, de Córdoba. Las cuatro voces ofrecen un ejemplar equilibrio y se aúnan en interpretaciones de gran refinamiento y precisión estilística. Algunas de ellas han sido inobjectables, como los madrigales de Hassler y de Arcadelt, y pequeñas obras de Guastavino y del folklore argentino; un "negro spiritual" resultó, en cambio, más discutible: la pronunciación ha sido algo deficiente y el sentido dinámico del fraseo ha sido algo postizo, fabricado, poco natural.

El coro masculino Alter, de Tucumán, tiene fuerza, vitalidad, juventud. Sus voces nos parecieron algo cansadas respecto a sus presentaciones en Antofagasta. En todo caso se trata de un conjunto que, además de sus excelencias técnicas, ofrece el interés de programas hechos sobre la base de armonizaciones novedosas, incluso atrevidas, pero que dejan también la impresión de ser el producto de cierto "snobismo" musical antes que de una auténtica necesidad expresiva. En esta ocasión nos dieron magníficas interpretaciones de una obra de Hindemith y de arreglos de obras del folklore de Argentina y, en la Catedral, de cantos gregorianos y de otras obras sacras en interpretaciones demasiado personales y algo alejadas de su estilo propio. Salvador Rimaudo, su director, es evidentemente un intérprete de notable categoría.

El Coro Municipal de Cámara, de Córdoba, resulta algo inferior a los anteriores, a pesar de su preparación altamente depurada en lo vocal. En cambio, el coro polifónico de Río Cuarto no alcanza niveles satisfactorios, especialmente por su repertorio, compuesto en su mayor parte por obras de bajísima calidad musical.

**TEMPORADA LIRICA.**— La temporada lírica que la Asociación de Maestros y Cantantes Líricos realiza en el Teatro Municipal ha continuado con dos óperas de Puccini: "Tosca" y "Madame Butterfly". Ellas han tenido virtudes y defectos diferentes.

"Tosca" tuvo un nivel general digno en cuanto a logro total, mejor del que habitualmente presentan los espectáculos operáticos nacionales. El maestro Giusti condujo la parte orquestal y la concertación general con conocimiento y seriedad, pero no pudo escapar de una ejecución algo burda y hasta primaria en más de un momento. La orquesta tuvo un desempeño muy irregular; hubo algunas equivocaciones serias, especialmente la muy importante del clarinete al comenzar el aria "Vissi d'arte". Marcela de la Cerda posee una emisión y un color de voz bastante cultivados en los registros medios y grave; en cambio, su registro alto es muy ingrato, forzado, estridente e inseguro en la afinación, especialmente en las vocales *i* y *e*. Pero más grave es su limitado sentido musical, que se expresa en particular en sus fallas en el fraseo y en su equivocada aproximación al estilo pucciniano. Su rendimiento como actriz es bajo. Iguales defectos presentó Mario Pasquetto, aunque a la inversa: en él es mejor su registro alto. Joaquín Umarán fue el punto más alto de la representación; aunque su tipo de voz no corresponde a las exigencias del papel de Scarpia, especialmente por su falta de volumen, y a pesar de su emisión velada (lo cual, además, le impide una buena dicción), Umarán tiene una notable musicalidad, una gran comprensión de las intenciones expresivas de Puccini, un seguro sentido del fraseo, del ritmo, de la dinámica; todos los problemas de su parte musical los ha resuelto con un dominio muy lúcido, muy consciente y muy cultivado. Además, su labor escénica fue bastante profundizada, en un nivel que es raro encontrar en los cantantes de ópera. El resto de los intérpretes y el coro tuvieron una actuación discreta.

"Madame Butterfly" tuvo un resultado inferior al de "Tosca". No hubo en la parte orquestal esa difícil sutileza —basada en una armonización y una orquestación tan ricas y expresivas, y en una estructuración fragmentaria de evidentes cuños impresionistas— que envuelve a lo melodramático. Ninguno de los cantantes —ni Marcela de la Cerda, ni Carlos Clerc, ni Carlos Haiquel, etc.— fueron tampoco capaces de lograr esa síntesis de lo intelectual-refinado con lo sentimental que es propio de la obra. La falla más importante fue la de la soprano De la Cerda, cuyo color de voz y cuya comprensión musical e histriónica estuvieron muy lejos de la transparencia y fina poesía de Cio Cio-San.

Tanto en "Tosca" como en "Madame Butterfly" las "regies" de Mario Carlos Troisi se limitaron a establecer una conjuntación primaria y convencional, pero organizada.

**SEGUNDO CONCIERTO DE LA TEMPORADA DE PRIMAVERA DE LA ORQUESTA SINFONICA.**— El director Olgerts Bistevins es un maes-

SIGUE

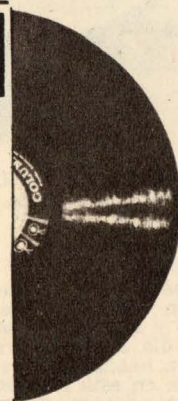
# VEA QUE NOVEDADES TIENE DISCOS COLUMBIA



CLASICOS

Popular

JAZZ



**MAHLER: SINFONIA Nº 1, "EL TITAN"**  
Orquesta Sinfónica Columbia  
Bruno Walter, director  
MS 6394



**BARTOK: CONCIERTO PARA ORQUESTA**  
Orquesta Filarmónica de Nueva York  
Leonard Bernstein, director  
MS 6140



**MOZART: CONCIERTOS Nº 22 y 23**  
Robert Casadesus, piano  
George Szell, director  
Orquesta Sinfónica Columbia  
MS 6194

tro que se limita a una lectura seria y clara de las partituras, pero que no alcanzan a ser una interpretación personal de las mismas. Esto último no indica que su posición sea objetiva y, por tanto, válida. La objetividad en la interpretación es valor indudable en todo intérprete grande, pero lo es solamente si llega a integrarse con lo personal. En Bistevins esto no ocurre y sus versiones se desarrollan en un plano que antes que objetivo es un plano impersonal y no comprometido. Con esto produce, por reflejo, la falta de compromiso del auditor. Tiene, además, una excesiva tendencia a la lentitud, falta que hace peligrar la estructura de las obras. Precisamente fueron las variaciones lentas de las "Variaciones sobre un tema de Haydn", de Brahms, las que más se resintieron de este exceso de lentitud; se cayó, incluso, en un ablandamiento y en un sentimentalismo poco brahmsianos. Mejor resultaron las variaciones "vivace" (variaciones V y VI).

Lo mismo sucedió con las "Variaciones Sinfónicas", de Franck, lo cual perjudicó en parte la labor de la muy joven pianista Elisabeth Rosenfeld. Elisabeth Rosenfeld —como casi todos nuestros alumnos del Conservatorio o, por lo menos, como los mejores— acusó una excelente comprensión de los elementos formales de la obra, de la diferente expresividad de cada sección y una clara concepción de la estructura total. Le falta aún mayor fuerza y una mayor elasticidad, especialmente en la mecánica de brazos. Su digitación y su "touché" son de gran calidad.

La "Música Concertante" op. 10, de Blacher, resultó limpia y organizada, virtudes que también estuvieron presentes en la "Sinfonía Clásica", de Prokofieff, aunque en esta última faltó el brío, el dinamismo y el humor que la caracterizan.

**FESTIVAL CORAL DE ANTOFAGASTA** (Continuación). *La dirección coral y la Universidad de Chile.*— En nuestra crónica pasada señalábamos la importante labor que le corresponde a la Universidad de Chile —en rigor, al Instituto de Extensión Musical— en el mejoramiento del repertorio de los conjuntos corales chilenos. Esta fue una de nuestras conclusiones del Tercer Festival de Coros de Chile. Queremos referirnos hoy a una segunda conclusión que también tiene relación con otra obligación que tendría que asumir el IEM. Se trata de la formación de directores corales.

Para el impresionante número de coros que han surgido en nuestro país (varias centenas), se cuenta apenas con una docena de directores idóneos. Los demás son autodidactos que han debido improvisarse a partir de su puro entusiasmo, de las exigencias del medio y de una intuición muy discutible en la mayoría de los casos. Pero resulta que un director determina una impronta importantísima, básica, fundamental en el rendimiento de un coro, y esto en el doble aspecto técnico-vocal e interpretativo. Un director capaz de educar la parte vocal de un grupo a la vez que de establecer las normas interpretativas justas es capaz de elevar a su grupo a niveles comparativamente mucho más altos. Es el caso, por ejemplo, de Dusan Teodorovic, con el Coro Polifónico de Iquique. Es, por cierto, imposible tener actualmente el número de directores que llenen las necesidades de la explosión coral que vive Chile. Pero hay que tomar rápidamente las providencias para que este ingente movimiento musical, de tanto alcance espiritual, cultural y moral, no se desvíe o perturbe por falta de dirección técnica. Pensamos que al Instituto de Extensión Musical le corres-



**ALEJANDRO NUÑEZ MARTINEZ**  
 Director del Coro Polifónico de Puerto Aysén. El grupo más distante de los que llegaron a Antofagasta.

ponde la preparación de este personal técnico-pedagógico-artístico.

Muchos de los coros que se presentaron en Antofagasta han resultado comparativamente inferiores sólo porque carecen de un director adecuado. En principio, todas las agrupaciones que hemos escuchado ofrecen el mismo material vocal básico; las diferencias se establecen sólo porque los directores tienen diferentes niveles. No tenemos por qué suponer que no ocurre lo mismo con los centenares de coros del resto del país.

Ahora bien, las diferencias son mínimas en otro sentido. Nos referimos a cierta uniformidad estilística de todos los coros chilenos por indiferenciación de las personalidades artística de sus directores. Se ha formado en nuestro medio una especie de repetición de ciertas maneras, modos, intenciones y hasta de "trucos" de algunos pocos directores claves. Pero lo que en éstos tiene vigencia personal, en los demás es sólo mecanización, reflejo externo. La uniformidad puede resultar fatal para el futuro de este feliz florecimiento coral nuestro. Las ventajas de las expresiones diferenciadas fueron una de las grandes enseñanzas dejadas por el pequeño grupo de coros argentinos que participaron en Antofagasta.

¿Cómo podría el IEM cumplir con esta misión formadora? No nos corresponde tratar aquí este problema. Pero pensamos que seguramente no hay entre nosotros otra institución con más categoría y medios para realizarla. La proyección social, comunitaria, pública de este nuevo frente de la cultura musical chilena es demasiado vasta e importante para que nuestras autoridades universitarias no se hagan cargo de inmediato de ella y la canalicen hacia resultados cada vez más altos. Como en el caso de las partituras, pensamos que la misión rectora de la Universidad debe ser en este caso también sólo indirecta, debe ser sólo una obligación de entrega de los medios, pero este milagro coral debe continuar independientemente su desarrollo propio, desarrollo que hasta este momento parece —y seguramente lo es— una evolución orgánica, fértil, necesaria y riquísima. ■

## Clásico

### SCHOENBERG: NOCHE TRANSFIGURADA

Las cuerdas de la Filarmónica de Nueva York  
 Dimitri Mitropoulos, director  
 MS 6007

### MUSICA PARA PIANO DE SCHUMANN

Papillons, Op. 2;  
 Waldscenen, Op. 82;  
 Estudios Sinfónicos, Op. 13;  
 Robert Casadesus, piano  
 MS 6242

### STRAVINSKY: CONCIERTO EN RE MAYOR PARA VIOLIN Y ORQUESTA - SINFONIA EN TRES MOVIMIENTOS

Isaac Stern, violín  
 Igor Stravinsky, director  
 Orquesta Sinfónica Columbia  
 MS 6331

### STRAVINSKY: LA CONSAGRACION DE LA PRIMAVERA

Orquesta Sinfónica Columbia  
 Igor Stravinsky, director  
 MLS 9046



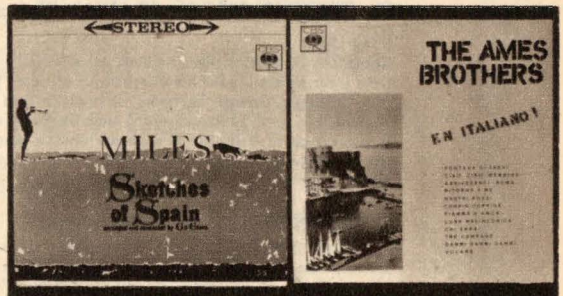
## Popular

### SKETCHES OF SPAIN

Miles Davis (Stereo)  
 Gil Evans, director  
 CS 8371

### THE AMES BROTHERS - EN ITALIANO

The Ames Brothers  
 LN 24036



### PUENTE PEXOA

Los Trovadores del Norte  
 N° 8390

### A MIS QUERIDOS CUATES

Enrique Guzmán  
 N° 8393



### CONCIERTOS PARA UD. VOL. III

Liberace, piano y orquesta  
 N° 1084

### TANGOS DE GARDEL POR DON GOYO

N° 11090



**Goluboff**

**INDUSTRIAS FONOGRAFICAS S.A.**



Novedades y reediciones  
escogidas de  
**Libros ZIG-ZAG**

# Japón

HOMBRES  
Y PAISAJES,

por **Hernán Romero**

Un estudio completo, lleno de amenidad y de vida, en el cual el autor se ocupa tan pronto de los restaurantes como de los teatros, de la religión como de la familia, de la prostitución como de las industrias, del Emperador Hirohito como de la tragedia de Hiroshima, todo a su tiempo y en sus más diversos aspectos. Cumple, así, lo que él se ha propuesto y que explica en el prólogo del libro: "entretener ilustrando e ilustrar entreteniéndolo" . . . E° 3,80

**28 CUENTISTAS CHILENOS DEL SIGLO XX**, por Antonio de Undurraga.

Con alma de descubridor de tesoros, el autor —poeta, cuentista y ensayista— sólo ha buscado la obra de arte lograda y no la mera historia literaria, ni la ficha que hizo noticia. De ahí que este libro adquiera una especial significación, y servirá para orientar a quienes ansían encontrar, dentro del género, los mejores cuentos chilenos durante el período que se inicia con el siglo actual . . . E° 3,80

**MI TIO VENTURA**, por Ernesto Montenegro.

Obra que obtuvo el Premio Atenea de la Universidad de Concepción. La primera edición fue publicada el año 1933 con el título de "Cuentos de mi tío Ventura", y se agotó rápidamente. La segunda tuvo igual éxito. La tercera edición, de presentación excelente y con la cubierta plastificada, acaba de aparecer. Varios de los cuentos de este libro han sido reproducidos en publicaciones extranjeras, y figuran en textos de lectura para estudiantes de español en las escuelas públicas de Estados Unidos. Recomendada para los exámenes de bachillerato en literatura chilena . . . E° 3,50

**LAUTARO, JOVEN LIBERTADOR DE ARAUCO**, por Fernando Alegria.

Obra premiada en el Concurso Latinoamericano de Escritores, auspiciado por la Editorial Farrar & Rinehart. Traducido al portugués, rumano y checo. Actualmente circula en Estados Unidos en tres ediciones, dos de las cuales están destinadas a los estudiantes de las Universidades norteamericanas. En Chile ha alcanzado ya cuatro ediciones y su lectura se halla recomendada para los colegios . . . E° 3,20

**DURANTE LA RECONQUISTA**, por Alberto Blest Gana.

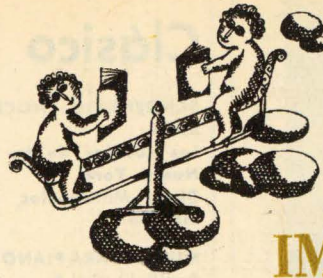
Una de las mejores obras del gran novelista chileno del siglo XIX. Constituye una incitadora historia novelada, en la cual se evoca una época decisiva —de angustia y de esperanza— en la vida de Chile. Tomos I y II en un solo volumen. Quinta edición . . . E° 5,50

**LANCHAS EN LA BAHIA**, por Manuel Rojas.

Novela cuya acción se desarrolla en el puerto de Valparaíso. Personajes —lancheros, serenos, cargadores, ramera— muestran sus rudas vidas, donde el hambre asoma con frecuencia, y aun hay algunas escenas en el burdel; pero todo llevado con arte, medidamente, sin crudezas ni estridencias, complementándose sucesos, diálogos y paisajes . . . E° 2,30

**EMPRESA EDITORA ZIG-ZAG, S.A.**

Avda. Santa María 076 - Casilla 84-D - Teléfono 391101.



## Aproximaciones Estéticas

Por **VICENTE MENGOD**

# IMPRESIONES Y CUENTOS

**L**OS GRANDES poetas chilenos: Gabriela Mistral y Pablo Neruda, unen sus voces para exaltar la figura de los indios y de los negros. Decía la primera: "Sin indio es desabrido nuestro territorio". Comenta el segundo: "Sin negro, la América no tiene cadencia ni terrón, no tiene gracia."

Esas palabras de Neruda sirven para ensalzar la reciente obra, "Bahía, Ciudad de Leyendas", de Héctor Suanes, editor errante, buen observador de la tierra.

Este libro recoge y glosa una serie de impresiones recibidas y elaboradas en tierra brasileña. El autor ha discursado por las calles de Bahía, viendo el ir y venir de sus habitantes, activos, perezosos, aferrados a sus viejas fabulaciones legendarias. A veces la evocación es directa, sin llegar al prosaísmo. La tónica general es la lírica lucubración, el deseo, logrado ampliamente, de hacer estilo de buena ley.

En un raptó de incitación poética, escribe: "La luna proyecta gigantes fantasmales en los callejones y de cuando en cuando la luz mortecina de un bar ilumina hacia afuera. Los faroles de las plazuelas semejan guardianes, en tanto a lo lejos se escucha la música bullanguera de una fiesta nocturna".

Sin duda, la realidad, objetivada con precisión, está a punto de quebrarse en múltiples posibilidades metafóricas. Pero Héctor Suanes se detiene en el justo límite.

Enfoca y abarca las viñetas de un mercado del puerto. Difícil tarea la de fijar en una sola imagen global ese bullir de colmena, con sus innumerables momentos, detenidos o dinámicos.

"¡Ay, quién fuera pintor, para pintar todo esto!", exclama el escritor viajero. Como solución armónica, resultado de síntesis impresionistas, agrega: "Es imposible olvidar esa transparencia del aire y el verde ambarino de Bahía. No hay en todo Brasil un verde oceánico que pueda igualársele."

En estas páginas se nos cuentan y reviven fiestas y rasgos del folklore brasileño. Ahí están, captadas en su esencialidad, la Feria de "Agua de Meninos", la bahiana, mujer que encierra el símbolo, la historia, la tradición de una ciudad antiquísima.

Véanse unas certeras pinceladas descriptivas: "La bahiana da en cada bocacalle el manchón de color, el brochazo típico, con su inconfundible figura y el lujo de su vestimenta. No hay en verdad un traje de mujer más pomposo, que dé a quien lo lleva un aire más legítimo de descendiente real, que el de estas reinas de la cocina ambulante."

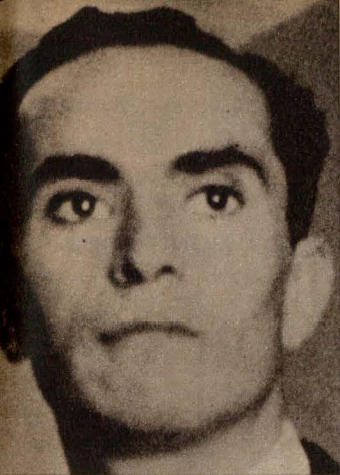
"El lavado de Bonfim", fiesta religiosa y pagana, al correr de los años se transformó en una bacanal, en un verdadero delirio colectivo. Héctor Suanes, con lentitud, nos evoca el cuadro, simple y complejo, al mismo tiempo, de una costumbre ahora amputada en sus elementos más significativos.

La "Pesca del Xareu", el "Juego de la Capoeira" y el "Candomblé" son capítulos que nos aproximan a la psicología de un pueblo, en donde el negro es la cadencia, el dulce terrón y la excitante pimienta de una postura vital.

"Bahía, Ciudad de Leyendas" es un libro escrito con

## PARA UNA AUTOBIOGRAFIA

**ANTONIO DE UNDURRAGA.** En 1936 creí que para mi generación iba a existir "una tarea común que apasionase las almas", como la esperó Machado para la suya; pero España, rota la fachada de los republicanos y humanistas, cayó en la máquina totalitaria de Stalin y el "Quinto Regimiento". Vino la Segunda Guerra Mundial y se tiraron por la ventana dos mil años de cristianismo (impuro o no, agotado o no, pero lo era en alguna medida). No ha habido una tarea común que apasione nuestras almas.



**HECTOR SÚANES, buen observador de la tierra.**

emoción. A esto se une la evidente dignidad estética. Muy bellas las ilustraciones de Hortensia Oehrens. Pertenece a las Ediciones de Librería Neira.

**ANTONIO DE UNDURRAGA** ha formado una antología con "28 Cuentistas Chilenos del Siglo XX". He ahí el título de su reciente libro.

En el prefacio dice cosas interesantes. Claro está que, a veces, por falta de extensión y de intensidad en sus frases,

asegura conceptos detonantes. Dice, por ejemplo, que Juan Valera se sirvió del prólogo del chileno Eduardo de la Barra para hacer otro que tuvo el honor de encabezar la segunda edición de "Azul", de Rubén Darío. Esa afirmación, dicha así, induce a pensar que el novelista hispano era hombre de pocos escrúpulos. Justo será, sin embargo, recordar la obra de aquel novelista y diplomático que nos brindara sus "Cartas Americanas", en cuyas páginas se glosa el hacer literario de Hispanoamérica.

No creemos que el nativismo o criollismo sea una reacción contra el modernismo, sino más bien una especie de aspiración de los pueblos, brotada en diversas épocas, al margen de las modas literarias.

No puede aceptarse a ojos cerrados la siguiente afirmación: "El afán precipitado de contar con una literatura "nacional" y factores políticos, ajenos a la creación estética, han dado a Baldomero Lillo un ámbito y una hegemonía de los cuales carece."

Demasiado excluyente se ofrece un juicio referido a Mariano Latorre: "La lectura obligatoria de sus obras en los planes de enseñanza nos parece una medida negativa, pues no tienen calidad requerida para ello."

La selección que ha hecho Antonio de Undurraga tiene algunas innovaciones. Varios de los cuentos reproducidos ya figuran en otras antologías. Diríase que es unánime el consenso en su valoración. Ahí están, entre otros, los siguientes títulos: "Cañuela y Petaca", "Candelilla", "La Inútil", "Vásquez", "En Provincia", "La Picada", "Laguna", "Doña Santitos", "El Arbol", "El Pan Bajo la Bota", etc. Se agregan algunos títulos de publicación casi reciente.

Antonio de Undurraga está representado con dos cuentos: "El hombre que tenía el corazón de Antígona" y "Una noche demasiado larga".

El primero de ellos, inspirado en un mito de signo trágico y filial, desemboca en otra leyenda, tal vez de substrato histórico, más risueña en su desenlace próximo, aunque de resonancias tristes y espectaculares.

Su tema es algo así como la búsqueda de una jovencita raptada. Estableciendo posibles nexos, Antonio de Undurraga escribe: "Sólo muy pocos podrán comprender el desgarramiento de Antígona, su pasión agónica por recoger el cadáver de su hermano amado. Es así como el rapto de su hermana lo había llevado primero a un estado de ira y luego a otro de obsesión permanente."

Todo sucede con ritmo, el interés no se quiebra. Y el desenlace, no espectacular, puesto que un gran cuento no lo necesita, se instaura en zonas impensadas. El protagonista, cuyas meditaciones las expone el narrador, comprende que "si bien su corazón era como el de Antígona, en este trance era Ariadna quien lo había conducido de la mano."

Sobresale en este relato su vertebración, la bien labrada prosa, sin deslices, oscilando entre la realidad y la ensoñación, tal como sucede en la entraña de los mitos.

Esta antología "28 Cuentistas Chilenos del Siglo XX" es oportuna, y servirá a los profesores y a quienes desean tener un panorama de la prosa narrativa nacional.

Las notas de presentación de cada autor, a veces muy personales, tienen nervio, indican una posición crítica. ■

(De "28 Cuentistas Chilenos del Siglo XX". Por Antonio de Undurraga. Editorial Zig-Zag, S. A., 1963.)

*Pronto supe que Chile tenía complejo de pobreza (repetimos), Argentina de grandeza, Colombia de riqueza, y que Encina habló cuando yo nacía "de la inferioridad económica" de Chile...*

*Los historiadores en veinte tomos han sido nuestra desgracia. Con Almagro se empezó a tejer la leyenda de la pobreza de Chile. Para los hispanos no hubo más riqueza que el oro. ¿Es verdad que sólo tenemos don de vituperio, apego al privilegio y al negocio fácil, y que carecemos de imaginación y pensamiento?*



# PASAJES EN BARCO O AVION A TODAS PARTES DEL MUNDO

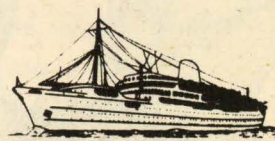
POR LA LINEA AEREA O MARITIMA DE SU ELECCION EN LAS CONDICIONES MAS VENTAJOSAS

CONSULTE A:

## THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY

Almirante Señoret 48  
VALPARAISO  
Agustinas 1066  
SANTIAGO

DESDE 1840 AL SERVICIO DEL MUNDO VIAJERO



Que agradable es una tisana de **HIERBAS SUPRA**



**BAILAHUEN**  
**BOLDO**  
**BORRAJA**  
**CEDRON**  
**MANZANILLA**  
**MATICO**  
**MENTA**  
**PAICO**  
**TILO** etc.

La mujer moderna las aprecia por su poder curativo experimentado innumerables veces y por no producir efectos dañinos

Mas de cien **HIERBAS SUPRA** escogidas. Si su farmacia no lo tiene llame al fono 499558

Ahora tambien en bolsitas filtros EXPRESS



ESTABLECIMIENTOS **SUPRA**  
CASILLA 15048 - SANTIAGO FONOS 498558

ninguna mancha merece una aureola

**SACAMANCHAS K2r**

famoso en todo el mundo

**SACA LAS MANCHAS SIN DEJAR AUREOLA NI DAÑAR LAS TELAS**

En venta en todas las Farmacias, Bazares y Perfumerías del país



Publicitas m.r.



## Teatro

Por **YOLANDA MONTECINOS**

# "LA PRINCESA PANCHITA"

**J**AIME SILVA, autor de "Las Beatas de Talca", "Los Grillos Sordos", "Arturo y el Angel" y "La Princesa Panchita", ha realizado un importante aporte a nuestra joven dramaturgia, en especial en lo que a teatro infantil se refiere. Crea un mundo en el que lo poético, la fantasía y la realidad van de la mano, y reviste a sus personajes y situaciones de una vida propia, fascinante y, al mismo tiempo, personal. Presenta estos ambientes con amor y una clara preferencia por lo nuestro, con seres y acontecimientos cotidianos tocados por una magia que encuentra en los niños entusiasta respuesta.

"La Princesa Panchita" es una de las piezas nacionales que mayor cantidad de representaciones exhibe en su corta existencia. Estrenada en el Festival de Alumnos de Teatro en 1959, ha tenido numerosos montajes en Santiago, en diversas provincias y además en Montevideo, Perú y Venezuela. De una sencillez conmovedora, ofrece amplio margen a un montaje rico, plástica y musicalmente; favorece la creación de tipos a los intérpretes y realiza una transposición llena de humor y originalidad de nuestras gentes y costumbres.

**LA PRODUCCION.**— La compañía de Teatro Infantil de Graciela Hidalgo entrega buen teatro para niños. Despliega, en la delicada empresa de introducir a los pequeños en el mundo de la ficción y las bambalinas, las mismas armas usadas en la cuidadosa puesta en escena de una pieza para adultos. Técnicos idóneos, recursos de la moderna mecánica del Teatro Municipal y un elenco profesional escogido entre figuras destacadas del ambiente escénico, son pruebas fehacientes de los altos principios que animan al conjunto y permiten esperar, en futuras experiencias, nuevos aciertos, en un campo, por lo general, entregado a la improvisación y a la gentileza de los pequeños espectadores. Es posible situar esta iniciativa, con resultados algo inferiores, en la misma línea desplegada por ICTUS, en su excelente temporada de teatro infantil en La Comedia del presente año.

**MUSICA Y COREOGRAFIA.**— Hubo un estrecho trabajo en equipo entre autor y compositor, con una hábil y efectiva mezcla de temas originales con canciones del viejo acervo infantil ("Arroz con leche", Mandandirun-dirundán"), y en las partes bailadas provee bien las exigencias de tiempo y ritmo. Algunas canciones, en cambio, nos parecieron menos felices. El aspecto musical fue, además, el más débil en la presentación de estreno. Las voces de algunos actores no traspasaron el foso de la orquesta y existió un desajuste casi general con la partitura. Más feliz fue la parte coreográfica a cargo del profesor Guillermo Acuña. Primó en ella el tono humorístico entregado con acierto por Mireya Véliz y especialmente por Ana González, y se hizo presente también en los desplazamientos y expresión corporal, elaborados con minuciosidad y corrección.

**DIRECCION.**— Norman Day se apartó de lo farsesco y caricatural del texto, para dar mayor énfasis a lo realista y poético. Entregó, así, una "Princesa Panchita" menos ágil, pero de mayor contenido humano que la ofrecida en otras oportunidades, y para cumplir con este objetivo, contó con un elenco en más de un sentido excepcional. Dio a la caracterización un primer rango evidente y por contraste sor-



prendió con detalles de franca ingenuidad, creando con ello un curioso contrapunto que encantó a los pequeños espectadores de la obra.

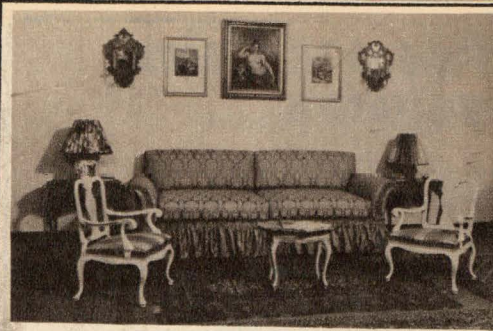
**ESCENOGRAFIA Y VESTUARIO.**— El enfoque del director determinó una escenografía liviana, lineal, de trazos e inspiración infantiles, en los que realidad y fantasía contrastaban sin timidez. Interesante la solución del bosque y las áreas verdes, así como los elementos de utilería. El vestuario sigue la misma dirección, combinando, con inteligencia, la simplicidad del mundo infantil con un realismo criollo llevado con ingenio. El escenógrafo Luis Diharce y el diseñador Rolando de Lara ofrecieron buenos complementos al montaje de la obra.

**INTERPRETACION.**— Chela Hidalgo consiguió dar la gracia y bondad de la protagonista llamada a convertirse en heroína del público menudo. Su labor es positiva, en líneas generales; faltó, sin embargo, una mayor elaboración interna que confiriera más solidez a situaciones como la escena en la tapia con el príncipe Juan, la del rapto, o bien, los diálogos con su madre. Una evidente debilidad

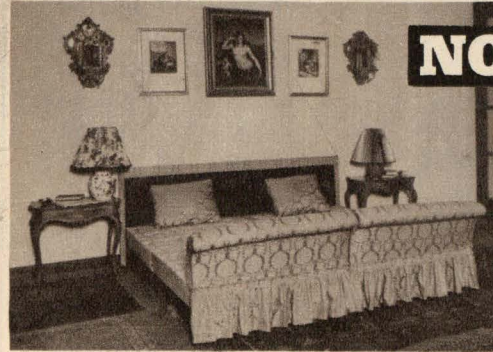


Luis Barahona, Chela Hidalgo y Ramón Núñez, en una escena de "La Princesa Panchita".

vocal frustró las canciones y, en general, se hizo sentir una escasa familiarización con el papel. Ana González, como la reina Pancha, se apoderó de los pequeños asistentes con su irresistible despliegue de actriz consumada, transfigurada en una soberana campesina de nuestras tierras, con brillantes canciones y despliegues coreográficos que merecieron aclamaciones. Alfonso Venegas, un actor joven, la secundó con discreción y habilidad como su rendido esposo. Mireya Véliz y Anibal Reyna compusieron la pareja real de los Carmelos con oficio y solvencia. Carmelito, verdadero centro de esta comedia musical, tuvo en Ramón Núñez un intérprete excepcional. La bondad, misteriosa simpleza del personaje, trascendió al público, con una entrega de parte del actor, generosa y efectiva. Buen cantante y ágil bailarín, tuvo instantes de evidente brillo, marcando todos los matices de la compleja intervención del pretendiente de Panchita. Maruja Cifuentes convence y alegra como el Hada. Juan Arévalo como el Príncipe Azul confirma sus condiciones histriónicas. La deliciosa caricatura, vestida con notable acierto por Rolando de Lara, se materializa a través de un actor rico en recursos de expresión corporal, voz y pantomima. Lucho Barahona, menos cómodo en las canciones, impone su actuación con sus buenas cualidades de profesional, y Mario Lorca, el Príncipe Rudo, cierra en forma positiva este elenco en más de un sentido excepcional, llamado a crear un movimiento en pro del buen teatro para nuestros niños. ■



**DIA**



**NOCHE**

**SOFAAMA**

SUPERLUJO CON COLCHON DE RESORTES PARA 2 PERSONAS

PATENTE MUNDIAL - FABRICADO EN CHILE

**PINUL** MERCED 580-LIRA 107

## "La Florida"

LA CASA QUE HACE 40 AÑOS VISTE A LAS NOVIAS MAS ELEGANTES.

Hermoso ajuar en finas telas, confeccionado con encajes de última novedad.

Novedosas mañanitas, camisas de dormir y enaguas. Precioso surtido en batas de levantarse en duvetina de lana, muflón, raso y nylon.

Gran surtido en ropa interior de lana, faldas, medias, blusas y muchas novedades de temporada.



**ARTICULOS FINOS PARA REGALOS**

COMPAÑIA 1078 - (ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO CINE PLAZA) - CASILLA 9695 - TELEFONO 84332 - SANTIAGO.

¿SE HA ENTERADO YA DEL NOVEDOSO MATERIAL QUE CONTIENE

**Rosita**

EN SUS ULTIMOS EJEMPLARES!



—Modelos de temporada de los más afamados modistas europeos - Nueva COCINA PROBADA con las mejores recetas - Obras de mano que hacen furor en todo el mundo - Novedosas y excelentes ideas para

GANAR DINERO EN CASA — Y en general, todo lo que es de verdadero interés para la mujer.

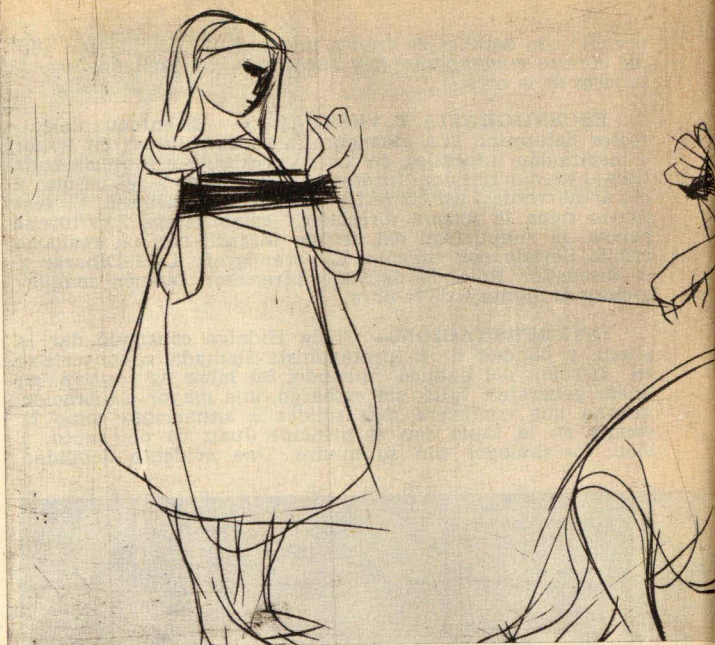
**NO PIERDA NINGUN NUMERO DE LA NUEVA "ROSITA"**

## FERRETERIA PLAZA ITALIA

DE FLORENCIO LOPEZ CORCES  
AV. BERNARDO O'HIGGINS 3

*se adhiere fervorosamente a una nueva conmemoración del Día de la Hispanidad, y hace votos por la prosperidad del pueblo chileno.*

*Santiago, octubre de 1963*



## ARTES PLASTICAS

# DITTBORN SANTA CRUZ UNA FIGURA DE

**R**OSER BRU. Grabados, Galería Carmen Waugh. Aún se recuerdan los primeros grabados de Roser Bru sobre asuntos con figuras humanas, de honda ternura, o sus escuetos y escultóricos paisajes, nacidos de una evocación de la Cataluña natal. Desde entonces, hasta ahora, es mucho lo que ha avanzado la artista y mucho lo que ha enriquecido su expresión y forma. Sería hablar de un aspecto externo referirnos tan sólo al enriquecimiento de las técnicas materiales. Con todo lo importante que ellas son, quedan un poco fuera de las exploraciones con las cuales logra nuevas voces. Esto es particularmente cierto en aquellos grabados en los cuales el linealismo sugerente, fruto de un maduro dominio del dibujante, cede el paso a los trabajados con extensas zonas tonales, en medias tintas y negros. La profundidad de los negros sobre negros, y lo escueto de las formas y de los planos, nos llevan a los desvaríos casi místicos, aun cuando los temas sean otros que los que conducen a los sucesivos estados de acercamiento y fusión con lo espiritual puro.

**EUGENIO DITTBORN SANTA CRUZ.** Pintura, Galería Marta Faz. El pintor aparece como un adolescente serio y crecido, aun lampiño. Quien vea sus obras puede pensar que está en presencia de los desvelos y trabajos de un adulto, tal es la madurez que denotan. Hay talento natural, trabajado por la educación refleja, en primer lugar, y por los estudios sistemáticos, bajo la dirección de Balmes y Bonati, en última instancia. En el reciente concurso de pintura Acero del Pacífico, cuando el jurado buscaba una pintura, la mejor del torneo, para premiarla con un millón y medio de pesos, Dittborn Santa Cruz atrajo la atención. Después de mirar, comparar y desmenuzar con severidad, quedó entre los seis finalistas. Si no recibió el premio tuvo por lo menos la consideración honrosa de estar entre los sobresalientes.

La exposición actual muestra los progresos de un año. A la entrada hay dos telas pintadas en primavera; después vienen unas de tintes claros, pintadas en verano; las del otoño y el invierno ocupan la mayor extensión y retorna en ellas la visión gris y envuelta. Dittborn Santa Cruz tiene puntos de contacto con Morandi. Este paralelismo de la mejor clase proviene de la selección de los modelos, la forma de componer sin artilugios retóricos, la paleta noble y grave. Habrá que estar atento a la evolución de este joven pintor. Hay en él la pasta en la que se amasan y crecen las figuras de altura.



**EL HILO.**— Grabado de Roser Bru, en el que se advierte el dominio de la línea en esbozo.

Por VICTOR CARVACHO

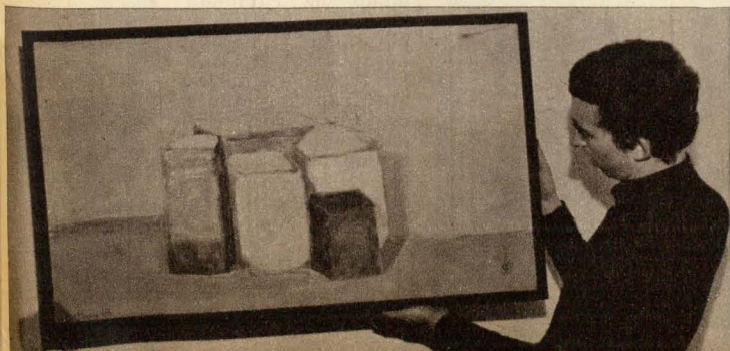
# TA CRUZ, ALTURA

**FEDERICO ASSLER.** Pintura, Sala de la Universidad de Chile. El pintor desdice con su figura la imagen clásica que nos legó el romanticismo bohemio del siglo pasado, que aún se obstina en supervivir entre algunos desgrefiados representantes. Visto en el centro de la ciudad se le tomaría por un sano deportista, disfrutando de un rato libre. Correcto, tal un gentleman rubio, aparece concentrado y serio. Estos aspectos, que pudieran parecer externos, no lo son. Se ligan con la pintura que desarrolla con calma, estudio y rigor. No de otra manera se explica el ascenso tan espectacular experimentado en el año último, después de conocer en el Salón Oficial de 1962 una inmensa tela, de controvertible cromatización. Está en la exposición actual, para cotejo. Sólo el trabajo bien orientado ha permitido a Assler situarse, con los resultados que analizaremos, en un lugar que no puede pasar inadvertido.

El pintor domina la técnica y utiliza los recursos puestos a disposición de los artistas por diferentes ismos. La fusión de elementos, que pudieran parecer dispares, se logra sin dificultad a través de su sello, vigoroso y personal. El color es el aspecto en el cual se registra el avance más acabado. De la timidez cromática binaria, de celestes y rosas, ha pasado a una fogosa entonación. Multiplica los ritmos a la manera de los futuristas con la reproducción de imágenes en secuencia. Un aliento monumental configura todo hacia una visión, más que de pintura de caballete, de pintura a fresco, en procura de dilatados espacios.

La exposición de Assler es todo un acontecimiento. Su autor se instala en nuestro medio como maduro y gran pintor. ■

El pintor Eugenio Dittborn, colgando una de sus pinturas. Corresponde al bodegón seleccionado por el jurado del Concurso Acero del Pacífico, entre las seis mejores obras presentadas.



# Mimbral

FABRICA DE MUEBLES DE MIMBRE

TERRAZA e INTERIORES



- DORMITORIOS - LIVINGS
- COMEDORES Y ACCESORIOS DE
- CASA EN GENERAL

FABRICA AV. PROVIDENCIA 1634 - SANTIAGO

MENOS  
TRABAJO

# MAS BRILLO

Actualmente el mejor y más antiguo limpiador de utensilios de cocina, baldosas, baños y aluminio



Exija el legítimo Sapolio



Ud. no puede  
maquillar su cutis  
si no está  
bien limpio!

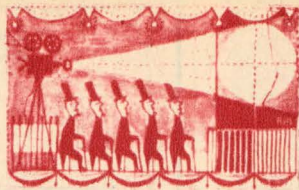
Recuerde que el maquillaje embellece, pero al mismo tiempo obstruye los poros e impide que la piel respire libremente. Maquillese cuanto quiera, pero... todas las noches, sin excepción, libere a su piel del ahogo producido por la capa de maquillaje. Limpie siempre, profundamente su cutis con Crema Limpieza Hinds que contiene Hexa-clorofene, que arrastra toda impureza, escamosidades y restos de maquillaje. Crema limpieza Hinds deja limpio y fresco su cutis, en condiciones de respirar libremente. Mantenga su cutis lindo, joven, preparado para lucir mucho mejor su maquillaje, limpiándolo siempre a fondo con

## Crema Limpieza Hinds

LA CREMA  
DE LIMPIEZA  
PROFUNDA



... y es Hinds!

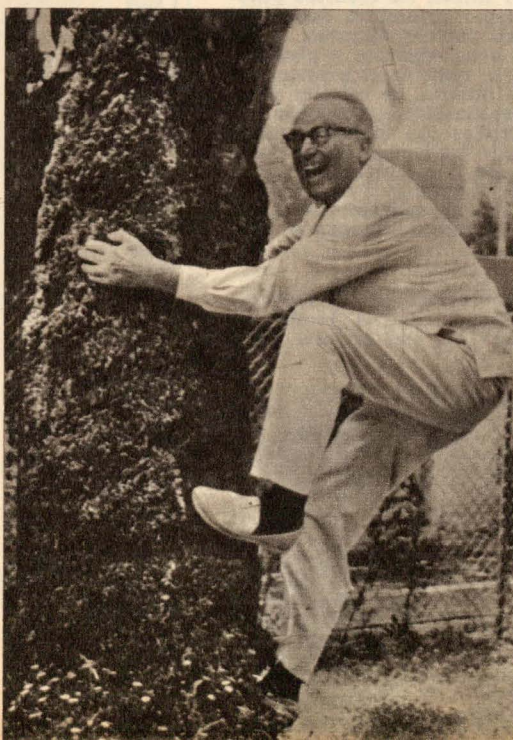


Cine

# MUCHACHOS DE 70 AÑOS



**MAURICE** se prueba un sombrero juvenil, durante una gira por Austria. **DERECHA:** Toca y canta al piano, en su villa ubicada a unos 20 kilómetros de París, entre cuadros de Renoir, Laurencin, Utrillo, Dufy y Picasso. He aquí el secreto de su vitalidad extraordinaria: no fuma desde hace 30 años, no bebe alcohol, se somete a tres masajes semanales, duerme siete horas por noche, pasea en bicicleta y consume yogurt en grandes cantidades.



**HAROLD LLOYD**, astro cómico del cine mudo, ha cumplido 70 otoños en el Hotel Montfleury, de Cannes. Ahora lo atrae la televisión norteamericana, después de 50 años de actividad fílmica. Lo acompañan su esposa, Mildred, su hija Gloria y su nieta Susana.



# HOS OS

**MAURICE CHEVALIER** observa en su villa de Marnes-la-Coquette los ejemplares más recientes de su colección de bastones. Se los regaló durante su última actuación en el Teatro Ziegfeld, de Nueva York. El 12 de septiembre del año en curso el famoso chansonnier cumplió 75 años de edad, los que celebró —como era de suponerlo— en su querido París. Acababa de cumplir una gira por Sudamérica (Río de Janeiro y Buenos Aires). Todavía astro del teatro y del cine, empezó a trabajar en un music-hall hace 61 años.



## Ojos

Los ojos ven, sonrien, hablan, brillan, se humedecen.... Los hay claros y oscuros, pardos, verdes, azules, grandes y pequeños, redondos y rasgados, soñadores y picaros....

Sirven al sentido de la vista y están siempre a la vista....

Tienen poder para atraer, para conmovir, para fascinar.... Hágalos valer al máximo! Utilice el moderno maquillaje para ojos que **DOROTHY GRAY** actualiza constantemente de acuerdo a los más sentadores enfoques de la moda.

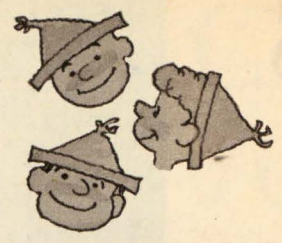
*Para que sus ojos cobren más gracia, misterio o picardía, aguce su imaginación... Un toque de sombra en un tono bien elegido, da a su fisonomía la expresión por usted deseada. Y... entre las creaciones de **DOROTHY GRAY**, las Sombras para Párpados ocupan un lugar privilegiado. Ellas ponen en sus párpados sugestión de diferentes matices... Cuide la belleza de sus párpados... Ellos abanicen, velan su mirar... reinan sobre sus ojos! Sepa combinar entre sí los preciosos tonos mates de Sombra Para Párpados, compacta, o prefiera los suaves y esfumados matices de la Sombra **DOROTHY GRAY** en pasta normal o iridiscente. Un sutil y cautivante encanto acentuará la intención de su mirada y toda la personalidad de su rostro adquirirá otro realce.*

Haga valer el valor de sus ojos! ....maquillelos con Sombra para Párpados **DOROTHY GRAY**, normal, iridiscente o compacta y tenga la satisfacción de que sus ojos atraigan a la vista.... y recreen la mirada.

## **DOROTHY GRAY**

New York - London - Paris





LA FAMILIA!!

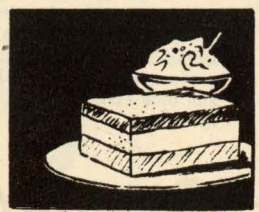
PARA ALEGRAR A



• POSTRES HELADOS

CASSATA

BISQUIT



FANTASIA

• SANDWICH • ...y la novedad 1963: DELICIAS



# LOS PROSCRITOS DEL SAHARA

Por FRANK VEBER

**E**L CAMION ACABABA de encender sus faros. En el cuenta kilómetros la aguja marcaba 60. Hacía cuatro horas que rodaba sobre la pista que partiendo de Beni-Abbés se junta en Abadla con el eje transahariano Colomb-Bechar-Tinduf.

Repentinamente la explosión de una mina rompió el silencio de la noche. Envuelto en potente ventolera de llamas y polvo, el camión se enderezó sobre sus ruedas traseras como caballo encabritado...

En el Hospital de Colom-Bechar, Vonvón, el conductor del camión, recuperaba el conocimiento. Una sonrisa iluminaba su rostro de sienes grises. Los médicos habían limpiado la herida de su muslo: no le cortarían la pierna.

Pero Vonvón no piensa ya en otra cosa que en volver al manubrio. Va contando los días. La razón de este apuro no es solamente el apego a su trabajo. Tampoco es el gusto por la aventura. Vonvón no pertenece a esa juventud entusiasta que actualmente está "haciendo" el Sahara con su esfuerzo.

Había llegado a lo que se llamaba territorios del Sur Argelino en 1935, porque había sido desterrado del territorio metropolitano por la policía.

En esa época, Colomb-Bechar era una especie de estercolero humano, donde se juntaban, después de su liberación, los reincidentes indeseables; una especie de purgatorio para los "pillos" de toda clase.

Sin embargo, en las pistas del Sahara, Vonvón encontró la manera de integrarse nuevamente a la sociedad, de desembarazarse de su pasado de condenado de derecho común, que parecía haberse pegado al cuerpo como una costra pesada y asquerosa.

Cuando volvía de hacer un viaje con su camión, decía bromeando: "He borrado otro renglón de mi prontuario judicial".

Es una historia patética. Antes del auge sobrevenido estos últimos años, los "tramposos" se juntaban solamente entre sí. Giraban sobre sus pasos, como aprisionados por el desierto. En las dos o tres miserables cantinas de Colomb-Bechar habían reconstituido, trasplantada a la soledad, una imitación del Pigalle parisense, siniestro y lamentable.

Se dedicaban a pequeños trabajos. Los que como Vonvón habían conseguido comprarse un camión, trabajaban en la recolección de dátiles en los oasis. Trabajaban a escondidas, sin permiso para hacer transportes.

Pero con la llegada de los modernos exploradores del Sahara: Geólogos del cuerpo de Minas, prospectores petroleros, expertos militares del Centro Interarmas para ensayos de nuevos armamentos, Colomb-Bechar se convirtió en una urbe nerviosa, que hizo volar en astillas su papel y su apariencia de "tierra maldita".

La "Ley", la solemne "Ley pública de la nación", vino a reemplazar a la "ley del lugar" que se habían dado por acuerdo tácito los desterrados que la habitaban.

Los flamantes "técnicos" que llegaban contratados por grandes empresas miraban despectiva y desconfiadamente a esos truhanes arrojados hasta allí por la resaca social.

Al principio fue una guerra de nervios. En el bar de Saura, lugar donde se reunían los camioneros, se enfrentaban los dos clanes. Todo los separaba. Los choferes de las grandes Compañías de Argel, atraídos al Sahara occidental por la perspectiva de transportes con destino a la base atómica de Reggane, estaban siempre irreprochables con sus uniformes blancos y azules.

Los antiguos choferes afectaban vestir descuidadamente. Los recién llegados bebían jugos de frutas; los antiguos, licores fuertes.

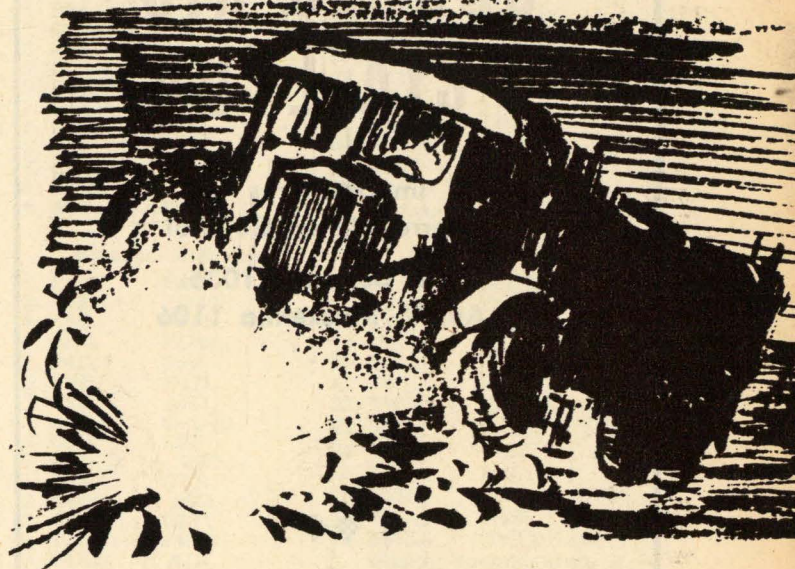
Una noche, inevitablemente una broma pesada de un "caid" (especie de gobernador de la antigua Argelia) desencadenó las fuerzas que estaban contenidas.

"Les vamos a arreglar la carita bonita que tienen —gruñó el coro de los réprobos. Uno de ellos tomó una botella y la quebró violentamente contra el borde del mesón, avanzando amenazante con el cuello de la botella que había quedado en su mano.

No alcanzó a dar dos pasos. Con una cogida de judo, uno de los recién llegados le tendió por tierra y le hizo soltar el trozo de vidrio que llevaba en la mano. Después, el triunfador se volvió tranquilamente a su puesto en una mesa, diciendo: "Así se contesta a éstos".

Poco a poco la cantina cambió de aspecto a imagen de los nuevos clientes.

Las cubiertas de "formica" reemplazaron a los papeles



pintados y rasgados o a los manteles de hule agujereados. "Estos ya no parece un bar —decían los "pillos"—, ya se ha convertido en un salón de té".

Pero los antiguos seguían yendo. Vonvón fue uno de los primeros en juzgar la nueva situación. Ya no era lo mismo que antes. La insolencia no convenía en las nuevas circunstancias. El Sahara no necesitaba ya matones, sino hombres de trabajo. Los jóvenes civiles y militares recién llegados, que con tranquilo heroísmo estaban dando nuevo aspecto al Sahara, eran el ejemplo que debía imitarse.

Un día, los funcionarios de la Prefectura de Colomb-Bechar no querían creer a sus ojos ¡tan desusado era lo que veían! Los camioneros desterrados, humildes y sumisos, vestidos con sus trajes más limpios, se presentaron en fila para solicitar los permisos para manejar y trabajar sus máquinas. Solicitaban la "tarjeta amarilla", sin la cual era ya imposible trabajar en el Sahara.

Cada permiso indicaba el tonelaje máximo autorizado. En la jerga del oficio se decía tener "diez, veinte o treinta toneladas de tarjeta amarilla".

Pero no había manera de verificar las cargas. Lo importante era hacerse reconocer por las autoridades la calidad de transportador, por medio de la "tarjeta amarilla".

"Dan los permisos con cuentagotas" —observaba Vonvón.

Pero logró una. Los oficiales, al dársela, le advirtieron que sólo podría hacer transportes suplementarios.

Por motivos de seguridad, los camiones corrían de dos en dos. Vonvón tuvo que formar el par con un chofer de una compañía. Era lo que se llamaba "subtratante".

Ese día su viaje era con destino a Tinduf.

"Al día siguiente por la mañana —refiere Vonvón— me presenté en la base de partida. Mi compañero de ruta se encontraba ya allí. Era un joven de la Compañía de Transportes Argelinos. Cortés pero distante, me hizo notar que yo llegaba atrasado en cinco minutos. No contesté. Me preguntó si había verificado mi aceite, mi agua, mis neumáticos, mi combustible. Evidentemente un camión que emprende viaje por el Sahara es como un submarino que se zambulle en el océano: hay que tomar todas las precauciones. ¡Pero yo no había esperado que viniera este jovenzuelo para aprender mi oficio!"

"Durante el camino le deseaba todos los contratiempos. Pensaba para mis adentros: ¡Ojalá que se hunda en la

SIGUE

# CORCES, RIO Y CIA. LTDA.

Importadores  
de Ferretería en General

Santo Domingo 1035  
y Av. V. Mackenna 1106



se adhieren cordialmente  
a la conmemoración del  
Día de la Hispanidad y  
hacen votos por el bien-  
estar y prosperidad del  
pueblo chileno.

Santiago, octubre de 1963.



arena! ¡Cómo voy a reír cuando le vea sin poder salir del atolladero! Pero tuve mi castigo. Durante la segunda etapa, a menos de cien kilómetros del destino, su camión se inclinó a un lado y se paró en seco: el eje de la rueda trasera izquierda se había quebrado".

"El joven se bajó y vino a mi encuentro. Expresamente yo no había querido moverme de mi cabina. Le dije: "¿Quieres ahora enseñar a los demás?" ¡Deja tu camión, sube conmigo y vamos a Tinduf a buscar los medios para arreglar la rotura! Pero él, muy calmado, contestó: "No se abandonan los vehículos en el camino. Esperaremos al patrulla-escoba".

"Yo monté en cólera y le expliqué que podía haber nómades asaltantes en los alrededores. "Si tienes miedo, puedes irte" —me contestó. Después, tranquilamente tomó un capote y envolvió su motor, conforme a las prescripciones del reglamento de seguridad para los casos de viento con arena".

"Yo estaba furioso. Le hubiera matado; pero me contuve".

Los jóvenes recién llegados dieron a los "desesperados del desierto" muchas otras lecciones de disciplina y abnegación en el trabajo. Pero las relaciones entre las dos generaciones, entre los dos clanes, el de los puros y el de los réprobos, se hacían poco a poco más humanas. Los antiguos conocían las pistas de arena fuera de los grandes ejes camineros, "los caminos vecinales" del Sahara. Enseñaban a los "azules" las habilidades del oficio en el desierto, que todas se reducen a una: adquisición de lo que llaman "ojo sahariano". Ese ojo que una prolongada familiaridad con las amplias latitudes áridas ha convertido en una especie de radar.

Vonvón encontró su buena suerte en Tinduf. Esa buena suerte se le presentó con el rostro de un prestigiado lugarteniente de Asuntos Saharianos. Un rostro rudo y bronceado bajo el célebre quepis azul, como salido de la película "El Escuadrón Blanco".

En realidad, para los ojos deslumbrados del proscrito Vonvón, a quien nunca un oficial se había dignado hablar, como no fuera para darle una orden o una reprensión, este lugarteniente era un personaje de película, lejano e inaccesible como lo es una estrella para la multitud de sus admiradores.

Pero el destino de ese día no era ya la fatalidad de los desterrados.

Vonvón, con un camión cisterna, aseguraba de ordinario el reaprovisionamiento de un campo de prospectores mineros, en los yacimientos de hierro situados en Gara Djebilet, cerca de Tinduf. Y el lugarteniente buscaba precisamente una cisterna.

Quinientos guerreros de la tribu de los R'gabab se habían pasado a la disidencia. El joven oficial, uno de los quince intérpretes de árabe y bereber que servían en los Asuntos Saharianos, había jurado volverlos a las filas, sin disparar un tiro. Para ello, había ido solo al campamento disidente. Pero los rebeldes se mostraron intratables. Estaban decididos a continuar su antigua vida de pillaje y rapiña. No les gustaba la paz francesa.

Sin embargo, en sus rostros macilentos el oficial había divisado las señales de la sed. Se informó: los pozos estaban secos. Entonces hizo una apuesta fabulosa en el desierto: traer agua a los disidentes. "¿Qué quieres en cambio?" —le preguntaron los guerreros—. "Nada —les contestó el oficial—, probaros solamente que soy vuestro amigo". Y volvió a Tinduf.

"Fue en ese momento cuando me encontré —refiere Vonvón—. Me dijo: "Llena la cisterna con agua y vienes". Necesitamos para ello cuatro días. El viento de arena se levantaba. El lugarteniente se envolvía la cabeza para librarse de la lluvia blanca. Pero parecía contento. No teníamos armas. Me explicó: "Tenemos que correr el riesgo; o nos asesinan o los volvemos a las filas. En el estado en que se encuentran, bastaría que vieran un camión militar para que los fusiles dispararan solos".

"Cuando llegamos, el lugarteniente anunció inmediatamente al jefe: ¡Os traigo agua! La fiebre de la sed pareció borrarse de aquellos rostros. Se precipitaron a beber y después reían".

"Diez días después, el lugarteniente y yo volvíamos trayendo los quinientos rebeldes R'gabab. Teníamos las manos vacías, mientras los guerreros estaban armados hasta los dientes. Durante el interminable trayecto del regreso, yo sentía una terrible angustia; ¡Posiblemente sólo querían llegar a Tinduf para saquear la ciudad! La guarnición de la ciudad no llegaba a los cincuenta hombres. Pero mis malos presentimientos no se confirmaron. Delante de las primeras casas de la ciudad, el lugarteniente gritó: ¡Formar filas! Y los rebeldes desfilaron por las calles muy apuestos y disciplinados con el arma al hombro. Llegados a la Prefectura, pusieron sus armas en el armero y luego se fueron a comer su "mechui".

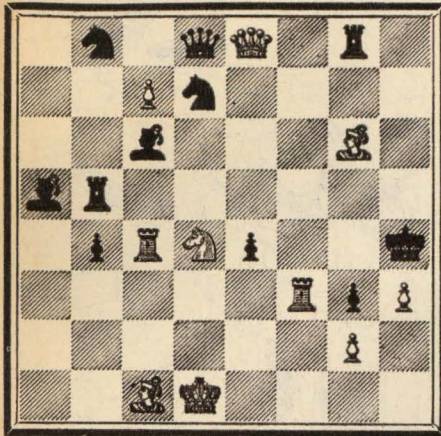
Vonvón se entusiasma al recordar su hazaña y olvidándose de su pierna herida, se levanta en la cama para contar con el orgullo y satisfacción de los grandes héroes:

"Gracias, Vonvón —me dijo el lugarteniente—; gracias a ti he tenido éxito —y me estrechó la mano!" ■

**PROBLEMA N.º 54**

Original de C. J. Allison.

Mate en dos jugadas:



**Blancas:** R1D, D8R, T3AR, T4AD, A6CR, A1AD, C4D, P7AD, P2CR, P3TR, (10 P.).

**Negras:** R5TR, D1D, T1CR, T4CD, C2D, C1CD, A3AD, A4TD, P5CD, P5R, P6CR, (11 P.).

**SOLUCION AL PROBLEMA N.º 53**  
(Jugada clave: D1TR).

**Variante principal:**  
Si 1. ...; D5R, DxD. etc.  
Si 1. ...; D3R, CxD. etc.  
Si 1. ...; D7T, D4R. etc.  
Si 1. ...; DxPR, TxA j. etc.

jugadas, demostrando así una vez más su calidad excepcional en este deporte y su indiscutida superioridad sobre los demás jugadores norteamericanos. El segundo lugar fue empatado entre Arthur Bisguier, James Sherwin, Matthew Green y Joseph Richman, todos ellos obteniendo 5,5 puntos. A continuación ofrecemos una selección de partidas interesantes de este torneo:

**Blancas: Bisguier.**

1. P4R, P4R
2. C3AR, C3AD.
3. A5C, P3TD.
4. A4T, C3A.
5. P3D, P3D.
6. P3A, A2R.
7. O-O, P4CD.
8. A2A, A5C.
9. CD2D, P4D.
10. P3TR, A4T.
11. D1R!, PxpP.
12. PxpP, O-O.
13. C4T, T1R.
14. C5A, A4A?
15. C3CD, A1A.
16. A5C, P3T?

**Negras: Radoicic.**

17. A3R, C2D.
18. P3A!, D3A.
19. P4C, A3C.
20. D3C, AxC.
21. PRxA, C2R.
22. A4R, TD1D.
23. R2T, C3CD.
24. P5C!, PxpP.
25. AxP, CxpP.
26. D4C, C3T.
27. D4T, D3D.
28. T1CR, R1T.
29. C5A!, DxC.
30. AxC, y las negras abandonaron.

**Blancas: Richman.**

1. P4R, P4R.
2. C3AR, C3AD.
3. A5C, P3TD.
4. AxC, PDxA.
5. P4D, PxpP.
6. DxP, DxD.
7. CxD, A2D.
8. A3R, O-O-O.
9. C2D, C2R.
10. O-O-O, C3C.
11. P3TR, T1R.
12. TR1R, A3D.
13. C2R, C5T!
14. T1C, P4AR!
15. C4AD, A1A.

**Negras: Fischer.**

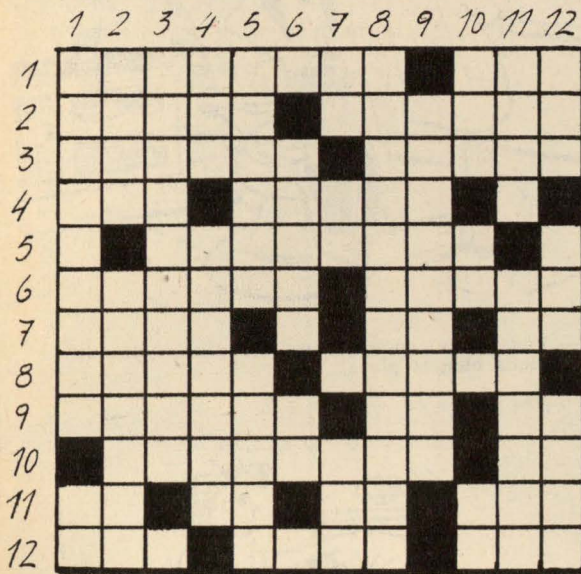
16. PxpP, P4CD.
17. C2D, CxpA.
18. C1A, CxA.
19. CxC, A4AD.
20. C4D, TR1A.
21. C3C, A3C.
22. TR1A, TxP!
23. TxT, AxPj.
24. TR2D, A3R.
25. T1R, AxC.
26. R1D, A2A.
27. T3D, A4C.
28. P3CD, TxTj. y las blancas abandonaron.

**INFORMACIONES INTERNACIONALES**

**F**INALIZO RECIENTEMENTE el Campeonato Abierto de Ajedrez del Estado de Nueva York, con el triunfo de Fischer, quien en una brillante actuación se adjudicó este certamen, que contó con nada menos que 58 participantes, y se aplicó el sistema "suizo" de eliminación. Bobby Fischer realizó un score ideal de siete puntos sobre siete partidas

**CRUCIGRAMAS**

Por J. GOMEZ



Crucigrama N.º 312.

**HORIZONTALES:**

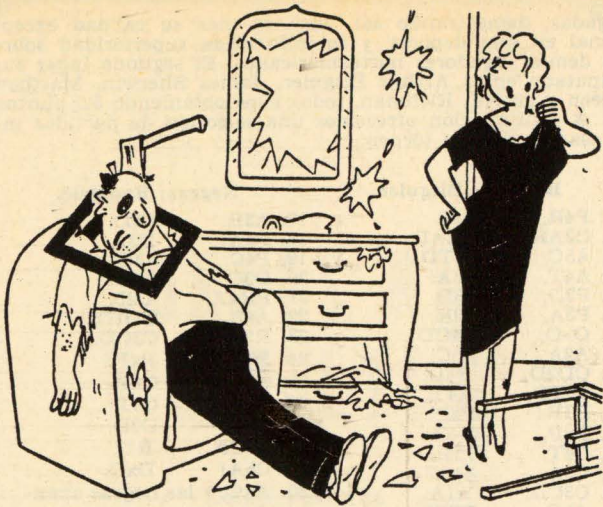
1. Moneda de oro inglesa, libra esterlina. Rey legendario de Troya, nieto de Dárdano. 2. Tragedia de Shakespeare, una de sus obras maestras. Halagar con fin interesado. 3. Composición métrica que puede cantarse, y música que la acompaña. Combinación del oxígeno con un cuerpo simple. 4. Uno, en inglés. Perro grande y fuerte, de pelo corto. 5. Agente diplomático, inferior al embajador. 6. Persona que orienta y aconseja a otra en asuntos que ésta no conoce bien. Antiguamente, magistrado de una audiencia. 7. Planta herbácea leguminosa. Luis Castro. Letra griega. 8. Defunción, fallecimiento. Río de Francia. 9. Ladrón, que hurta cosas de poco valor. Gaspar Duarte. Símbolo del lutecio. 10. Que es oriunda de Corinto. Prefijo inseparable que indica negación, privación. 11. Nota musical. Negación (invertido). Dios del Sol entre los antiguos egipcios. Número. 12. Río de Galicia, que desagua en el Cantábrico (plural). Segunda vértebra del cuello. Movimiento ruidoso y convulsivo del aparato respiratorio.

**VERTICALES:**

1. Emilio..., coronel chileno que venció al general peruano Juan Buendía en la batalla de Dolores (19 nov. 1879). Nota musical. 2. Nombre de cuatro reyes de Alemania; el primero fue llamado El Grande, y fundó el Imperio Romano-Germánico. De la naturaleza del sebo, o semejante a él. 3. Digno de recompensa o galardón. 4. Cerveza ligera inglesa (invertido). Aplicase a la línea que pasa por todos los puntos de la Tierra que tienen la misma temperatura media en el verano. 5. Río de Francia. Líquido que secretado en los riñones pasa a la vejiga y es expelido por la uretra. 6. Nombre masculino. Igual a la segunda definición del 11 horizontal. 7. Símbolo del sodio. El primero en su serie. Prefijo que significa tres. 8. En medicina, el estudio de los dientes (plural). 9. Se dice del que mata a su esposa. 10. Río del Asia, afluente del lago Balkach. Nota musical (invertido). Universidad Técnica. 11. Costado de un cuerpo. De color blanco azulado, con reflejos irisados. 12. Metal precioso. Cantón de Suiza. Artículo indefinido.

**Solución al N.º 311.**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	I	S	O	B	A	R	I	C	O		O	C
2	N	U	M	E	R	O		O	R	U	R	O
3	O	B	I	T	O		A	L	A	M	I	N
4		I	T	A	L	I	C	O			N	O
5	A	T	I			F	I	S	I	C	O	
6	L	A	R	E	S		D	O		O	C	A
7	U	M		R	A	R	O		A	L	O	N
8	C	E	F	I	R	O		I	T	A		I
9	I	N	T	E	R	E	S	A	R		A	M
10	N	T			O	D	A		A	L	T	O
11	A	E	L	O		O	B	E	S	O		S
12	R		A	S	A	R	E	M	O	S		O

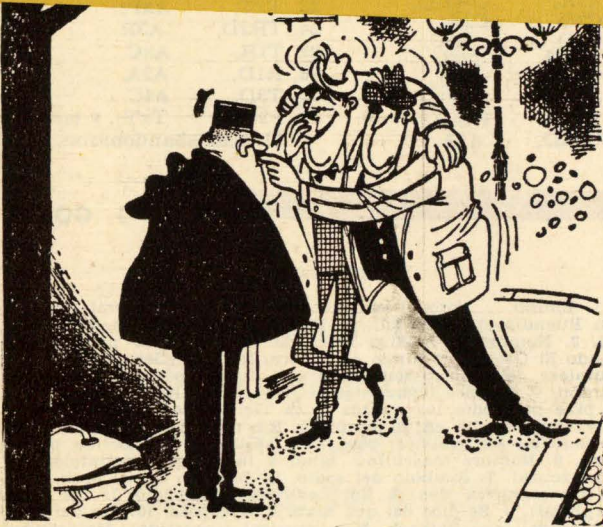


—¡Supongo que ahora no seguirás negándote!

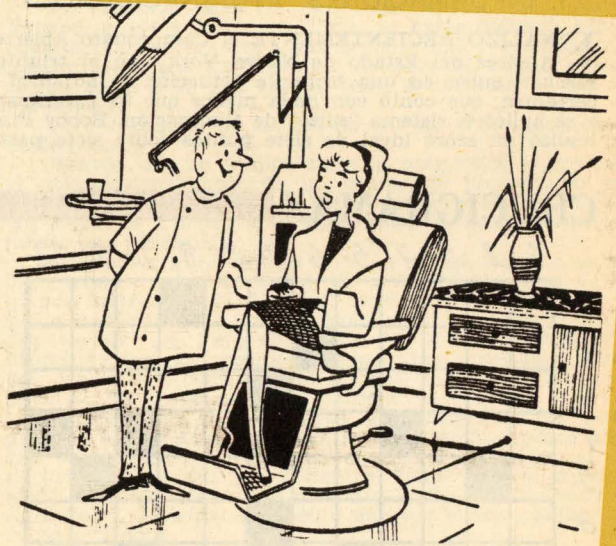


—Ni rusos ni norteamericanos... ¡El mejor viajero espacial es tu padre!

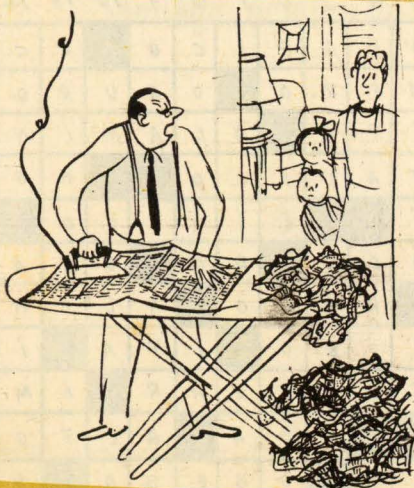
## El lado cómico



—¡Toque aquí, compadre!... ¿No ha encontrado nunca una chiquilla con bigotes?



—¿Podríamos comer juntos esta noche para ver si le queda bien la placa?



—¿Cuántas veces tengo que decirte que los niños no deben arrugarme los diarios?



—¡Despiértese; es hora de tomar los somníferos!



# ¿Qué problema tiene con su cabello?

- Caspa
- Cabello seco
- Cabello grasoso
- Cabello sin brillo y sin vida.

En todos estos casos ayuda un lavado de cabeza o una aplicación completa de KOLESTRAL.

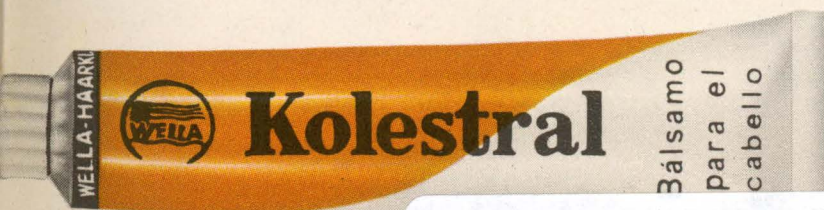
KOLESTRAL devuelve al cabello las sustancias grasas perdidas, la suavidad y el brillo sedoso natural. Contribuye a remover la caspa.

Para ella como para él, igualmente apropiado.



## Kolestral

Bálsamo para el cabello



Pontificia Universidad Católica de Chile



56020017441398

WELLA, cosmética de fama mundial.



*Delicadamente femenina*

Es un producto  
Beta en farmacias